

9/740

PARSIFAL

Ein Bühnenweihfestspiel.

von

RICHARD WAGNER.

Д. П. К. И. Б. - ИТН № 13. 1938 Г.
Музыка № 1079

Vollständiger Klavierauszug

Erleichterte Bearbeitung



von

R. Kleinmichel.

Preis 3 Rbl.-c.



Die Uebersetzung ist Eigentum des Verlegers.

P. Jurgenson in Moskau,

Kommissionär der Kaiserl. Hof-Sängerkapelle, der Kais. Russischen Musik-Gesellschaft und des Konservatoriums in Moskau.

Warschau, bei E. Wende & Co.

Kiew, bei L. Idzikowski.

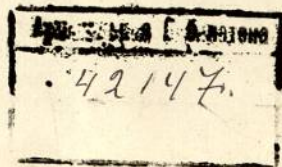


НОТНЫЙ МАГАЗИНЪ



Российскаго Музыкальнаго Издательства

Кузнецкій мостъ, д. № 6.



Дозволено цензурою. Москва, 31 Октября 1898 года.

Паровая скоропечатня ноть П. Юргенсона въ Москвъ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Амфортасъ	<i>Баритонъ.</i>
Титурель	<i>Басъ.</i>
Гурнеманцъ	<i>Басъ.</i>
Парсифаль	<i>Теноръ.</i>
Клингзоръ	<i>Басъ.</i>
Кундри	<i>Сопрано.</i>
Первый и второй рыцари Граля	<i>Теноръ и басъ.</i>
Четыре пажа	<i>2 сопрано и 2 тенора.</i>
Волшебныя дѣвы Клингзора: шесть солистокъ	<i>Сопрано.</i>
и два хора изъ <i>сопрано и альтовъ.</i>	
Братство рыцарей Граля	<i>Тенора и басы.</i>
Юноши и мальчики	<i>Тенора, альты и дисканты.</i>

Мѣсто дѣйствія:

Въ области и въ замкѣ служителей Граля „**Монсальватъ**“; мѣстность вродѣ сѣверныхъ склоновъ гористой, „готеской“ Испаніи. Затѣмъ — въ волшебномъ замкѣ **Клингзора** — на южномъ склонѣ тѣхъ же горъ, примыкающемъ къ „мавританской“ Испаніи.

Первое дѣйствіе	24
Второе дѣйствіе	115
Третье дѣйствіе	230

PERSONEN:

Amfortas	<i>Baryton.</i>
Titurcl	<i>Bass.</i>
Gurnemanz	<i>Bass.</i>
Parsifal	<i>Tenor.</i>
Klingsor	<i>Bass.</i>
Kundry	<i>Sopran.</i>
Erster und Zweiter Gralsritter:	<i>Ten. und Bass.</i>
Vier Knappen	<i>Sopran und Tenor.</i>
Klingsor's Zaubermdchen: Sechs Einzel-Sangerinnen	<i>Sopran.</i>
und Sopran und Alt in zwei Choren.	
Die Bruderschaft der Gralsritter.	<i>Tenor und Bass.</i>
Junglinge und Knaben.	<i>Tenor, Alt und Sopran.</i>

Ort der Handlung:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „**Monsalvat**“; Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens.—Sodann: **Klingsor's** Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt anzunehmen.

Erster Aufzug	24
Zweiter Aufzug	115
Dritter Aufzug	230



ПАРСИФАЛЬ.

Первое дѣйствіе.

Звѣз, тѣмный и величавый, но не мрачный. Скалистая почва. Просвѣтъ посрединѣ. Назва мѣстность повмачается—въ этой сторонѣ предполагается путь къ замку Граля. Срединя задняго плана предполагается, до береговъ лѣснаго озера въ глубинѣ.—**Разсвѣтъ.**—**Гурнеманцъ** (крѣпко-сложенный, пожилой) и два **пажа** (отроки) спятъ, расположившись подъ деревьями.— Слѣва, со стороны замка Граля, раздаются торжественная трубная „звона“

Гурнеманцъ

(пробуждается и расшевеливая пажей).

Гей! Го! Стража лѣсовъ!

Сонъ свой стережешь ты!—

Проснися—хоть на разсвѣтъ!

(Пажи вскакиваютъ на ноги и, смущенные, немедленно опускаются на колѣни).

Слышите-ль зовъ? Хвала тому,

Кто васъ сподобилъ это слышать!

(Также опускается на колѣни: всѣ молча творятъ утреннюю молитву и поднимаются, когда замолкаютъ трубы).

Вотъ такъ, ребята!—Купанья часть.

Въ купальню! Тамъ ждите властелина:

Носилки вижу я съ больнымъ,

А ближе къ намъ бѣгутъ гонцы.

(Входитъ, со стороны замка, два рыцаря).

Миръ вамъ! Ну, какъ Амфортасъ спалъ?

Раненько онъ идетъ купаться!—

То зелье, что Гаванъ,

Герой дерзнувший на обманъ,

Принесъ вамъ, облегчило-ль боль?

Второй рыцарь.

Къ чему вопросъ?—самъ ты знаешь все!

Вернулись горшими лишь

Страданья всѣ чрезъ мигъ:

Въ мукахъ, не могъ заснуть онъ

И ослѣбиться жаждетъ здѣсь.

Гурнеманцъ

(печально покачиваетъ головой).

Безумцы мы, коль вѣрнѣмъ въ облегченье!

Исходъ—лишь въ исцѣленьи!

Ищите травы и лекарства,

Здѣсь и тамъ, миръ весь пройдемъ,—

Одно спасетъ лишь,—

Одинъ единый!

Второй рыцарь.

Скажи намъ: кто?

Гурнеманцъ

(уклончиво).

Къ дѣлу, живѣй!

Второй пажъ

(смотреть въ лѣсъ, повернувшись вмѣстѣ съ первымъ пажемъ къ заднему плану и указываетъ тому направо).

Гляди—дикарка-всадница!

Первый пажъ.

Гей!

Какъ машетъ скакунъ тотъ дьявольскій гривой!

Второй рыцарь.

А! Кундри тамъ?

Первый рыцарь.

И, вѣрно, съ важной вѣстью?

Второй пажъ.

А конь-то загнанъ.

Первый пажъ.

Птицей все-жъ летитъ!

Второй пажъ.

Змѣю пресмыкается!

Первый пажъ.

Подметаеть гривой мохъ!

Второй рыцарь.

Прыгнула дикарка съ сѣдла!

(Кундри сбѣгаетъ впопыхахъ, шатаясь. Короткая одежда дикарки низко-виситъ поясъ изъ эмбиныхъ кожъ; черныя волосы развѣваются беспорядочными прядями; цвѣтъ лица красновато-темный; пронизывающіе черныя глаза иногда зловѣще вращиваютъ, но чаще неотвязными и мертвенно-тусклыми.—Она подходитъ къ Гурнеманцу и всучаетъ ему небольшой хрустальный флаконъ).

Кундри.

Вотъ! На-те! Зелье!...

Гурнеманцъ.

Гдѣ оно добыто?

Кундри.

Изъ дальнихъ странъ—ты не знаешь ихъ!—

Коль оно не въ прокъ—

Аравія вся

Безсилна его спасти!—

Безъ разспросовъ!—Я устала!

(Падаетъ на землю.—Шестіе пажей и рыцарей, несущихъ и сопровождающихъ носилки, на которыхъ лежитъ распростертый Амфортасъ, выходитъ, слѣва, на сцену.—Гурнеманцъ, отвернувшись отъ Кундри, поворачивается къ носилкамъ).

Гурнеманцъ

(пока шестіе движется по сценѣ).

Онъ здѣсь. Несутъ его, страдальца.—

Увы! Какъ видъ снести постылый!

Героя въ блескъ гордой силы,

Царя надъ цвѣтомъ всѣхъ владыкъ,

Рабомъ недуга зреть старикъ!

(Панамъ).

Осторожно! Чу! страдальца стоишь!

(Пажи останавливаются и опускаютъ на землю носилки).

Амфортасъ

(нѣсколько приподнявшись).

Вотъ такъ. Спасибо. Здѣсь отдохнемъ.—

За тяжкой ночью вслѣдъ—

Лѣсовъ, зари привѣтъ!

Въ святыхъ волнахъ

Пусть плоть поздоровѣтъ!

Ужъ мрачный страхъ

Ночныхъ скорбей свѣтлѣть....

Гавань!

Первый рыцарь.

Врачъ, король, не при вась!
 Великъ былъ трудъ его
 Въ подборъ средствъ лѣчебныхъ—
 Но, усомнясь въ себя,
 Уѣхалъ онъ искать лѣкарствъ волшебныхъ!

Амфортасъ.

Безъ спроса?—Заслужилъ возмездья!
 Нарушилъ Граля отъ уставъ!
 Странясь, смѣльчакъ! Спросивъ созвѣдья,
 Ужъ бдѣть Клингзоръ! Клингзоръ лукавъ!...
 Нельзя грѣшить—хоть ненарокомъ!...
 Я жду того, кто давъ мнѣ рокомъ:
 „Черезъ жалость мудръ онъ“,—
 Такъ-ли, другъ?

Гурнеманцъ.

Да,—такъ, какъ ты сказалъ!

Амфортасъ.

.....Святой простецъ“....
 Онъ всѣ лѣчитъ недуги....
 Кто онъ?—Не Смерть ли, други?

Гурнеманцъ.

Все-жъ пока испробуй это средство!
 (подастъ ему флаконъ).

Амфортасъ

(глядя на флаконъ).

Откуда рѣдкостный флаконъ?

Гурнеманцъ.

Прислалъ онъ изъ Аравіи для тебя.

Амфортасъ.

Но къмъ добытъ онъ?

Гурнеманцъ.

Вотъ ею, дикаркой той!—
 Встань, Кундри! Къ намъ!
 (Кундри отмахивается и лежитъ по прежнему).

Амфортасъ.

Ты, Кундри?
 Какъ! Твой должникъ я сына,
 Пугливый нашъ звѣрекъ!—
 Пускай!
 Отвѣдать долженъ я бальзамъ—
 Хотя бы въ знакъ благодаренья!

Кундри.

(безпокойно верочаясь по землѣ).
 Молчи!—Ха, ха!—Помочь не въ силахъ!...
 Молчи! Ступай къ водѣ!

(Амфортасъ даетъ знакъ трогаться въ путь; шестые удаляются въ глубину заднего плана.—Гурнеманцъ, угромо смотрящій вѣдья, и Кундри, все еще на землѣ, остались.—Паши ходятъ взадъ и впередъ).

Третій памъ

(юноша).

Эй! Ты тамъ?
 Зачѣмъ лежишь ты, какъ дикій звѣрь?

Кундри.

Здѣсь, вѣдь, звѣри подѣ охраной?

Третій памъ.

Да! Но не знаемъ мы:
 Достояна-ль охраны ты?

Четвертый памъ

(также юноша).

Волшебнымъ сокомъ тѣмъ, вѣрь мнѣ,
 Въ конецъ погубить вѣдьма владыку!

Гурнеманцъ.

Гмъ! Вамъ дѣлала-ль зло она?—
 Не вы-ль затрудились,—
 Какъ къ волкамъ-братьямъ, въ края чужие

Вѣсть отсюда послать,
 Не зная—кого, куда?

Кто-жъ, прежде чѣмъ двинулись вы,
 Вмигъ слеталъ туда и назадъ
 И трудъ посольства свершить былъ радъ?
 Не проситъ вѣсть, не въ тягость вамъ,
 Держитесь отъ вась вдали,—
 Но въ черные дни, въ подмогу вамъ,
 Всѣхъ раньше мчится на бой во всю мочь
 И благодарность гонитъ прочь!—
 И если врагъ сей злобенъ,
 Сознайтесь, что вамъ онъ удобенъ?

Третій памъ.

Все-жъ врагъ она!—
 Гляди, какъ адски воззрилась на насъ!

Четвертый памъ.

Язычица! Волшебница!

Гурнеманцъ.

Да, видно, проклятемъ заклята!
 Къ намъ, въ миръ суетъ,
 Вѣдь, шлетъ „тогъ свѣтъ“
 Грѣховныя души: въ земномъ мученьи
 Да обрѣтутъ небесъ прощенье!
 Грѣхъ первой жизни Кундри въ тягость;
 Въ нашемъ рыцарствѣ—и миръ и благость.
 Диво-ль, что Кундри, въ угоду судьбѣ,
 Намъ служба, служить себѣ?

Третій памъ.

Она непричастна винѣ,
 Что насъ повергла въ бездну золь?

Гурнеманцъ

(подумавъ).

Да, чуть лишь насъ покинетъ страница—
 Какъ въ двери къ намъ стучитъ беда!—
 Давно о ней я зналъ.
 Но Титурель зналъ еще раньше:
 Въ тотъ годъ, какъ замокъ нашъ воздвигъ онъ,
 Нашелъ онъ ее въ кустарникъ,
 Нѣмой, хладной, какъ трупъ,
 Такою-жъ самъ я видѣлъ Кундри,
 Когда злой рокъ грянулъ на насъ,
 Когда колдунъ изъ дальней засады
 Такъ гнусо окорбилъ всѣхъ насъ!
 (съ Кундри).
 Эй! Ты! Слушай!—Скажи:
 Гдѣ ты блуждала въ черный день,
 Когда нашъ вождь копые предать?
 (Кундри молчитъ съ мрачнымъ видомъ).
 Что-жъ на помощь ты не пришла?

Кундри.

Я не добра.

Четвертый памъ.

Сама созналась!

Третій памъ.

Коль такъ вѣрна, смѣла въ бою—
 На поиски ее, во слѣдъ копы!

Гурнеманцъ

(мрачно).

Нѣтъ, не омыщегъ!
 Небѣмъ скрытъ тотъ даръ!—
 (съ сильнымъ волненіемъ).
 О, грозно-кроткѣ,
 Святое копые!
 Ты сверкаешь нынѣ

Въ безбожнѣйшей рукѣ!—
 (погружаясь въ воспоминаіи).

Ужель, ужель Амфортасъ слишкомъ смѣлый,
 Не смогъ, тобой владыя,
 Въ прахъ сразить злодѣя?...
 Близъ самыхъ стѣнъ съ глазъ нашихъ онъ пропалъ:
 Къ женѣ красиво-злой онъ въ сѣть попалъ!

Онь ею обнять, страсть проснулась,
 Копые въ рукѣ кочнулось....
 Вдругъ—смертный крикъ! Я мчусь, лечу!—
 Вдали, смѣясь, бѣжить Клингзоръ,
 Копьемъ святымъ машетъ, какъ воръ!...
 Я спасъ вождя отъ челяди тирана,
 Но ужъ зяла отъ копыта та рана,
 Что до сихъ поръ страшитъ зяніемъ!

Третій памъ.

Ты знаешь Клингзора?

Гурнеманць.

(первому и второму памямъ, возвращающимся со стороны озера).

Что нашъ страдалецъ?

Первый памъ.

Въ волнахъ окрѣпъ.

Второй памъ.

Отъ зелья скрылась боль.

Гурнеманць

(про себя).

Вѣдь рану ту ничѣмъ нельзя смежить!...

Третій памъ.

Наставникъ ты нашъ; учи-жь юнцовъ:

Ты зналъ Клингзора,—что-жь онъ, каковъ?

Третій и четвертый памы садятся къ ногамъ Гурнеманца; первый и второй слѣдуютъ изъ примру).

Гурнеманць.

Титурель, героевъ дѣвтъ,

Съ нимъ былъ знакомъ.—

Былъ часъ,—злой врагъ грозилъ насъ превозмочь,

Стереть съ лица земли обитель.

Къ нему-жь сошпи съ небесъ, въ святую ночь,

Гонцы, что выслалъ самъ Спаситель!

Святой сосудъ, сосудъ вечери тайной,

Ту чашу чашъ, красы необычайной,

Куда лилась святая кровь съ креста,

Затѣмъ копые, которымъ кровь пролила,

Вѣнецъ реликвий, всѣхъ святыхъ святѣй,

Хранить поставленъ ими нашъ король!

Святѣй въ честь воздвигъ онъ храмъ святой.—

Вамъ, послужить ему желавшимъ,

На путь грѣховный не понавшимъ,

Извѣстно, что злодѣйству

Дороги нѣтъ къ семейству

Собратьевъ, что, для высшихъ дѣлъ спасеня,

Лишь въ Гралъъ ищутъ подкрѣпленя.

Ну, а тому, о комъ вопросъ,—позоръ:

Къ намъ путь искалъ, но не нашелъ Клингзоръ!

Вонъ тамъ, въ долину, отщепенцемъ жилъ онъ,

Забравшись въ край роскошный нехристей.

Миѣ не вѣдомъ грѣхъ, имъ тамъ совершенный.

Хотѣлъ онъ казьясь, онъ святости жаждал!

Не возмогъ онъ грѣхъ въ себѣ самомъ смирить

молитвой:

Свою обезобразилъ плоть

И мнилъ тѣмъ Гралъъ преобороть,—

Но гнѣвно оттолкнулъ глупца король!—

Клингзоръ векипѣлъ, забылъ смиренья роль;

Коль гнусный даръ Творцомъ не взять—

Порадуеть имъ онъ мрачный адъ!

Путь найдеть боль!—

Пустыню сдѣлалъ онъ подобьемъ сада.

Красотки тамъ дѣвгуть по градкамъ.

Тамъ ждуть онъ бойцовъ святаго града,

Ихъ жгутъ, въ восторгъ грѣшно-сладкомъ.

Кто заманецъ—тотъ сталъ добычей!

Вась многихъ тотъ сгубилъ обычай!...

Вотъ Титурель, теряя мочь съ годами,

Вручаетъ сыну власть надъ ними.

Амфортасъ думой удрученъ:

Разбить бы въ прахъ чаръ и золь притонъ!...

Что дальше—всѣмъ извѣстно вамъ!—

Копье Клингзоръ прибралъ къ рукамъ!

Самихъ святителей онъ можетъ ранить,
 Похитить мыслить Гралъъ и насъ тиранит!

(Кундри, въ бѣшеномъ безпокойствѣ, при расказѣ о судьбахъ Амфортаса, не разъ вороталась на земль).

Четвертый памъ.

О, если бы копые назадъ принести!

Третій памъ.

Что-жь! принеси! За грудь—хвала и честь

Гурнеманць

(помолчавъ).

Предъ алтаремъ ограбленнымъ,

Въ слезахъ, молясь, лежитъ Амфортасъ—

О знамени небо робко проситъ....

Сянье тихое пошло отъ Граля.

Незримый, райскій духъ

Вѣщааетъ тайну вслухъ,

Значеньемъ темнымъ смертнымъ умъ печала:

«Презъ жалость мудръ онъ,

Святой простецъ.

Яди его:

Онъ—мой гонецъ!»¹⁴

(Четыре памы, сильно заводивающиеся, повторяютъ нареченіе.— Со стороны озера доносится крики и возгласы).

Рыцари и памы.

Охъ! О!—Сюда!

Къ намъ!—Кто былъ убійцей?

(Гурнеманць и четыре пани вскакиваютъ на ноги и съ испугомъ оспраиваются.—Двѣ лебеди, въ усталомъ полетѣ, кружатся по воздуху; онъ ранецъ, но въ силѣхъ летать и наконецъ, падаетъ умирая, на землю).

Гурнеманць.

Что? Что?

Первый памъ.

Тамъ!

Второй памъ.

Здѣсь! Нашъ лебеди!

Третій памъ.

Нашъ лебедъ палъ!

Четвертый памъ.

Онъ въ грудь пораненъ!

Другіе пани.

(прибѣжавши съ озера).

Ахъ! Горѣ! Горѣ!

Гурнеманць.

Кто здѣсь стрѣлялъ?

Второй рыцарь.

(пришедшій съ озера).

Король какъ знамению былъ радъ, сей птицѣ;

Онъ парила надъ водой,—

Но вдругъ стрѣла....

Еще другіе пани

(вводятъ Парсифала).

Вотъ кто! Вотъ онъ!—Лукъ—улика!—

Вотъ стрѣла подъ пару той!

Гурнеманць

(Парсифалу).

Не ты-ль лебедя злою убійца?

Парсифалъ.

Ну, да! Вслѣдъ крыльямъ—перья стрѣлы!

Гурнеманць.

Ты сдѣлалъ зло? Тебя проступокъ не страшитъ?

П а ж и.

Кара убійцѣ!

Гурнеманцъ.

Непонятный вид!—
Ты былъ убійцей! Здѣсь, въ лѣсу священномъ,
Гдѣ тихій миръ тебѣ обьялъ?
Не сами-ль вѣтри шли къ тебѣ, любя?

Гдѣ же твой дружбы привѣтъ?
Не пропѣлъ ли пѣснь страннику птичій хоръ?
Чѣмъ лебедь обидѣлъ тебя?—

Подруженьку звалъ онъ вмѣстѣ летать,
Кружить, играть надъ ясной водой,
Примѣтой благопріятной для насъ.
Ты не умилень? плѣниться могъ
Лишь дикой и ребяческой стрѣльбой?—
Онъ былъ намъ милъ; не милъ онъ тебѣ?
Въ грудь,—гляди!—въ грудь раненъ онъ!
Кровь ужъ запеклася; глянѣ: крылья повисли;
На свѣжномъ пухѣ—пята крови;
Потухли глаза;—видишь ихъ взгляды?—
Созналъ ли грѣхъ ты свой великій?

(Парсифаль слушалъ его съ возростающимъ волненіемъ; внезапно онъ ломаетъ лукъ и бросаетъ его себя стрѣлы).

Дитя! Постигъ ли ты свою вину?

(Парсифаль проводитъ рукою по глазамъ).

Какъ могъ натворить ты бѣдъ?

Парсифаль.

Не звалъ я, что—грѣхъ!

Гурнеманцъ.

Гдѣ ты живешь?

Парсифаль.

Не знаю я.

Гурнеманцъ.

Кто твой родитель?

Парсифаль.

Не знаю я.

Гурнеманцъ.

Кѣмъ посланъ ты въ путь-дорогу?

Парсифаль.

Не знаю я.

Гурнеманцъ.

Зовутъ тебя?

Парсифаль.

Да какъ придется.
Не знаю всѣхъ своихъ именъ!

Гурнеманцъ.

Не знаешь? Вотъ чудакъ!
(про себя).

На рѣдкость глупъ!
Подъ пару лишь дикарѣй той!—
(Къ памамъ, которые собрались вмѣстѣ).

За трудъ!
Къ водѣ ступайте, къ властителю!—Ну!

(Папи почтительно поднимаютъ лебеда на носилки изъ свѣжесорванныхъ вѣтвей и удаляются съ нимъ по направленію къ озеру).

Гурнеманцъ

(снова обращаясь къ Парсифалу).

Досель незнанье лишь проявилъ ты.
Но что-жъ знаешь ты?—
Вѣдь, что-нибудь да ты знаешь!

Парсифаль.

Я мать свою знаю—„Сердобоя“ она.
Въ лѣсу и средь чиста-поля жили мы съ ней.

Гурнеманцъ.

А лукъ твой откуда?

Парсифаль.

Я выдумалъ самъ:
Любилъ я драться съ дикими орлами!

Гурнеманцъ.

Ты кажется самъ бойцомъ и благороднымъ.
Зачѣмъ же мать не учила
Лучшимъ оружіемъ сражаться?

Кундри

(которая, расположившись въ лѣсу, все время пристально вглядывалась въ Парсифала, грубо вмѣшивается въ разговоръ).

Сироткой онъ родился посмертнымъ;
Паль въ бою родитель Гамуретъ.
Отъ ратной доли злой
Сынка спасти желая, неучемъ
Взростила она глупца въ пустынь,—
Простушка!

(Смѣется)

Парсифаль

(прислушивавшійся съ упорнымъ вниманіемъ).

Да!—Но какъ-то, близи опущи лѣсной,
Животныхъ статныхъ вижу;
На ихъ спинахъ—мужчины!
Къ нимъ хотѣлъ примкнуть я—
Со смѣхомъ умчался онъ.

За ними я, но ихъ ужъ не могъ догнать я....
Въ пустыняхъ блуждалъ я, лазилъ въ горахъ....
То ночь была, то снова день....
Мой лукъ служилъ мнѣ защитой
Противъ всякихъ гадкихъ чудищ!

Кундри

(подвываясь съ земли и приседавшая къ мужчинамъ горячо).

Да! Татей, гигантовъ онъ не щадилъ!
Задорнаго мальчика всѣ боялись!

Парсифаль

(наивно).

Боялся? Кто?

Кундри.

Всѣ злые!

Парсифаль.

Такъ тѣ, что дрались, были всѣ злы?
(Гурнеманцъ смѣется).

Кто же добръ?

Гурнеманцъ

(серьезно).

Мать, хотя бы, что ты покинулъ,
Что по тебѣ, вѣрно, слезы льетъ!

Кундри.

Конечъ слезамъ: эта мать умерла!

Парсифаль.

(въ чрезвычайномъ ужасѣ).

Мать?—Умерла ли? Какъ такъ?

Кундри.

Насъ случай свелъ. При мнѣ скончалась.
Глупцу поклонъ шлетъ чрезъ Кундри!

(Послѣ того, какъ Гурнеманцъ освободилъ Кундри. Парсифаль стоитъ въ оцѣнѣннѣи; внезапно его потрясаетъ сильная дрожь).

Гурнеманцъ

(удерживая его).

Безумный мальчикъ! Вновь убивать?
Что сдѣлала та? Знай: правда все!
Не лжетъ страница и знаетъ свѣтъ!

(Послѣ того, какъ Гурнеманцъ освободилъ Кундри. Парсифаль стоитъ въ оцѣнѣннѣи; внезапно его потрясаетъ сильная дрожь).

Парсифаль.

Я.... слабою!....

(Кундри поспѣшно обхватитъ къ лѣвому ручью, приноситъ рогу съ водою, кропитъ ею Парсифала и даетъ ему пить).

Гурнеманцъ.

Вотъ такъ! Такъ по уставу Граля:
Смирять зло тотъ, кто мститъ—лишь добромъ!

Нундри

(отворачивается, въ умиши).

Нѣтъ, не добра я:—покоя жажду!

(Пока Гурнеманцъ отечески ухаживаетъ за Парсифалемъ, Нундри, беззащитная обомля, медленно идетъ къ кустарнику).

Покоя мнѣ, усталой?

Спать бы!—Ахъ, если бы не проснуться!

(Вздрыгивая).

Нѣтъ!—Сонъ страшенъ! Сонъ ужасенъ!

(Она начинаетъ сильно дрожать во всемъ тѣломъ; затѣмъ безпомощно опускаетъ руки, глубоко склоняетъ голову и, шатаясь, идетъ въ глубь дѣса).

Тщетна борьба! Пришла пора!—

Спать—спать—должна!

(Надлетъ среди кустарниковъ и съ этого времени остается неподвижно.—Со стороны озера замѣчается движеніе; на заднемъ планѣ виднѣтся шестея рыцарей и пажей съ носилками).

Гурнеманцъ.

Съ кушанья возвратился вождь.—

Все выше солнце.—

Пойдемъ-ка вмѣстѣ къ трапезѣ благолѣпной!

Невнѣнъ ты—

И Граль тебя напоитъ, накормитъ.

(Онъ положитъ руку Парсифалу собѣ на плечо, самъ же отечески обнявъ ставъ влоши и, мѣрно выстуная, ведетъ его за собою).

Парсифалъ.

Кто онъ—твой Граль?

Гурнеманцъ.

Спросить легко,—

Но если ты—не избранныкъ,—

Ты не поймешь отвѣта, странникъ!..

А все-жъ

Въ тебѣ я вижу божій перстъ:

Ко Гралю путь тебѣ отверстъ!

Никто сюда не приходилъ бы,

Кого самъ Граль не приводилъ бы!

Парсифалъ.

Мы не спѣшимъ,

А путь большой пройдемъ!

Гурнеманцъ.

Мой сынъ! Нашъ Граль—

Вѣѣ мѣста, вѣѣ времени!

(Постепенно, пока Гурнеманцъ и Парсифалъ дѣлаютъ видъ, что идутъ, стена, сдѣланная на право, незаметно наклоняется; исчезаетъ дѣсъ; въ горномъ ущельѣ виденъ проходъ, въ который оба входятъ; затѣмъ они идутъ по восходящему тропинкамъ.—Мѣрно нарастаютъ планыя звуки трубъ; все яснѣе доносится звонъ колоколовъ.—Наконецъ, оба приходятъ въ величественный залъ замка Граля, увѣнчанный высокимъ куполомъ, пропускающимъ свѣтъ только сверху.—Съ высоты, надъ куполомъ, раздаются все громче благоговѣя).

Гурнеманцъ

(обращаясь къ Парсифалу, который стало, какъ очарованный).

Смотри и видишь! Испытайъ будь!

Коль ты—святой простецъ,

Познай же мудрость всеѣхъ златыхъ сердецъ!

(Съ каждой стороны задняго плана открывается по одной большой двери. Справа торжественно шествуютъ рыцари Граля и группируются, при звукахъ пѣснопѣвнѣй, за двумя длинными, вывертными столами, которые поставлены параллельно другъ другу, такимъ образомъ, что оставляютъ свободною средину сцены; на столахъ—лишь чаши, но не аста. Вслѣдъ за ними шестея пажей изъ глубины сцены, болѣе скорымъ шагомъ).

Рыцари Граля.

Къ послѣдней, высшей тризбѣ

Готовьтесъ каждый мигъ,

Чтобъ день послѣдній жизни

Врасплохъ васъ не настигъ!—

Свершитель добрыхъ дѣлъ,

Вкусить сей пиръ дерзай!

Приди—спокоентъ, смѣль;

Ты здѣсь найдешь свой рай!

Голоса юношей

(доносится съ средней высоты купола).

За мѣръ нашъ грѣховный,

Въ великой мукѣ,

Проилась кровь святая.

Здѣсь же жеръвой безкровной,

Утѣшимъ въ разлукѣ,

Ходитъ кругомъ чапа рай!

Та плотъ, предъ коей смерть мертва,

Да будетъ въ насъ чрезъ хлѣбъ жива!

Голоса мальчиковъ

(доносится съ предѣльной высоты купола).

Здѣсь Граль живетъ,

Здѣсь голубѣ паритъ,

Священный вѣстникъ неба.

Пейте вино—

Не кровь ли оно?—

Вкусите безсмертья отъ хлѣба!

(Наъ противоположной двери пажи и братья-послушники выносятся на носилкахъ Амфортаса; передъ ними выслушаютъ четыре пажа, несущіе ковчегъ, завінчанный пурпурно-краснымъ покровомъ. Шестея направляется къ средней задняго плана, гдѣ, подъ балдахиномъ, стоитъ на возмѣннѣй ложкѣ, на которой и опускаютъ Амфортаса; предъ ложемъ стоитъ продолговатый мраморный столъ, на который пажи ставятъ завінчанный ковчегъ). (По окончаніи пѣснопѣвнѣй и послѣ того какъ всѣ рыцари заняли за столами задняго плана, наступаетъ продолжительное молчаніе.—Изъ глубины задняго плана, изъ свѣтлой ниши позади ложа Амфортаса, какъ бы изъ гробницы, раздается старческой голосъ).

Титурель.

Мой сынъ Амфорть при алтарѣ?

(Молчаніе).

Увижу-ль Граль я, почерпну-ль въ немъ жизнья я?

(Молчаніе).

Иль умру я, не пріобщусъ къ безсмертью?

Амфортьасъ

(въ порывѣ страдальческаго отчаянія).

Горе! Какъ спасистъ отъ мукъ!—

Отецъ мой! О, еще разъ!

Ты таинственно сверши!

Къ жизни проснись!—Я-жъ стремлюсь къ смерти!

Титурель.Въ гробницѣ я милостью божьею живѣю,
Но слишкомъ слабъ для требъ духовныхъ!..
Тщися замолить свой злой порывъ!—

Явите мнѣ Граля!

Амфортьасъ

(дѣлая мальчишамъ знакъ запрета).

Нѣтъ! Причѣте, причѣте Граля!—О!

Какъ все въ, все въ понять не въ силахъ скорбь,
Что пробуждаетъ видѣ, желанный вамъ!

Что эта рана, эта злая боль

Передъ судьбой—вѣнчаннымъ слытъ,

Для высшихъ требъ—заклятымъ быть!

Жалокъ мой жребій—быть змѣей въ Эдемъ!

Одинъ я преступилъ между всеми,

И долтъ на мнѣ—свершать служенье,
На чистыхъ съ небесъ молитъ благословенье!..

О, кара, кара злой гордыни!

О, мѣсть прогнѣванной благодѣтели!

Его, Его любви небесной

Мой жаждетъ духъ и мѣтеть,

Изъ оболочки рвется тѣсной,

Расканиемъ пламенеть!..

Но близокъ часъ:

Лучъ свѣта ужъ нисходитъ, ниръ нашъ святить.

Покровъ ушалъ.

(глядитъ вондожно въ даль).

Сосудъ святой, нетлѣннымъ полнъ виномъ,

Зардѣлся радостнымъ огнемъ.

Пронзѣнъ божественнымъ восторгомъ я!

Священной крови ручей

Льетъ, ограду въ грудь ля

И крови собственной грѣшной моей

Везумнѣйшей каскадъ

Бьжеть во внутрь отъ раны,

Прочъ отъ всеѣхъ мѣркнхъ засадъ,

Презрѣвъ мѣркие обманъ!..

Но—горе!—Эта же кровь

Стремится кнаружи вновь!..

Сходство есть въ ранахъ: и Онъ, и я
Страдали отъ одного оружія—копья!
Оно прободало Христу ребро
Въ тотъ мигъ терзаній слёзныхъ,
Когда Милосердный терпѣлъ за добро,
Молясь за мучителей грозныхъ.

Что-жъ дивиться мнѣ, когда въ этомъ храмѣ
Я, правовъ чистыхъ бластитель,
Неземныхъ святанъ хранитель,
Истеку грѣховной кровью!... Пусты!
Пусть истомлюсь подл любви лучами—
Авосъ призатихнуть скорбь и грусть!...
Помилуй! Помилуй!

Ты, Милосердный! Ахъ! Помилуй!...
Что мнѣ до сана:
Вождь я былъ слабой!
Закрылась бы рана—
Иль смерть пришла бы!

(Падаеть навзничъ какъ бы безъ чувствъ.)

Голоса мальчиковъ

(изъ купола).

„Чрезъ жалость мудръ онъ,
Святой простецъ.
Жди его:
Онъ—Мой гонецъ!“

Рыцари

(тихо).

Вотъ голосъ Милосердья!
Жди же—и вѣрь!
Свершай пока свой долгъ!

Титуляръ

(невидимый).

Явите мнѣ Граля!

(Амфортасъ, молча, съ усиліемъ и мукою, опять привстаетъ. Мальчики открываютъ золотой ковчегъ, внимають изъ него „Граля“—въ видѣ античной хрустальной чаши,—ставятъ передъ Амфортасомъ. Въ то время какъ Амфортасъ съ благоговѣніемъ склоняется надъ чамою, въ залѣ распространяется все болѣе и болѣе египетскій сумракъ.)

„Миръ собранью сему!
Гдѣ любовь, тамъ Богъ!
Обрядъ свершайте братскій
Съ благоговѣннымъ страхомъ!“

(Ослѣпительный лучъ падаетъ сверху на хрустальную чашу, которая начинаетъ все ярче и ярче пламенѣть, мягко освѣщая все багрянымъ сіяніемъ. Амфортасъ, съ просвѣтленнымъ лицомъ, высоко подымаетъ „Граля“ и мягко помахиваетъ имъ во все стороны, а также надъ виномъ и хлѣбомъ, въ 2 мѣхахъ и 2 корзинкахъ, принесенныхъ 4 пажами. При наступленіи темноты, всѣ опустились на колѣни и съ благоговѣніемъ обращаютъ взоры на „Граля“.)

Титуляръ

(Голосъ).

Святое блаженство!

Какъ свѣтель нынѣ Господа привѣтъ!

(Амфортасъ опускаетъ „Граля“, который, по мѣрѣ того, какъ свѣтлѣетъ глубокой мракъ, начинаетъ блѣднѣть. Затѣмъ мальчики вновь убираютъ съ себя въ ковчегъ и накрываютъ послѣдній прежнимъ покровомъ.—Наступаетъ полный дневной свѣтъ, четыре пажа раздѣляютъ, по столамъ, вино и хлѣбъ, изъ двухъ мѣховъ и двухъ корзинъ, благословленныхъ Амфортасомъ. Всѣ садятся за трапезу, въ ихъ числѣ и Гурнеманъ, который указываетъ Парсифалу на пустое мѣсто около себя и приглашаетъ его знакомъ, принять участіе въ трапезѣ. Парсифаль, однако, нѣмой и неподвижный, какъ бы въ испугѣ, стоитъ въ сторонѣ.—Во время трапезы раздаются пѣнопѣнія-антифоны.)

Голоса мальчиковъ

(съ высоты).

Хлѣбъ и вино святой вечери
Претворить, по вашей вѣрѣ,
Возлюбившій васъ Христосъ
Въ кровь, что онъ пролилъ за мѣръ,
Въ плоть, что въ жертву онъ принесъ.

Голоса юношей

(съ средней высоты).

Кровь и плоть свою, о братья,
Жертва страшнаго распятія,

Искупитель претворить
Въ то вино, чѣмъ красенъ пирь,
Въ этотъ хлѣбъ чѣмъ каждый сытъ.

Рыцари

(одна половина).

Хлѣба вкусимъ!
Наши сердца
Исполнитъ онъ мощью новой,—
Да совершимъ
Мы до конца
Дѣянья для славы Христовой!
(Другая половина).

Пейте вино,
Духъ чтобы въ вѣсь
Взлетѣлъ, какъ жертвенное пламя,
Чтобъ мы въ одно
Братство слились,
Подняли-бъ съ веселіемъ знамя!

(Подымаются и, торжественно выйдя на средину залы, братски обнимаютъ другъ друга.)

Всѣ рыцари.

Въ вѣрѣ—блаженство!
Въ любви—спасенье!

Юноши.

(изъ средней высоты).

Въ любви—спасенье!

Мальчики.

(изъ крайней высоты).

Въ вѣрѣ—блаженство.

(Впродолженіе трапезы, въ которой Амфортасъ не принималъ участія, онъ мало-по-малу прихлѣвываетъ въ себя изъ своего водно-вишняго помыа; онъ склоняетъ голову и держитъ руку на рагѣ. Къ нему подходятъ 4 пажа; по изъ жестаъ видно, что кровото-ченіе возобновилось. Они ухаживаютъ за болящимъ, возлагаютъ его на носилки и, въ то время какъ всѣ готовятся къ уходу, уносятъ въ томъ же порядкѣ, какъ прежде, Амфортаса и священнаго ковчегъ. Рыцари и пажы выстраиваются въ рядъ, для торжественнаго шествія, и медленно покидаютъ залъ, въ которомъ постепенно наступаютъ сумерки. Слова благовѣствъ. Двери закрываются.)

(Парсифаль, услышавъ незадолго до того, сильнѣйшій изъ стоновъ Амфортаса, сдѣлалъ тогда рукою судорожное движеніе по направленію къ своему сердцу и не опуסקалъ руку въ теченіе долгаго времени; въ данную минуту онъ, все еще какъ бы въ оцѣпенѣніи, стоитъ безъ движенія. — Когда шествіе прошло и двери затворились, Гурнеманъ, радосадованный, подходитъ къ Парсифалу и трясетъ его за руку.)

Гурнеманъ.

Стонъ и глядишь?
Понялъ смыслъ всего?

(Парсифаль судорожно хватается за сердце и слегка качаетъ головой.)

Гурнеманъ

(сильно рассердѣсь).

Да ты—ношлѣйшій дурачокъ!

(Отворяетъ узкую боковую дверь).

Вонъ пошелъ! А въ паупствѣ

Дать я совѣтъ берусь:

Брось лебедя, коль расудокъ—въ отсутствіи!

Къ гусямъ убирайся, ты, гусь!

(Выталкиваетъ Парсифала и сердито захлопываетъ за нимъ дверь. Затѣмъ сдѣвуетъ за рыцарями.)

Голосъ

(съ купола).

Чрезъ жалость мудръ онъ,
Святой простецъ!

Голоса

(съ купола).

Въ вѣрѣ—блаженство!

(Занавѣсъ).

Второе дѣйствіе.

(Волшебный замокъ Клингзора. — Во внутреннемъ помѣщеніи башни, лишенной кровли. Каменные ступени ведутъ къ зубчато-тому краю полукруглой стѣны, и пролозжаются внизъ, ниже уровня пола, въ глубинѣ стѣны, гдѣ царствуетъ мракъ. Магическія орудія и веромагическія приспособленія. — Клингзоръ сидитъ сбоку, на возвышеніи, передъ металлическимъ зеркаломъ).

Клингзоръ.

Пора пришла.—
Глушца волшебный замокъ манить.
Рѣзвась по дѣтки, онъ бѣжитъ сюда!...
Волшебнымъ сномъ я вновь заклять
Ее, тѣмъ сномъ смирилъ стропивую.—
Ладно. За грудь!

(Онъ сходитъ съ возвышенія, къ среднѣ стѣны, и зажигаетъ тамъ кадильницу, которая тотчасъ же наполняетъ часть задняго плана голубоватымъ дымомъ. Затѣмъ садится на прежнее мѣсто и, съ таинственными жестами, вызываетъ по направленію къ пропасти).

Возстань! Сюда! Ко мнѣ!
Зоветь властитель. Ты, безъ имени!
Пра-грѣшница! Роза ада!
Иродіадой была ты—къмъ еще?
Гундрижа тамъ, Кундри здѣсь!
Сюда! Слѣши же, Кундри!
Владыка твой зоветъ!

(Въ голубоватомъ свѣтѣ подымается облакъ спящей Кундри. Она испускаетъ ужасный крикъ, какъ будто насильно пробуждена изъ глубокаго сна).

Клингзоръ.

Проснулась? А!
Ты подь власть заклятыя
Подпала вновь, въ желанный часъ!
(Кундри испускаетъ жалобный вой, постепенно утихающій, до робкаго визга).

Ну, бѣглянка, гдѣ странствуешь ты?
Фи! Вновь у ханжей ты была,
Что, какъ скота, запрягли тебя?
Иль здѣсь, у меня, не лучше?
Ихъ короля не ты-ль мнѣ поймала—
Ха-ха!—жреца-то Граля, святошу?
Что-жь гонить тебя отъ меня?

Кундри.

(грубо и отрывисто, какъ бы пытаясь овладѣть своею рѣчью).

Ахъ! Ахъ!
Ночь опять!...
Слабость!... О!... Гнѣвъ!...
О, горе!
Сонъ! Сонъ!
Страшный сонъ!... Смерть!...

Клингзоръ.

Но не далъ спать властитель? Э?

Кундри

(тѣмъ же голосомъ).

Да... Мой рокъ!...
О!... Жажда!... Жажда!...

Клингзоръ.

Ха-ха! Ты страсти рыцарской жаждешь?

Кундри.

Тамъ... тамъ... подвигъ!

Клингзоръ.

Да, да! Ты вредъ тотъ искупляешь,
Что имъ нанесла ты сама?—
Напрасенъ твой трудъ:
Всѣ-то продажны,
Стоить лишь въ торгъ вступить!

Крѣпчайшій падетъ,
Если ты поцѣлуешь,
И всякъ дрогнетъ предъ копьемъ,
Что отъ вождя ихъ самъ я отнял!—
Но опаснѣйшій врагъ выйдетъ нынче въ бой:
Безумье—шитъ ему!

Кундри.

Не хочется!... Охъ!... Охъ!...

Клингзоръ.

Захочешь! Ты должна!

Кундри.

Надъ духомъ не властенъ...

Клингзоръ.

Нѣтъ—но надъ тѣломъ!

Кундри.

Ты?

Клингзоръ.

Владыка твой!

Кундри.

Откуда власть?

Клингзоръ.

Ба! Изъ слабости
Чары твоей надо мною!

Кундри

(рѣзко смѣется).

Ха, ха! Ты—не мужъ?

Клингзоръ

(въ бѣшенствѣ).

За свой вопросъ будь проклята!
(Погружается въ мрачное раздумье).

Горе! бѣда!

Съ ней вмѣстѣ смѣется бѣсъ
Надъ грѣшникомъ, что къ святынь полѣзъ!
Горе! бѣда!...

Съ непокорной душой вражда,

Страстныхъ влеченій адскій пылъ,

Что я навѣкъ ножомъ усмирилъ—

Все воскресло! Смѣясь,

Ты все втоптала въ грязь!...

Горе всѣмъ!

Былъ ужъ наказанъ нѣкто за гордость,

Строптивецъ, мощью хваставшій,

Что оттолкнулъ меня.

Весь родъ его—мой!

Вѣкъ въ плѣну

Будутъ стражи святыми томиться—

И мню, ужъ вскорѣ

Я буду Граля хранить!...

Ха, ха!

По вкусу ль тебѣ, Амфортасъ, герой?

Я, вѣдь, сводилъ его съ тобой!

Кундри.

О! Горе! Горе!

Слабъ и онъ!... Слабъ—всякій!

Злому року

Всѣ со мной подпадаютъ!

Ахъ, вѣчнаго сна,

Влага изъ благъ,

Какъ, какъ мнѣ достигнуть?

Клингзорь.

Ха! Не по силамъ дерака бойцы!
Помѣрсья съ юнцомъ, чтó придетъ!

Кундри.

Не хочется!

Клингзорь.

Глянь-ка: на стѣну онъ влѣзъ!

Кундри.

О, горе! горе!...

Такъ вотъ—долгъ мой новый!...
Долгъ ли? Долгъ?

Клингзорь

(взобравшійся на башенную стѣну).

Ха! Онъ пригожъ! Красавчикъ!

Кундри.

О! О! Горе мнѣ!

Клингзорь

(трубить въ рогъ).

Го! Го!... Эй, стражи! Рыцари!

Ратники!—Врагъ! Близокъ онъ!

(Снаружи—все возрастающій шумъ и лязгъ оружія).

Го!—Какъ въ бой бросились дружно

Обольщенные рыцари—

Защищать сатанинскую даму!...

Такъ!—Храбро! Храбро!—

Ха, ха! Пришлецъ-то—не трусь:

Съ героя Ферриса снять онъ доспѣхи,

Оружьемъ добытымъ смѣло разить!

(Кундри начинаетъ злоебще смѣяться).

Да, плохо пришлось глупцамъ отъ глупца!

Здѣсь—руку отсѣкъ, тамъ же—и ногу!...

Ха, ха!—Мигъ страха и бѣгства!...

Каждый рану въ домъ свой принесетъ!...

Но такъ имъ и надо!

Пусть такъ то

Весъ ихъ храбрый, рыцарскій сбродъ

Самъ же себя пожиратъ!...

Ишь, какъ гордо стоитъ на стѣнѣ онъ!

Смѣются розы щекъ беззаботно.

Дивясь, какъ дитя,

Онъ глядитъ на безлюдный мой садъ!...

Эй! Кундри!

(Онъ оборачивается. Кундри мало-по-малу впадала въ истериче-

скій хохотъ, который перешелъ въ судорожный стонъ; внезапно обликъ ея исчезъ; голубоватый свѣтъ потухъ; въ глум-

ливѣ сцены—прежняя тьма, а надъ стѣною—яркая лазурь

неба).

Какъ! Ужъ—за трудъ?

Ха, ха! Испытана чара та,

Чтó вѣчно ее мнѣ во власть отдастъ!

Знай ты, рѣзвый птенецъ!

Чтó-бъ ни сулилъ

Вѣщій Граль,—

Но, вѣнъ и глупъ,

Ты мною будешь разбитъ!

Здѣсь святость всякъ теряетъ!

Клингзорь здѣсь всѣхъ смиратъ!

(Онъ быстро погружается въ землю, со всею башнею; на мѣ-

стѣ ея подымается волшебный садъ и заполняетъ всю сцену.

Тропическая растительность, роскошнѣйшіе цвѣты; на заднемъ

планѣ—зубчатая крѣпостная стѣна, къ которой примыкаетъ

часть самаго замка—архискаго, богатаго стиля—съ террасами.

На стѣнѣ стоитъ Парсифаль и глядитъ, съ наумиеніемъ, внизъ,

въ садъ. Со всѣхъ сторонъ, изъ сада и двора, вбѣгаютъ, сна-

чала по одиночкѣ, потомъ все въ большомъ числѣ, прекрасныя

„Цвѣточные“ дѣвы, въ небрежно наброшенныхъ одѣяніяхъ, какъ

бы испугнутыя со сна)

„Цвѣточные“ дѣвы

(прибѣжавшія изъ сада).

Здѣсь были крики,

Схватки, стукъ оружія!

Дѣвы

(прибѣжавшія изъ замка).

Горе! Мщевье! Къ намъ!...

Гдѣ онъ, виновный?

Нѣкоторые.

Мой возлюбленный раненъ!...

Ищу своего я!...

Я проснулась одинокой—

Куда бѣжалъ онъ?

Другія.

Гдѣ наши супруги?

Въ замкѣ? Ужели?...

Мы видѣли ихъ окровавленных!...

Но кто же нашъ врагъ?...

Вотъ онъ! Здѣсь!...

Моего Ферриса метъ!... Ужели?...

Моего супруга кровь на немъ!...

Онъ на стѣну влѣзъ!...

Трубилъ самъ Клингзорь въ трубу!

Мой другъ поспѣшилъ!...

Сбѣжались всѣ на призывъ

И всѣ напали—но грудью

На всѣхъ онъ пошелъ!...

Горе! Всѣхъ онъ сразилъ!...

Въ крови все оружіе!...

Ты тамъ! Ты тамъ!

Ахъ, за что столько бѣды?

Проклятемъ будь сраженъ!

(Парсифаль спрыгиваетъ со стѣны въ садъ).

Дѣвы.

О, дерзкій! Смѣешь ити къ намъ?

Зачѣмъ разбилъ нашихъ милыхъ?

(чрезвычайно удивленный).

Малютки-дѣвы! Какъ же ихъ не бить мнѣ?

Вѣдь къ вамъ, голубкамъ, они мѣшали пройти!

Дѣвы.

Стремился ты къ намъ?

Зналъ ли ты про насъ?

Парсифаль.

Не зналъ, что вы—цвѣточный букетъ.

Звать васъ красотками кстати, или нѣтъ?

Дѣвы.

(отъ удивления переходя къ веселости).

Ты съ нами не подерешься?

Парсифаль.

Ахъ, нѣтъ! Зачѣмъ?

Дѣвы.

На дерзаго

Мы все же сердиты:

Товарищи игръ убиты!

Кто ихъ замѣнитъ?

Парсифаль.

Да самъ же я!

Дѣвы

(смѣясь).

Коль ты намъ другъ—не уходи отъ насъ!

Коль будешь намъ за брата,

То ждешь тебя отплата.

Не деньги—цѣль игры;

Здѣсь ставка—любовь сестры!

Если дашь намъ отраду—

Ее ты возьмешь въ награду!

(Нѣкоторые скрылись въ листья и оттуда возвращаются въ

одеждѣ изъ листьевъ и въ головномъ уборѣ, предающемъ имъ

Разодѣтыя дѣвы

(бросаются къ Парсифалу).

Бросьте красавца! Ужъ теперь онъ нашъ!—

Нѣтъ, нѣтъ! Мой! Мой!

Другія дѣвы.

Ахъ, плутовки! Тайкомъ расфрантились!

(Также поспѣшно удаляются и возвращаются въ подобномъ же

одѣяніи).

Дѣвы

(дѣтски-игриво вертять Парсифалемъ и гладятъ ему щеки и подбородокъ).

Къ намъ! Къ намъ!
Другъ желанный,
Прими расцвѣтъ мой,
Другу—благоуханный,
Нѣжно-страстный привѣтъ мой!

Парсифаль

(спокойно-веселый посреди ихъ).

Какъ запахъ вашъ сладокъ!
Вы—не цвѣты ли?

Дѣвы

(то по одиночѣ, то многія сразу).

Мы—гордость сада!
Растилъ насъ садовникъ,
Чтобъ насъ сорвалъ лишь любовникъ.
Намъ жизнь—отрада
Подъ солнышкомъ, лѣтомъ!
Тебя мы манимъ привѣтомъ!
Такъ будь же добръ и милъ—
Не сдерживай страстный свой пылъ.
Коль цвѣтокъ не приглубленъ—
Онъ вянетъ, навѣи погубленъ!

Одна дѣва.

Къ твоей груди дай прильнуть!

Вторая.

Съ чела, дай, потъ утру я!

Третья.

По щецкѣ, дай, потреплю я!

Четвертая.

Въ уста, дай, поцѣлю!

Пятая.

Нѣтъ, я! Я всёхъ прекраснѣй!

Шестая.

Я благоуханнѣй!

Парсифаль

(мягко отстраняя ихъ кокетливою навазничностью).

Вы дѣвки, какъ дикій шиповникъ!
Коль играть—подвиньтесь! Стѣсненъ вашъ
любовникъ!

Дѣвы.

Зачѣмъ ворчишь?

Парсифаль.

А вы не спорьте!

Дѣвы.

Мы споримъ изъ-за тебя!

Парсифаль.

Напрасно!

Первая дѣва

(второй).

Оставь его! Плъненъ онъ—мною!

Вторая.

Нѣтъ, мною!

Третья.

Нѣтъ, жаждетъ онъ меня!

Четвертая.

Меня!

Первая

(Парсифалу).

Меня ты гонишь прочь?

Вторая.

Дичинься меня?

Первая.

Иль ты женщицъ ненавидишь?

Вторая.

Въ насъ друзей не видишь?

Дѣвы

(нѣкоторымъ).

Ты холоденъ! Нѣтъ огонечка!

Другія.

Оставивъ цвѣты для забавъ мотыльчка?

Многія.

Глупецъ же ты, странникъ!

Нѣкоторыя.

Ступай прочь—какъ изгнанникъ!

Другія.

Нѣтъ, будь ты нашъ избранникъ!

Всѣ.

Нѣтъ! Мой избранникъ онъ!—
И мой!—Нѣтъ, мой!

Парсифаль

(съ досадою освободившись отъ нихъ, хочетъ бѣжать).

Бѣгу! Вамъ не поймать!

(Изъ цвѣточной шпалеры сбоку слышенъ голосъ):

Кундри.

Парсифаль! Останься!

(Дѣвы пугаются и притихаютъ. Парсифаль останавливается,

пораженный).

Парсифаль.

„Парсифаль?“ ...

Такъ называла меня родная!...

Кундри

(невидимая).

Здѣсь останься, Парсифаль!

Покинуть счастье и благо, вѣдь, жаль!—

Вы, дѣвы-малютки, уйдите прочь!

Вамъ скоро увянутъ—

Не вамъ онъ предназначенъ въ друзья!

Домой! Раненыхъ холить!

Ждутъ съ нетерпѣніемъ васъ они!

Дѣвы

(нервительно и неохотно удаляются отъ Парсифала).

Какъ! Итти намъ?—Горе! Горе!

Тебя позабыть!

Уйду съ надеждой—снова векорѣ

Съ тобой въ тиши вдвоемъ побыть!—

Прощай! Прощай!

И милъ ты, и гордъ ты,

Но... прости!

(Хихикая, скрываются по направлению къ замку).

Парсифаль.

Все это видѣлъ я во снѣ?

(Онъ съ робостью озирается въ сторону, откуда послышался голосъ. Шпалера раскрылась и видна пыльная красавица—
Кундри, неузнаваемо похорошѣвшая—въ прозрачномъ, фантастическомъ костюмѣ, вродѣ арабскаго).

Парсифаль

(не подходя).

Какъ звала ты безымяннаго?

Кундри.

Такъ,—слушай!—Прости и святы ты:

„Фаль парси“,—

Святой простецъ ты: „Парсифаль!“—

Вотъ какъ вскричалъ Аравій властелинъ,

Отецъ твой Гамуретъ, сынку въ привѣтъ,

Что спалъ тогда въ родимомъ лонѣ;

Такъ, умирая, звалъ тебя онъ!—

Съ такой-то вѣстью жду тебя я здѣсь!

Не жажда ль вѣсти тебя влекла сюда?

Парсифаль.

Похожа дѣйствительность на сонъ,

И я исполненъ страхомъ и тоской.

Взросла-ль и ты въ этомъ саду цвѣточкомъ?

Кундри.

Нѣтъ, Парсифаль, святой простецъ ты!
Тамъ... тамъ... не здѣсь—отчизна!
Лишь на свиданье къ тебѣ пришла сюда!—
Изъ дальнихъ странъ я, знаю всѣхъ и все.
При мнѣ младенецъ грудь родную сосалъ,
Привѣтомъ первый лепетъ мнѣ звучалъ!

Хоть сердцу больно,
Смѣялась даже Сердоболя,
Сынкомъ довольна,

Тебя лаская, нѣжа, холя!
Тебѣ постельку стлала мохомъ,
Баяюла нѣжно, но со вздохомъ,
Въ печали горькой,
И сонъ твой храни, не спала ночами,
Будила съ зорькой,
Крошила, какъ росой, слезами!...

Слезой воплощенной мать казалась,
Кляня любовь и смерть отца:
Спаси хоть сына все старалась
Отъ столь же злой судьбы бойца!
Не давъ меча, подальше отъ турнира,
Мать воспитала сына въ пѣвѣ мира.
Вздыхая вѣчно, вѣчно плача,
Жила, правду жизни отъ подростка прача.
Помнишь ли ты ея жалобный зовъ,
Когда не шель ты съ охоты?

И помнишь ли смѣхъ, когда подъ кровъ
Возвращался ты безъ заботы?
Тогда, объятый жаркой рукой,
Терзаемъ ты былъ змѣей-тоской!
Но не слышалъ ты горькихъ словъ—
Она таила муки,

Пока не осушала тотъ кровъ,
И жить пришлось въ разлукѣ!
Утѣхой въ ожиданьи
Осталось ей рыданье.
Но горестъ жизнь подточила,
Постылъ ей бѣлый свѣтъ,
Ей сердце боль провила,
И... Сердоболи—нѣтъ!

Парсифаль

(становившіяся все мрачнѣе, падаетъ, наконецъ, сраженный горемъ, къ ногамъ Кундри).

Горе! Горе! Что сдѣялъ! Гдѣ былъ я!
Мать! Радость! Солнце жизни!
Твой сынъ, твой сынъ сталъ твоимъ убійцей?..
Глупецъ! О, заблудшій слѣпецъ!
Гдѣ странствовалъ ты, мать позабывши?
Какъ могъ ты мать не запомнить,
Образъ милый, прекрасный?

Кундри

(по прежнему лежа, склоняется надъ головою Парсифала и мягкимъ жестомъ обнимаетъ его затылокъ своею рукой).

Ты не зналъ жизни нужды,
Какъ утѣшеною,
Такъ и горю ты чуждъ.
Расканяемъ сраженъ,
Стремись къ забвенью—
И будешь любовью спасенъ!

Парсифаль

(все глубже погружаясь въ грустныя воспоминанья).

Родная! Родная! Какъ я преступецъ!
Какъ могъ я забыть о тебѣ!
Что-жь я храни въ умъ своемъ?
Одно безумье живо во мнѣ!

(Онъ все ниже опускаетъ голову).

Кундри.

Съ признаемъ
Раскаянье вмигъ мертвѣтьи;
Съ познаемъ
Безумье вмигъ свѣтлѣтьи!—
Любви восторги, боли
Познай, какъ Гамуретъ,

Что страстью Сердоболи
Нежданно былъ согрѣтъ!
Не ихъ ли кровь ты?
Пойми же любовь ты,
Что льетъ лучи въ безумья мракъ.
Тебя
Любя,

Они чрезъ Кундри шлютъ сей знакъ,
Цѣлуютъ сына—такъ!

(Она пританула къ себѣ его голову и запечатлѣваетъ на его губахъ долгій поцѣлуй).

Парсифаль

(внезапно вскакиваетъ съ жестомъ величайшаго ужаса. Его поза выражаетъ страшную внутреннюю борьбу. Онъ съ силою прижимаетъ руки къ сердцу, какъ будто для того, чтобы преодолѣть раздражающую боль. Наконецъ, онъ разражается крикомъ):

Амфортасъ!
Вотъ рана! Вотъ рана!
Горитъ та рана въ сердцѣ!
О, жалость! жалость!
Скорбь состраданья!
Во тьмѣ сердечной воитъ она!..
О! О!
Горе мнѣ!
Ужасъ! Кара!..
Я кровь и рану видѣлъ,
Нынѣ-жъ чувствую ихъ самъ
Здѣсь! здѣсь!

(Кундри уставилась на него съ ужасомъ и изумленіемъ; Парсифаль продолжаетъ, въ наступленіи).

Нѣтъ, нѣтъ! Это—не отъ раны!
Кровь не наружу мчится волной!
Здѣсь, здѣсь,—въ сердцѣ пожаръ!
Томленье, ужасное томленье
Мои всѣ чувства сковало вдругъ!
О! Мука страсти!
Я весь пронизанъ, весь дрожу
Отъ грѣшныхъ вождедвѣй!..
(съ тихою робостью).

Глядѣлъ, скорбя, онъ на святой сосудъ.
Святая кровь зардѣлась..
Святая вѣра, благодать
Въ братскихъ душахъ пламенѣла..
Лишь въ немъ, лишь въ сердцѣ не стихала тоска..
И Самъ Христосъ въ тотъ мигъ вѣщаль мнѣ,
Печально-такъ, печально,
На поруганье жалуюсь:

„Спаси Мя, искупи
Изъ рукъ грѣховныхъ, вражескихъ“
Такъ-то зывалъ Распятый!
Трубный гласъ совѣсти вторилъ!
А я?—Глупецъ ничтожный!
Для дракъ ребяческихъ я бросилъ храмъ!
(Въ отчаяннѣ падаетъ на колѣни).

О, Боже, спасшій родъ людской!
Простишь ли Ты мнѣ грѣхъ такой?

Кундри

(изумленіе которой переходитъ въ страстное восхищеніе, прячется нерешительно привлечь къ себѣ Парсифала).

Дитя-герой! Забудь мечты!
Взгляни—и жизнь восславши ты!

Парсифаль

(все еще на колѣнѣхъ, неподвижно смотритъ на Кундри; она склоняется къ нему и дѣлаетъ тѣ ласкательныя движенія, о которыхъ онъ разсуждаетъ про себя):

Да! Тотъ же голосъ! Все тотъ же зовъ!
И этотъ взоръ такъ же манилъ его,
А этотъ—все такъ же рѣзко смѣялся!
И губы такъ дрожали предъ нимъ;
Такъ гулела и затылокъ;
Такъ подымался лобъ;
Такъ кудри, шута, развивались;
Такъ къ шеѣ его льнула рука,
Такъ гладила нѣжно шеку!..
Сузя мученій адскихъ кару,

Покой души
Похитили уста!...
Ахъ! Поцѣлуй!...

(Парсифаль, при последних словах приподымавшийся, быстро вскакивает на ноги и съ силою отталкивает отъ себя Кундари).

Коварная! Прочь отъ меня!
Чуждой будь мнѣ на вѣкъ!

Кундари

(въ разгарѣ страсти).

Жестокій ты!
Полнь состраданья
Къ чужимъ страданьямъ,
Прочувствуй мои печали!
Не будь губитель—
Будь избавитель
Отъ мукъ, что мнѣ душу истерзали!...—
Вѣка-столѣтья шли въ ожиданьи!...
Мессія не шель новый,
Христу-жь я—врагъ суровый!

О!

Знай: проклята я *Имя!*...
Покою тщетно жажду,
И въ смерти, и въ жизни
Я все стражду,
Для митарствъ возраждаюсь я,
Мучася, все скитаюсь я!...
Быль мной *Онъ... Онъ!*...
Онъ!... осемьянъ!—
Вглянуйтѣ *Онъ*, грозя...—
Съ тѣхъ поръ вездѣ блуждаю я,
И встрѣчи съ *Имя* ищу я...
Въ часъ высшихъ бѣдъ
Мнится, будто *Онъ* рветъ вблизи—
Глядитъ и не грозитъ!...
Но снова подступаютъ смѣхъ проклятый,—
Глядь!—грѣшникъ палъ въ мои объятія!..

Тогда я—въ хохотъ,
Хоть слезъ я жажду,
Кричу я въ бѣшенствѣ,
Въ корчахъ безумія—
Но только сгинетъ сонъ волшебный тотъ,
Какъ совѣсть душу вновь гнететъ!...
Тебя ищу въ тоскѣ томленья:
Позналъ и ты позоръ глумленья!
Дай мнѣ прильнуть къ груди, рыдая,
На мигъ забыться въ блаженствѣ рай!
Пусть Богъ разитъ и судъ людской!
Въ тебѣ—прощенье и покой!

Парсифаль.

На вѣчность
Насъ Богъ бы осудилъ,
За часъ единый
Забвенья высшихъ цѣлей
Въ твоихъ объятяхъ грѣшныхъ!—
Знай: я могу тебя спасти,
Коль бросишь ты грѣховъ пути!
Знай: жажду духа, сердца горе
Не утолитъ страстей волна;
Ты съ небомъ будешь жить въ раздорѣ,
Пока въ тебѣ бурлитъ она!
Не въ той волнѣ, не въ томъ ручьѣ
Утоляеть жажду праведникъ
Изъ братьевъ тѣхъ, что вѣкъ свой въ битвахъ,
Въ постахъ проводятъ и въ молитвахъ!...
Но зримымъ былъ для чихъ очей
Предвѣчныхъ тайнъ живой ручей?
О, горе! Вѣднйя родъ людской!
О, сумракъ жи вселенской!
Взыску правды всей душой,
Всякъ жаждетъ грѣшной страсти женской!

Кундари

(въ дикомъ воодушевленіи).

Такъ мой поцѣлуй
Тебя ясновидящимъ съѣдать?—
Но полное мной обладанье

Дать можетъ—боже всезнаешь!—
Искушишь мѣръ ты, познавъ себя!
Простецъ Мессіей станети!
Я жертвой готова пасть, любя:
Пусть копы *меня* поранитъ!

Парсифаль.

Къ спасенью, грѣшница, лучше стремись!

Кундари.

Дай мнѣ божественной страсти—
Спасенье этимъ ты мнѣ дашь!

Парсифаль.

Дамъ я любовь тебѣ святую—
Если путь
Къ Амфортасу укажешь мнѣ!

Кундари

(заклинаетъ арестю).

Нѣтъ! Путь не найдешь ты!—
Падшій грѣшникъ, пусть онъ погибнетъ!
Злосчастный онъ,
Любострастный онъ,
Мной опозоренъ—смѣхомъ, смѣхомъ,—
Ха-ха!—своимъ же сраженъ копьемъ!

Парсифаль.

Кто-жь смѣлъ поразитъ его святымъ остріемъ?

Кундари.

Самъ *Онъ*—
Меня каравшій за смѣхъ!
Мнѣ мощъ даетъ мой грѣхъ!—
Противъ тебѣ власть *Онъ* мнѣ далъ:
Грѣшникъ ты,—грѣшнику сострадать!...—
О! Ужасъ!—

(умоляюще).

Сжался, сжался, прошу!
Дай мнѣ восторговъ мигъ!
Дай зтотъ мигъ себѣ!—
И на путь твой
Выведу я тебя!

(Она хочетъ обнять его. Онъ отталкиваетъ ее съ силою).

Парсифаль.

Прощай, презрѣнная жена!

Кундари

(вскакиваетъ и кричитъ, въ дикомъ бѣшенствѣ, обернувшись къ замку).

Въ помощь! Въ помощь! Сюда!
Держако держите! Сюда!
Путь заградите!
Стойте стѣною!

И если путь отсюда найдешь
И всѣ другіе пути,—
То путь къ рыцарямъ
Ты никогда не отыщешь!
Знай,—всѣ дороги,
Что насъ раздѣляютъ,
Такъ проклинаю я ихъ:
Странствуй! Странствуй!
Адъ, мнѣ родной,
Спутникомъ будетъ твоимъ!

(Клингзоръ вышелъ на стѣну замка: *дѣвы* выбѣжали изъ замка и свѣтлѣтъ къ Кундари).

Клингзоръ

(замахивается копьемъ на Парсифала).

Стой же! Пора намъ сразиться вдвоемъ!
Глупецъ! Какъ вождь твой, будешь прошенъ
копьемъ!

(Онъ бросаетъ въ Парсифала копьемъ, которое повисаетъ въ воздухъ надъ головою послѣднего. Парсифаль хватаетъ копы и держитъ его надъ своею головою).

Я этимъ знакомъ чары побѣждаю!—
Ты, что, рана, врачуешь
И врачаю, ранись,—

Разрушь и расторгни
Узы и ложь волшебства!

(Съ размаху ошвыряет въ воздухъ копейку знаменіе креста. — Замость проваливается, какъ бы отъ землетрясенія; садъ засыхаетъ и дѣлается пустыней; дѣвы кругомъ распростерты по землѣ въ видѣ засохшихъ цвѣтвовъ.—Кундрил съ крикомъ упала на землю. Къ ней-то обращается, съ высоты обрушившейся стѣны, удаляющійся Парсифаль.)

Парсифаль.

Ищи!

Ты знаешь путь мой—имь иди!

(Исчезаетъ.—Кундрил вълеколю приподымается и смотритъ ему вслѣдъ.)

(Знаешь?).

Третье дѣйствіе.

(Въ области Граля.—Привольная, пріятливая несенная мѣстность съ цвѣточнымъ лугомъ, постепенно поднимающимся къ глубинѣ сцены. Передній планъ занимаетъ опушка лѣса, простирающагося направо. На переднемъ планѣ, у лѣса, ручей; напротивъ, въ углубленіи почвы, простая лужайка пустынная, прислоненная къ скалѣмъ. Влече утро.—Гурнеманць, состарившійся до полноты лѣтъ, блѣдо одѣтый въ хитонъ рыцаря Граля, выходитъ изъ хижины и прислушивается.)

Гурнеманць.

Не стоишь ли я услышантъ!

Такъ скорбно не стонетъ звѣрь,

Да притомъ въ сей день священный, всѣхъ дней святѣй!

Я мню: знакомъ мнѣ этотъ грустный зовъ.

(Глухой стонъ, какъ бы снагчаго человѣка, мучимаго кошмаромъ. Гурнеманць, сообразивъ, направляется къ терновымъ кустамъ въ сторону, но не можетъ пробраться черезъ нихъ: они съ силою раздраетъ кусты. Внезапно онъ останавливается, въ изумленіи.)

Какъ! Ты—снова здѣсь?—

Кустарникъ осенній отъ глазъ

Пряталъ тебя—какъ долго?—

Встань! Кундрил! Встань!

Зима прошла, весна пришла!

Вставай же, встрѣчай же весну!—

Лежить,—какъ пласты!...

Нынче я самъ смель бы дѣву за трупъ!...

Ея ли стонъ отсюда звучалъ?

(Онъ вытаскиваетъ Кундрил, закоенчѣдую и безжизненную, изъ кустарника, выноситъ ее на ближайшій дерновый холмикъ, сильно третъ ей руки и виски и вполголоса старается пробудить ее въ жизни. Наконецъ она перевелась и пробуждается съ крикомъ. Она совершенно какъ въ первомъ дѣйствіи,—въ дикомъ костюмѣ вѣстницы Граля. Цвѣтъ лица ея сталъ блѣднѣе, а въ лицѣ и во всей повадкѣ незамѣтно никакой дикости.— Она пристально всматривается въ Гурнеманць. Затѣмъ подымается, привводитъ въ порядокъ одежду и волосы и съ покорностью служанки ждетъ приказаній.)

Гурнеманць.

Безумна-ль ты?

Не скажешь слова мнѣ?

Хоть въ благодарности?

Иль не я отъ смертнаго сна

Тебя вновь будилъ?

Кундрил

(медленно киваетъ головой; затѣмъ восклицаетъ, грубо и отрывисто):

Подвигъ!... подвигъ!...

Гурнеманць

(покачиваетъ головой).

Твоихъ услугъ не нужно:

Посольства больше мы не шлемъ!

Травы, коренья

Ищемъ мы сами въ лѣсу:

Учителемъ было—звѣрь!

(Кундрил, озирающаяся кругомъ, видитъ хижину и входитъ въ нее.)

Гурнеманць

(смотритъ въ слѣдъ съ изумленіемъ).

Повадка вся уже не та!—

Или повліялъ день священный?...

О, день небесной благодѣтели,

Въ сей день, навѣрно, къ благу

Я разбудилъ бѣдняжку,
Смертнй сонъ расторгнувъ!

(Кундрил выходитъ изъ хижины съ кувшинкомъ, медленно удаляется въ сторону, въ которой и хлопочетъ.— Гурнеманць, изумленный, отходитъ въ сторону, чтобы наблюдать за пришельцемъ.— Изъ лѣса выходитъ Парсифаль. Онъ весь въ черномъ вооруженіи; съ закрытымъ шлемомъ и опущеннымъ копейкомъ, склонилъ голову, онъ выступаетъ медленно, съ перваго мѣстнаго мечтателя, и садится на дерновый холмикъ.)

Гурнеманць

(всматриваясь въ слѣдъ).

Но кто-жь итеть къ святой водѣ

Въ вооруженъи темномъ?

Пришлецъ—не рыцарь Граля!

(Кундрил, съ наполненнымъ кувшинкомъ, медленно удаляется въ хижину, въ которой и хлопочетъ.— Гурнеманць, изумленный, отходитъ въ сторону, чтобы наблюдать за пришельцемъ.— Изъ лѣса выходитъ Парсифаль. Онъ весь въ черномъ вооруженіи; съ закрытымъ шлемомъ и опущеннымъ копейкомъ, склонилъ голову, онъ выступаетъ медленно, съ перваго мѣстнаго мечтателя, и садится на дерновый холмикъ.)

Гурнеманць

(подходитъ къ нему).

Здравствуй, мой гостъ!

Ты твердъ въ пути? Миѣ-ль тебя направить?

(Парсифаль мягко качаетъ головою.)

Гурнеманць.

Что-жь непривѣтливъ ты со мною?

(Парсифаль клонитъ головою.)

Гурнеманць

(съ досадой).

Э! Какъ!

Обѣтъ молчанья

Связалъ тебя, какъ видю,

Но мой обѣтъ велитъ

Тебя, пришельца, поучать!—

Ты здѣсь—у осященныхъ мѣстъ!

Некстати ты пришелъ въ Эдемъ,

Храни оружье, щитъ и шлемъ,—

И въ день какой!... Знаешь ли ты,

Какой сегодня день?

(Парсифаль качаетъ головою.)

Ты изъ какихъ же странъ?

Иль между нехристей ты жить,

Коль знавъ не могъ, что нынче—

Страстная Пятница, день крестныхъ мукъ?

(Парсифаль клонитъ голову, пристыженный.)

Долой оружье!

Бога не гнѣви, что нынѣ

Не жертвъ алкалъ, но жертвой Самъ былъ,

Кровью спасая грѣшнй мръ!

(Парсифаль, еще помолчавъ, подымается, воздвужаетъ копейку въ землю, слагаетъ предъ нимъ щитъ и мечъ, подымаетъ зарбадо, снимаетъ шлемъ съ головы и кладетъ его къ прочимъ доспѣхамъ. Затѣмъ онъ становится на колѣни передъ копейкомъ и молится про себя.—Гурнеманць вздрагиваетъ на него съ удивленіемъ, расторопный. Онъ подымаетъ Кундрил, которая вышла изъ хижины.— Парсифаль въ эту минуту подымаетъ съ благоговѣніемъ взоръ къ острйо коня.)

Гурнеманць

(тихо къ Кундрил).

Узнала-ль ты?

Помнишь убійцу лебеда?

(Кундрил, въ подтвержденіе, тихо киваетъ головою.)

Ну, да! Онъ самъ!
Простецъ, что былъ изгнанъ, въ гнѣвъ, мной!..

(*Нундри пристально, но спокойно глядитъ на Парсифала.*)

Га! Снова путь нашелъ онъ?..

Конь знакомо мнѣ...

(*въ сильномъ волненіи.*)

О, Господи!

Нынѣ отпущаеши старца Ты!

(*Нундри, въ волненіи, отворачивается.*)

Парсифалъ

(*медленно подымается съ молитвы, спокойно озирается, узнавъ Гурнеманца и ласково подаетъ ему руку для привѣта.*)

Радъ я вновь съ тобой повстрѣчаться!

Гурнеманцъ.

И ты меня узналъ?

Узналъ—хоть старца

Тоска и скорбь гнетутъ къ землѣ?—

Откуда ты? Зачѣмъ?

Парсифалъ.

Блуждая и страдая, шелъ я долго.

Но вѣрою: скорби всѣ съ тѣхъ поръ исчезли;

Какъ въ этотъ лѣсъ шумящій

Я вошелъ, мечтая,

Гдѣ встрѣтилъ старца дорогого!..

Или все забылъ я,

Иль все здѣсь измѣнилось?

Гурнеманцъ.

Скажи: къ кому же путь ты ищешь?

Парсифалъ.

Къ нему, чей стонъ унылый

Внималъ я тупо, въ изумленье.

Къ кому несю блаженство,

Какъ вѣстникъ неба, Божій рабъ!—

Но—ахъ!—

Пути къ блаженству были скрыты!

Блуждалъ я безцѣльно:

Былъ проклятемъ всеу гонимъ!

Несчетныя бѣды,

Схватки, сраженья

Въ сторону все сбивали,

Лишь я вступалъ на сей путь!

Я былъ почти въ отчаяннѣи,

Боялся я за святыню,

Въ защиту коей, въ оборону,

Добылъ я латы, грудъ отъ ранъ храня—

Завѣ копеймъ симъ

Не могъ колотъ я въ сраженьи:

Подобааетъ ему

Благоговѣннѣи!

Оно—небесъ явленье!..

Какъ дивно блещетъ остріе!

Вотъ, Граль, твое копье!

Гурнеманцъ

(*внѣ себя отъ восторга.*)

О, милость! Благодать неба!

О, чудо! Божье, высшее чудо!

(*нѣсколько овладѣвъ собою.*)

О, рыцарь! Ты былъ проклятемъ

Сбиваемъ съ вѣрнаго пути,

Но вѣрою оно исчезло!

Здѣсь—путь твой! Здѣсь—священный Граль!

Здѣсь ждешь тебя все рыцарство!..

Ахъ, какъ здѣсь жаждутъ блага,

Блаженства отъ тебя!..—

Помнишь день тотъ, какъ мы къ Гралю шли?—

Тѣ муки, что ты видѣлъ тамъ

Въ отчаяннѣи свергли насъ съ тѣхъ поръ.

Амфортайсъ, борющійся съ болью

И тѣлесной, и душевной,

Рѣшилъ противиться небу и звать смерти!

Мольбы и горе бѣдныхъ братьевъ

Напрасны: больше Гралю онъ не служитъ!

Въ ковчегъ запертъ, сиротвѣ Граль.

Король живетъ надеждой грѣшной:

Коль умереть не можетъ онъ,

Смותרъ на Граль,

То смерть ускоритъ силою

И вмѣстѣ съ жизнью онъ убежитъ страданья!

Святой трапезы всѣ мы лишены:

Вѣда простая насъ питаетъ.

И вотъ, изсякла сила всѣхъ бойцовъ!

Не шлетъ никто гошновъ,

Никто къ боямъ священнымъ насъ не кличетъ!

Слабъ, несчастенъ всякъ изъ насъ—

Въ душѣ огонь священный тихо угасъ!

Въ лѣсоцѣхъ этомъ вѣкъ я свой влачу

И къ смерти той готовлюсь,

Которой мой сподвижникъ-вождь подналъ:

Вѣдъ Титурель, святой герой,

Не могъ прожить безъ лицезрѣнья Граля!

Онъ—мертъвъ! Онъ—прахъ, какъ всѣ мы!

Парсифалъ

(*въ порывѣ мощной скорби.*)

И я, лишь я—

Винovníкъ столькохъ бѣдъ!..

Ахъ! Что за бремя

Золь, грѣховъ, пороковъ

Простеца главу

Всегда отягачало,—

Коль мощь молитвы, покаянья

Безсилна предъ заблужденьемъ,

Коль я, посолье неба, донынѣ

Могъ слѣпцомъ бродить въ пустынѣ,

На вѣрный путь смотрѣть съ сомнѣньемъ!

(*Онъ едва не падаетъ, въ оборотѣхъ Гурнеманцъ поддерживаетъ его и опускаетъ, какъ на сидѣньи, на деревянныя козминки.*)

Нундри приносятъ изъ жилищъ кушанья съ водою и хотятъ окропить ею Парсифала.

Гурнеманцъ

(*отстраняя Нундри.*)

Не такъ!—

Пусть самъ святой ручей

Скитальца освѣжитъ волной!—

Я мню: высокій трудъ

Свершилъ сегодня странникъ:

Отелужить оиъ святуго службу!—

Онъ чистымъ долженъ быть

И дальнихъ странствій прахъ

Съ своей стопы усталой смытъ!

Парсифалъ, при поддержкѣ обоихъ, доходитъ до берега ручья.

Нундри снимаютъ съ него поножи, Гурнеманцъ—панцирь.

Парсифалъ

(*тихо и устало.*)

Въ путь! Въ путь! Къ Амфортацу вы поведете-ль?

Гурнеманцъ

(*ухаживая за Парсифалемъ.*)

Конечно, насъ сегодня ждешь весь сонмъ!

Последній долгъ мертвецу воздать

Обязанъ я, собрать!—

Сегодня Граль въ последний разъ откроетъ

Служителя нерадивый,

Въ последний разъ требу справить,

Возславя память Титуреля,

Его губитель—блудный сынъ!

Такой, раскаявшись, обѣтъ

Намъ самъ Амфортасъ далъ!

Парсифалъ

(*съ тихимъ изумлениемъ глядя на Нундри, которая со смиренными усердіемъ омываетъ ему ноги.*)

Омыла ты мнѣ ноги—

Пусть старецъ окропитъ главу!

Гурнеманцъ

(*черпаетъ воду изъ ручья рукою и крошитъ голову Парсифала.*)

Невиненъ буди! Черезъ чистое буди очищенъ!

Пускай печаль вины
Спадетъ съ твоей души!

(Тѣмъ временемъ Кундри вынула изъ-за пазухи золотой флаконъ и вынула его содержимое на ноги Парсифала; проворно распустивъ свои волосы, она утираетъ ими эти ноги.)

(Парсифаль)

(береть отъ нея флаконъ.)

Помазала ты ноги—

Главу же пусть помажетъ Титурелевъ другъ,
Чтобъ нынѣ-жъ я на царство былъ увѣчанъ!

Гурнеманцъ

(колеблетъ флаконъ надъ головой Парсифала, мягко гладитъ его волосы и возлагаетъ надъ ними свои руки.)

Обрядъ сей былъ намъ предсказанъ!—

Се—милость надъ тобой!

На царство будь помазанъ!

Ты—чистый,

Всѣмъ сострадающій,

Все сердцемъ знающій!

Мужи Мессии вѣстъ ты герцогливо,
Съ Него ты снялъ все бремя своихъ грѣховъ!

Парсифаль

(незамѣтно черпаетъ воду изъ ручья, наклоняется надъ Кундри, которая все еще стоитъ передъ нимъ на колыняхъ и улаживаетъ ей голову.)

Свой первый долгъ сверху я такъ:

Крестись водою

И вѣрь, что есть Спаситель!

(Кундри склоняется низко головой къ землѣ и беззвучно рыдаетъ.)

Парсифаль

(обзираетъ кругомъ себя и съ иѣжкимъ восхищеніемъ глядитъ на лѣсъ и лугъ, залитые свѣтомъ полудня.)

Природа нынче кажется прекрасной!—

Помню цвѣтвъ волшебныхъ блескъ,

Меня обнявъ желавшихъ, иѣжно льнувшихъ,—

Но все-жъ не такъ они иѣжны,

Какъ эти злаки и цвѣточки,

Что дышатъ дѣтской чистотой

И мило такъ смотрятъ мнѣ въ глаза!

Гурнеманцъ.

Это—таинство Страстной Пятницы, братъ!

Парсифаль.

О, ужасъ! Страданій крестныхъ день!

Зачѣмъ не плачетъ все, что цвѣтеть,

Что дышитъ, жизнь другимъ даетъ,—

Зачѣмъ же—ахъ!—не плачетъ?

Гурнеманцъ.

Какъ видишь—не тужитъ мѣръ.

Сегодня слезы покаянья,

Священная роса

Кропитъ луга, лѣса.

Природа стала храмомъ!

Ллукетъ всяческая тварь

И поле блещетъ, какъ алтарь,

И воскурятъ вѣяномомъ!...

Коль самъ Распятый недоступенъ взгладамъ,

Природа чтить грядущихъ вслѣдъ Христу—

Всѣхъ, незнакомыхъ съ грѣхомъ, съ сомнѣній

ядомъ,

Хранившихъ въ сердцѣхъ благость, любовь, мечту.

Въ восторгъ нынѣ злаки и цвѣточки:

Въ сей день не топчетъ ихъ никто ногою,—

Завѣ, въ примѣръ страдальцу на крестъ,

Что пожалѣть намъ родъ людской,

Всѣ мы, какъ брата во Христвъ,

Жалѣемъ цвѣтъ лѣсной!—

Сегодня вся ллукетъ тварь—

Все, что живетъ въ расцвѣтѣхъ силъ:

Ибо въ сей день Небесный Царь

Также всю природу искупилъ!

(Кундри тихо подняла голову и, влажными глазами, глядитъ на Парсифала съ выраженіемъ серьезной и спокойной молбы.)

Парсифаль.

Я помню гибель цвѣтвъ-красотокъ;

Сегодня видъ ихъ свѣжъ и кротокъ.

Росой святой и Кундри слезы льются.

Ликуй же! Глянь: цвѣточки смѣются!

(Она цлуетъ ее въ лобъ. — Далеки блagosловствъ, постепенно нарастающій.)

Гурнеманцъ.

Полдень.

Теперь пора.—

Пойдемъ, король! Твоей вассалъ—проводникъ твой!

(Гурнеманцъ принесъ полатникъ и мантію рыцаря Граля; онъ и Кундри одѣваютъ ихъ на Парсифала. — Мало по-малу мѣстность начинаетъ мѣняться, какъ въ первомъ дѣйствіи, но только справа налѣво. Парсифаль, съ копеймъ, въ сопровожденіи Кундри, слѣдуютъ за идущимъ впередъ Гурнеманцемъ. — Послѣ того, какъ совершенно исчезъ лѣсъ и открылись ворота ущелья, въ которыхъ несмѣли всѣ трое, замѣчается, въ сводчатыхъ переходахъ, шестивъ рыцарей въ траурныхъ платьяхъ, при звукахъ все нарастающаго колокольнаго звона. Наконецъ сцена обращается въ большой залъ, какъ въ первомъ дѣйствіи—только безъ столовъ. Мрачное освѣщеніе. Отворяются двери. Съ одной стороны входятъ рыцари, несущіе въ гробѣ тѣло Титуреля, съ другой стороны вносятъ Амфортаса на ложи; передъ ложемъ несутъ Граля въ ковчегъ. Посреди сцены воздвигнутъ катафалкъ, а за нимъ—возвышеніе съ балдахномъ, на который по прежнему опускаютъ Амфортаса. — Во время шестивъ торжественное шпие.)

Первая процессія

(съ „Гралемъ“ и Амфортасомъ.)

Несемъ мы въ храмъ священный ковчегъ:

Въ немъ Граль нашъ богослужебный.

А вы несете черный гробъ;

Что-жъ онъ скрываетъ отъ глазъ?

Вторая процессія

(съ гробомъ Титуреля.)

Несемъ героя послѣдній домъ,

Но все-жъ священенъ и онъ:

Въ немъ тотъ, кто Богу вѣрно служилъ—

Титурель, мертвый нашъ братъ.

Первая процессія.

Кѣмъ былъ пораженъ вѣрный рабъ Творца,

Богомъ самимъ хранимый?

Вторая процессія.

Свалился онъ самъ подъ бременемъ лѣтъ,

Лицезрѣнья Граля лишенный.

Первая процессія.

Но кто-же лицезрѣнья Граля лишаетъ?

Вторая процессія.

Не вамп-ль несомый грѣховный служитель?

Первая процессія.

Мы его въ храмъ несемъ: еще разъ нынче,

Въ послѣдній разъ,

Хочетъ онъ править требу.

Вторая процессія.

Горе! Горе!—Ты, Граля сдуга,

Въ послѣдній разъ

Требу и трпизну исправь!

(гробъ опущенъ на катафалкъ.)

Амфортасъ

(слегка приподнявшись на своемъ ложѣ.)

Да! Горе! Горе!—Рокъ надо мной!

Я вашимъ крикамъ вторю!—

Лучше бъ вы рѣшили дать мнѣ смерть,—

То было бъ карой легчайшей!

(Открываютъ гробъ. — При видѣ трупа Титуреля всѣ испускаютъ пронзительный вопль.)

Амфортасъ

(высоко поднимается на ложи и обращается къ трупу.)

Отецъ мой!

Ты, святѣйшій всѣхъ героевъ!

Чистѣйшій, встрѣчавшій ангеловъ съ неба!

Хотѣлъ умереть я самъ,
Ты-жъ—мною былъ убитъ!

О, ты, что нынѣ божественный свѣтъ

И Мессію лицезрѣши,—

Молися ему, чтобъ чистѣйшая кровь,
Что сегодня будетъ зрима,

Всѣхъ братьевъ осынила,

Дала бы имъ силы жизни,
Мнѣ-жъ нынѣ дала бы—конецъ!...

Смерть! Кончина!

Вотъ мнѣ—милость!

Чтобъ страшная рана не жгла, не пыла,
Не рвала грудь,—убей ты меня!...

Родитель! Слушай зовъ мой!

Помолясь спасшему мѣр:

„Помилуй! Дай сердцу сына—миръ!“

Рыцари

(гѣсясь къ Амфортасу, возглашаютъ, перебивая другъ друга).

Явите намъ Граль!

Долгъ свой свершай же!

Велятъ твой родитель!

Твой долгъ! Твой долгъ!

Амфортасъ

(вскакивая въ бѣшеную отчаяніи и бросаая на рыцарей, отступающихъ передъ нимъ).

Нѣтъ!—Нѣтъ, нѣтъ!—Ахъ!

Ужъ чувствую смерти дыханье,

Я опять вернулся бы къ жизни назадъ!

Безумные!

Кто, кто меня жить заставляетъ,

Забывъ, что смерть—избавляетъ?

(разрываетъ на себѣ одежду).

Глядите—открыта рана вамъ!

Вотъ здѣсь—отрава, здѣсь льется кровь!...

Мечи изъ ноженъ! Ихъ погрузите

Въ грудь—въ грудь, глубоко!—

Ну! Герои!

Съ тѣломъ убейте души печаль,—

Тогда засвѣтится самъ собой Граль!

(Всѣ робко отступили передъ нимъ. Амфортасъ, видъ себя, стоитъ въ одиночествѣ. — Незамѣченный рыцарями, появляется

Парсифаль, въ сопровожденіи Гурнеманца и Нундо. Онъ выступаетъ впередъ и, протянувъ копье, касается остриемъ его груди Амфортаса).

Парсифаль.

Одно оружье нужно:

Закроетъ рану

Копье—причина ея!

(Лицо Амфортаса сияетъ священнымъ восторгомъ; отъ сильнаго потрясенія онъ готовъ упасть; Гурнеманцъ поддерживаетъ его)

Парсифаль.

Будь здоровъ, безгрѣшенъ и прощень!—

Нынѣ я служу здѣсь за тебя.

Возславъ же ты страданья,

Что состраданья мощь

И чистый знанья свѣтъ

Въ гоцѣ небесъ родитъ!

Копье Христа

Принесъ я вамъ назадъ!

(Всѣ, въ экстазѣ, вырываютъ на поднятое копье: созерцая его острие, Парсифаль продолжаетъ, въ вдохновеніи).

О, что за чудо изъ чудесъ!

Копье, что ранитъ и врачуетъ,

Священной чаши близость чувствуетъ—

И кашлетъ чистѣйшей той же кровью,

Что свѣтитъ намъ изъ Граля, съ любовью!...

Зачѣмъ ковчегъ святой закрыть?

Явите же Граль! Всякій да зрѣть!

(Мальчики открываютъ ковчегъ. Парсифаль вынимаетъ изъ него „Граль“ и, съ мысленной молитвой, погружается въ его созерцанье. „Граль“ пламенетъ; надъ всѣми распространяется сильное ороло. — Титурель, на это одно мгновеніе воскресшій, подымается, благословляя всѣхъ, во гробѣ. — Изъ купола спускается бѣлый голубь и вѣститъ надъ головою Парсифала, который мягко помахиваетъ „Гралемъ“ передъ благоговѣющимъ рыцарствомъ. — Нундо, глядя на Парсифала, медленно опускается къ его ногамъ, бездыханный. — Амфортасъ и Гурнеманцъ веляютъ Парсифалу, колѣнопреклоненные).

В с ѣ

(вмѣстѣ съ голосами изъ средней и крайней высоты, едва слышными).

Чудо благодати:

Искуплень Искупитель!

(Занавѣсъ).



ПАРСИФАЛЬ

PARSIFAL

сочинение

von

Рихарда **ВАГНЕРА.**

Richard **WAGNER.**

ВСТУПЛЕНИЕ.

VORSPIEL.

Molto lento.

PIANO.

P (Les cordes et les bois)

f *dim.* *p* *pp*

sempre pp
molto espressivo
p

sempre con C^{a} . Tromp. Ob.

p *dim.*

p *più p*

Переводъ собственность издателя

24574
42147

П. Юргенсона въ Москвѣ.

First system of a musical score in B-flat major, 3/4 time. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a continuous eighth-note accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The piece concludes with a triplet of eighth notes in the bass clef.

Second system of the musical score. It features a grand staff. The bass clef part has a melodic line with a dynamic marking of *ppp* and a *pp* section. The treble clef part has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The system includes a first ending bracket with a repeat sign and a fermata. The word *espresso* is written above the treble clef staff. At the end of the system, the text "(Les cord. et les" is written in the bass clef staff, followed by an asterisk.

Third system of the musical score. It features a grand staff. The bass clef part has a melodic line with dynamic markings of *sf*, *p*, *sf*, and *pp*. The treble clef part has a melodic line with dynamic markings of *sf* and *pp*. The word "bois)" is written in the bass clef staff. The system concludes with a fermata and the word "Cia." in the bass clef staff.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a continuous eighth-note accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. A first ending bracket with a repeat sign and a fermata is present above the treble clef staff.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff. The bass clef part has a melodic line with a dynamic marking of *p*. The treble clef part has a melodic line with a dynamic marking of *p*. The word "Tromp. Ob." is written in the bass clef staff. The system concludes with a fermata.

Sixth system of the musical score. It features a grand staff. The bass clef part has a melodic line with dynamic markings of *sf* and *dim.*. The treble clef part has a melodic line with a dynamic marking of *dim.*. The system concludes with a fermata.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *pp* and *p*. A handwritten *Ca.* is present below the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with melodic and rhythmic patterns. Dynamics include *p*. A handwritten *Ca.* is present below the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *ppp* and *p*. Handwritten annotations include *уменьше и больше* above the upper staff, *8* above the upper staff, and *710* above the upper staff. Instrumentation includes *Tromp.* and *Trombn.*

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *f*, *pp*, *f*, and *ff*. Handwritten annotations include *Fl.* above the upper staff, *710* above the upper staff, and *310* above the upper staff. Instrumentation includes *Cl.*, *Tromp.*, and *Trombn.*. A handwritten *Ca.* is present below the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *p* and *ff*. Handwritten annotations include *Ca.* below the lower staff and *** below the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *dim. e poco riten.*, *p*, *p* (*Les cordes*), and *p*. Handwritten annotations include *Fl.* above the upper staff and *310* above the upper staff. Instrumentation includes *Fl.* and *Les cordes*.

Les cordes.

molto legato

p poco cresc.

VI.

Cor.

This system shows the beginning of the string section and cori. The strings play a melodic line with a *molto legato* marking. The cori (VI) play a rhythmic accompaniment. The dynamic is *p poco cresc.*

In. à vent

Cor.

poco f

più f

Tromp. A

This system features woodwinds and trumpets. The cori (In. à vent) and trumpets (Tromp. A) play a melodic line with accents. The dynamic is *poco f* and *più f*. The woodwinds play a rhythmic accompaniment.

Trmbn. V.

ff

Fl.

dim. p

This system features trumpets (Trmbn. V.) and flutes (Fl.). The trumpets play a rhythmic accompaniment with *ff* dynamics. The flutes play a melodic line with accents and a *dim. p* marking.

molto sostenuto

Fag.

più p

This system features the bassoon (Fag.). The bassoon plays a melodic line with a *molto sostenuto* marking. The dynamic is *più p*.

(•••••)

Cor. ingl.

VI.

pp

p

f

Timp.

Cb.

This system features cori (Cor. ingl.), timpani (Timp.), and cymbal (Cb.). The cori play a melodic line with dynamics *pp*, *p*, and *f*. The timpani and cymbal play a rhythmic accompaniment.

pp

p

f

p

f

Cel.

*

This system features the celesta (Cel.). The celesta plays a melodic line with dynamics *pp*, *p*, *f*, *p*, and *f*. There is an asterisk (*) below the celesta part.

First system of the musical score. It features a piano accompaniment in the left hand and a melody in the right hand. The piano part includes dynamic markings *p* and *pp*. The right hand part includes dynamic markings *sf* and *p*. A *Tromp.* (Trumpet) part is indicated in the right hand. There are also some performance markings like *Cl.* and *Al.* (Alto clef).

Second system of the musical score. The piano part has dynamic markings *p* and *pp*. The right hand part has dynamic markings *più p* and *p*. Performance markings include *espressivo* and *un poco sostenuto*. There are also some performance markings like *Al.* and *Cl.*.

Third system of the musical score. The piano part has dynamic markings *f* and *dim.*. The right hand part has dynamic markings *f* and *dim.*. Performance markings include *espressivo* and *un poco sostenuto*. There are also some performance markings like *Al.* and *Cl.*.

Fourth system of the musical score. The piano part has dynamic markings *p* and *pp*. The right hand part has dynamic markings *più p* and *pp*. Performance markings include *espressivo* and *un poco sostenuto*. There are also some performance markings like *Al.* and *Cl.*.

Fifth system of the musical score. The piano part has dynamic markings *pp* and *pp*. The right hand part has dynamic markings *p* and *pp*. Performance markings include *espressivo* and *un poco sostenuto*. There are also some performance markings like *Al.* and *Cl.*.

Sixth system of the musical score. The piano part has dynamic markings *pp* and *pp*. The right hand part has dynamic markings *più p* and *pp*. Performance markings include *espressivo* and *un poco sostenuto*. There are also some performance markings like *Al.* and *Cl.*.

ЗНАВЪСЪ ПОДЪМАЕТСЯ.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Erster Aufzug.

СЦЕНА. (Въ области Граля.— Лѣсъ, тѣнистый и величавый, но не мрачный. Просвѣтъ посрединѣ. Налѣво мѣстность повышается— въ той сторонѣ предполагается путь къ замку Граля. Средина задняго плана понижается, до береговъ лѣснаго озера въ глубинѣ.— Разсвѣтъ)

Гурнеманцъ (крѣпко сложенный, пожилой) и два пажы (отроки) спятъ, расположившись подъ деревомъ. Слѣва, со стороны замка Граля, раздается торжественная трубная „заря“)

ГУРНЕМАНЦЪ. *Allegretto tempo. Lento.* (Пробуждается и рас-)

Гей! Го!
He! Ho!

PIANO. *Allegretto tempo. Lento.*

(Тромбоны на сценѣ)
f molto tenuto

f (Трубы на сценѣ)

шевеливаетъ пажей)

Г. *Allegretto tempo. Lento.* (Пажи)

Стража лѣсовъ! Сонъ свой стережешь ты! Просни ся хоть на разсвѣтъ!
Wald-hü-ter, ihr Schlaf-hü-ter mit-sam-men; so wacht doch min-dest am Mor-gen.

p Les cord. (Оркестръ)

p (Тромбоны и)

вскакиваютъ на ноги)

Г. *Allegretto tempo. Lento.*

Слышительзовъ? Хвала То-му, кто васъ сподобилъ э-то слышать!
Hört ihr den Ruf? Nun dan-ke! Gott, dass ihr be-ru-fen ihn zu hö-ren.

Трубы на сценѣ)

f (Оркестръ)

Fl.

Fag.

(Они опускаются на колѣни; всѣ молча творятъ утреннюю молитву)

f на сценѣ)

p (Оркестръ)

Les cordes avec sourdin.

(Веѣ медленно поднимаются)

Moderato.
Гурнеманць.

Вотъ такъ, ре-бят - ки! Ку - панья часъ.
Jetzt auf, ihr Knab - ben! Schl - nach dem Bad.

(Смотрить вдаль, влѣво)

Вѣку паль - ню! Тамъ жди - те вла - сте - ли на: Но сил - ки
Zeit ist's, - des Kō - nig's dort zu harren. Dem Siechbett,

(Входятъ два рыцаря)

Г. ви-жу я съ больнымъ, а бли-же къ намъ бѣ-гутъ гон-цы.
das ihn trägt, vor - aus seh' ich die Bo - ten schon uns nah'n!

espressivo
p *poco cresc.*

Г. Миръ вамъ! Ну, какъ Амфор-тасъ спалъ? Ранень-ко онъ идетъ ку-пать-ся! То
Heil - euch! Wie geht's Am-for-tas heut? Wohl früh verlangt' er nach dem Ba - de: das

Cl. *mf* *dim.* *p* *p*

Г. ве-лье, что Га-ванъ, ге-рой, дер-завушій на об-манъ, принесъ вамъ, об-лег-чи-ло-ль
Heil - kraut, das Ga - wan mit List und Kühn-heit ihm ge-wann, ich wä-h-ne, dass es Lind'-rung

p

2й Рыцарь.

Г. боль? Къ че-му воп-росъ? Самъ ты зна-ешь все!
schuf? Das wä-h-nest du, der doch al - les weiss!

p Cel. *Les cord.*

2йр

Вер - ну - лись гор - шими лишь страданья всѣ чрезъ мигъ: въ мукахъ, не могъ за -
Imkehr - ten schren, der nur die Schmerzen bald zu ruck: schloflos von star. kem

sfp ————— *sf* *dim.* *p* *Fag.* *p*

Гурнеманцъ. (Печально пони -

2йр

- снуть онъ и ос - вѣ - жить - ся жаж - деть здѣсь. Без - ум - цы мы, ко - лѣ
Bres - ten, be - fahl er eif - rig uns das Bad. Tho - ren wir, auf

p *Bassi* *p dolce espressivo*

наетъ головою)

Г.

въ - римъ въ об - лег - че - нье! Ис - ходъ лишь въ не - цѣ - ле - ньи! И - щите
Lind - rung da zu, hof - fen, wo ein - zig Hei - lung lin - dert! Nach al - len

pp *p*

un poco animando *rallent.*

Г.

тра - вы и лѣ - карства, здѣсь и тамъ, мѣрь весь прой - дя, -
Krautern, al - len Tranken forsch und jagt weit durch die Welt:

un poco animando *rallent.*
molto - espressivo

Les cord. sf *V. Fag. sf* *dim.*

Музыка воя Б. Б. Б. Б. Б.

37472

24575

Всесоюзного
Радио Комитета

2й Рыцарь.

Г. од но спа сеть лишъ, — одинъ е ди ный! Ска жи намъ: кто!
 ihm hilft nur Ei - nes, nur der Ei - ne! So nenn' uns den!

Les cord.
p

VI.
espress. cresc.

(Оба пажа повернулись къ заднему плану и смотрять направо)

Гурнеманцъ. (уклончиво) *Piu animato.* 2й Пажъ. (Альтъ)

Къ дѣ лу, жи вѣй! Гля ди: ди кар ка
 Sorgt für das Bad! Seht dort, die wil - de

Piu animato.

VI. *b*
fp

fp

1й Пажъ. (Сопрано)

2й Рыцарь.

2й п. всад ни ца! Гей! Какъ ма шетъ скакунъ тотъ дьявольскій гри вой! А!
 Rei - te rin! Hei! Wie flie - gen der Teu - felsmäh - re die Mäh - nen! Ha!

fp

fp

fp

fp

Alt.

p

Timp.

1й Рыцарь.

2й р. Кун дри тамъ? И, вѣр но, съ важ ной
 Kun - dry dort? Die bringt wohl wicht - ge

VI.

cresc.

8

1^й Р. *въ - стью?*
Kun - de?

А конь то
Die Mäh - re

1^й Паужь. 2^й Паужь. 1^й Паужь.

загнавъ. Птицей все жъ леть! Змь ей пре смы ка ет ся! Под ме та етъ гри во ю
tammelt. Flieg sie durch die Luft? Setzt kriecht sie am Bo - den hin. Mit den Mähnen fegt sie das

(Всѣ съ живостью смотреть направо.)

1^й П. *мохъ!*
Moos!

2^й Рыцарь.

Прыг - ну - ла ди кар - касью.
Da schwingt sich die Wit - de her.

(Кундри въбгааетъ въпыхахъ, шатаясь. Короткая одежда дикаря; низко висящій поясъ изъ змѣиныхъ кожъ; черные волосы развѣиваются безпорядочными прядями, цвѣтъ лица красновато-темный; произзываютъ черные глаза иногда злобѣще вспыхиваютъ, но чаще неподвижны и мертвенно - тусклы. Она подходитъ къ Гурманцу и вручаетъ ему небольшой хрустальный флаконъ.)

2^й Р. *- ня!*
- ab.

ff^v *dimin.*

Гундри.

Вот! На те! Зель е!...
 Hier! Nimm du! — Bal.sam...

Гурнеманць.

Гдѣ о но до бы то?
 Wo her brachst du diess?

p Cel. *poco cresc.* *p* Les bois

Гундри.

Изъ дальнихъ странъ ты де зна ешь ихъ! Коль о но невпрокъ, А ра ви а
 Von wei. ter her als du den kennst. Hilft der Bal.sam nicht, A ra bi.a

p *un poco più lento*

p *un poco più lento*

Tempo I.

всѣ без сил на е го спа ети! Безъ разспросовъ! Я у ста ла!
 birgt dannichts mehr zusei.nem Heil. — Fragt nicht wei.ter! Ich bin mü.de.

pp *p* pizz. *p* Corni

(Шестые пажы и рыцарей, несущихъ и сопровождающихъ но силки на которыхъ лежитъ распростертый Амфортасъ, выхо дить слѣва на сцену—Гурнеманць, отвернувшись отъ Гундри,

поворачивается къ носилкамъ.)

Гурнеманць.

Онъ здѣсь. Не сугъ е го, стра —
 Er naht, sie brin.gen ihn ge —

Andante sostenuto.

p *espressivo* *sf*

Cel., Cl. b.

Г. *— дальца. —* У - вы! Какъ видъ сне. сти по -
— tra - gen. — Oh wekl! Wie trag' ick's im Ge -

Г. *— стылый: ге - ро - я, вoble. скъ гор - дой си - лы, на -*
— mü - the, in sei - ner Mannheit stol - zer Blü - the des

Г. *— ря надъцвѣтомъ всѣхъ владыкъ, рабомъ не - ду - га зрить — старикъ!*
sieg - reichsten Geschlech - tes Herrn, als sei. nes Siech - thum's Knecht — zusehn!

f *In. à vent* *dim.* *pespress.* *p*

Corn

(Пажамъ.) (Пажи останавливаются и опускаютъ на
 землю носилки.)

Г. *Осторожно! Чу! Страдальца стонъ!*
Bekut. sam! Hört, der Kö. nig stöhnt.

p *Cl. b., Cb. pizz.*

Амфортасъ.(нѣсколько приподнявшись.)

Вотъ такъ! — Спа-си-бо! — Здѣсь от-дох-немъ.
Recht so! — Habt Dank! — Ein we-nig Rast.

VI.
p *più p* *pp*

1

A.

За тяж - - кой
Nach wil - - der

p *sf* *p*

Bassi

A.

ночь - ю влѣдъ — лѣ - совъ,
Schmer - zens-nacht — nun Wal -

più p *p*

dolce e espressivo
 Ob.

A.

за-ри — привѣтъ!
des Mor - genpracht!

trquillo

Corni Alt.

A.

Въсвя - тыхъ вол - нахъ пусть
Im heil - gen See wolt

Cl. VI.

sempre p

Cel.

A.

ПЛОТЬ по - здо - ро - вѣ - етъ! Ужъ мрач - ный
labt mich auch die Wel - le: es staunt das

Les cord.

dolce

A.

страхъ ноч - ныхъ скор - бей свѣт - лѣ - етъ...
Wck; die Schmer - zens - nacht wird hel - le...

p *più p* *morendo*

Fag. Corni

Moderato.

A.

Га - вань!
Ga - wan!

2й Рыцарь.

Врачъ, ко.роль, не при вась! Великъбыль трудъ е -
Herr! Ga - wan weil - te nicht, da sei - nes Heil - kraut's

Moderato.

p Les cord.

2й р.

- го въшод бо убрестствъ лѣчбныхъ, но у сомнѣясь все бѣ, у вхаль онъ искать лѣ
Kraft, wie schwerer's auch er - run - gen, doch dei - ne Hoffnung trag, hat er auf neu - e Suchtsieh

Амфортасъ.

Безъ спро са? — За служилъ возмездъ - я! На -
Ohn' Ur - laub! — Mü - ge das er süh - nen, dass

карствъ волшебныхъ!
fort geschwin - gen.

f *1* *sf* *sf* *Cl.*

Un poco più animato.

A.

- ру - шиль Гра ля онъ у ставъ! — Стра шись, смѣль чакъ!
schlecht er Grats Ge - bo - te hält! — Oh - we - he ihm,

3 Trombn. Corni

p *p* *sf* *p* *sf* Les cord.

A.

— Спросивъ со звѣзды, ужьбдитъ Клингзоръ! Клинг - зоръ лу -
— dem trot - zig Kühnen, wenn er in Kling - sor's Schlin - gen

sf VI., Alt.

A. *più tranquillo*

-кавь!... Нель-зя грѣ-шить хоть не-на-ро-комь!...
fällt!— *So bre-che Kei-ner mir den Frie-den!*

f *dim.*

A. *ritard.*

Я жду то-го, кто дань мнѣ ро-комь:— „чрезъ
Ich har-re dess; *der mir be-schie-den:—* „durch

p *più p* *pp ritard.* Corni

Molto moderato.

A. *Molto moderato.*

Жа-лость мудръ онъ— такъ ли другъ?— „свя-
Mit-leid wissend— *war's nicht so?*— „der

Гурнеманцъ.

Да, такъ какъ ты сказа-лъ!—
Uns sag-test du es so.—

pp Ob. Cor.

A. *pp* *Les cord.*

-той про-стецъ“... Онъ всѣ лѣ-чить не-ду-ги...
rei-ne Thor:— *Mich dünkt, ihu zu er-ken-nen:—*

Più animato.

Гурнеманць. (подаёт Амфорта-

A.

Кто онъ? Не смерть ли, дру-ги? —
dürft ich den Tod ihn nen-nen! —

Все-жь по-ка
Doch zu vor

Più animato.

pp Trmbn., Tub. *p*

су флаконъ отъ Кундри.)

Амфортась.

G.

ис-про-буй э-то сред-ство! От-ку-да рѣд-ко-ст-ный фла-
versuch es noch mit die-sem! *Wo-her dies heim-li-che Ge-*

Moderato.

p Cl.

A.

-конъ?
-füß?

Гурнеманць.

Присланъ онъ изъ А-ра-ви-и для те-бя.
Dir ward es aus A-ra-bi-a her-ge-führt.

Об.

Но-къ-мъ до-быть онъ?
Und wer ge-wann es?

pp *p* *fp* *cresc.*

Гурнеманць.

(Кундри отмахивается и Амфортась.)

Вотъ е-ю, ди-каркой той! Встань, Кундри! Къ намъ!
Dort liegt's das wil-de Weib. — Auf Kundry! Kömm!

Ты,
Du

Avi. *fp* *f* *dim.* *rallent.* *pp* *VI.*

лежать по прежнему.)

Molto moderato.

A. 

Кундри?— Какъ, твой должникъ я сно-ва, пугливый нашъ звѣ-рекъ?
Kundry?— *Muss ich dir nochmals danken, du rastlos scheu-e Magd?*

Molto moderato.
dolce ed espress.

VI. 10

A. 

Пускай! От - вѣ - дать долженъ я бальзамъ,— хо - тя бы
Wohlan, den Bal - sam nun ver - such' ich noch:— es sei aus

VI. 10
poco cresc. *din.*

Кундри. (безпокойно ворочаясь по землѣ.) **Allegro.**

A. 

Мол - чи! Ха ха!— По - мочь не
Nicht Dank! *Ha ha!— Was wird es*

взънакъ бла-го - да - рень - я!
Dank für dei-ne Treu-e.

Allegro.
p più p f p fp

VI. VI. 11

B. 

Въ сѣдлахъ!— Мол - чи! Сту-пай къво-дѣ!
hel-fen!— Nicht Dank! Fort, fort— in's Bad!

Cel. sf p

(Амфортасъ даетъ знакъ трогаться въ путь, шествіе удаляется въ глубину задняго плана. - Гурне-
манциъ угрожающе смотрятъ въ слѣдъ. и Кундри, все еще на землѣ, остались. - Пажи ходятъ взадъ и впе-
редъ.)

Темпо I.

3й Паждъ. (юноша, теноръ.)

Эй! Ты тамъ! Зачѣмъ лежишь ты какъ дикій
Ho! Du da! Was liegst du dort wie ein wildes

Un poco animato. (d=d)

Кундри.

Здѣсь вѣдь звѣри подь о - храпой?
Sind die Thiere hier nicht heilig?

звѣрь?
Thier? Да!
Ja!

Un poco animato. (d=d)

3^й Паждь.Animato. 4^й Паждь.

Но не зна - емъ мы: до - стойна - ль о хра - ны ты? Волшебнымъ
 doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad' noch nicht. Mit ih - rem

Animato.

fp *cresc.* *p* *vi.*

4^й

со - комъ тѣмъ, вѣрь мнѣ, въ конецъ по - губить въ дыма вла - дыку!
 Zu - bersaft, wähu' ich, wird sie den Meister vollends verderben.

p *cresc.* *f* *p* *vi.*

Гурнеманць.

Più lento.

Гмъ! Вамъ дѣлалалало о - на?—
 Hm! Schuf sie euch Scha - den je?—

Не вы - льзатруднялись, какъ
 Wann al - les rathlos steht, wie

Più lento.

Pritenuto *p Cel.* *tranquillo* *Cel., Alt.*

Г.

къ войнамъ братьямъ въ края чужі - е вѣсть от - сюда послать? не зна - я ко - го, куда?—
 kämpfenden Brüdern in fernste Länder Kunde sei zu entsenden und kaum ihr nur wissst, wohin?—

Les cordes *sf* *p* *Tromba.*

G. Кто-жь, прежде чѣмъ двинулись вы, вамъ слеталъ туда и назадъ и трудъ посольства свер-
Wer, e - he ihr euch nur besinnt, stürmt und fliegt dahin und zurück, der Botschaft legend mit

G. -шить былъ радъ? Не про-сить ѣсть, не въ тягость вамъ, держится отъ васъ в да-
Treu' und Glück? Ihr nährt sie nicht, sie naht euch nie, nichts hat sie mit euch ge -

G. -ли, но въ чер-ны-е дни, въ под-мо-гу вамъ, всѣхъ
-mein; doch, wann's in Gefahr der Hil-fe gilt, der

G. рань - шемчится набой во всю мочь и благодарность гонить
Ei - fer führt sie schier durch die Luft, die nie euch dann zum Danke

г. прочь. — И е-ли врагъ сей злобенъ, сознайтесь, что вамъ онъ у-до-бенъ?
ruff. Ich wühne ist diess Schaden, so thät' er euch gut — ge-rathen.

3^й Пажъ.
 Все-жъ врагъ о-на! — Гля-
Doch lässt sie uns; — sieh'

vi.

3^й п. 4^й Пажъ.
 -ди, какъ ад-ски воззрилась на насъ! Я - зычница! Вол -
nur wie hämisch dort nach uns sie blickt! Eine Heidin ist's, ein

4^й п. Гурнеманцъ. Moderato.
 шеб - ни ца! Да, вид-но, про - клятьемъ за - кля - та! —
Zau - berweib. Ja, ei - ne Ver - wünschete mag sie sein.

Moderato.

dim. o ritenuto *p* Cl. b.

Г. Кънамъ, въ мѣрѣ суесть, вѣдь, шлетъ, „тогъ свѣтъ“ грѣх - о - вы - ны я ду - шивъ земномъ му -
 Hier lebt sie heut', - vielleicht er - neut, zu büs - sen Schuld aus frührem.

Les bois Cl. d.
pp *P molto espressivo* *cresc.*

Г. - чень - и да об - рѣ - тутъ не - бесь про - щень - е!
 Le - ben, die dorten ihr noch nicht ver - ge - ben.

3 Trmbn., Tub. Animato.
sf *più P* *pp* *p* Cl. b.

Г. Грѣхъ первой жизни Кундри въ тягость; въ нашемъ рыцарствѣ и миръ, и благость.
 Lebt sie nun Buss' in solchen Thaten, die uns Ritterschaft zum Heil ge - ra - then,

Ob. *cresc.* Ob.

Г. Дивольство Кундри, въ у - го - ду судьбѣ,
 gut thut sie dann und recht si - cher, lich, намъ служа, служить се -
 Tempo I. (Un poco animato) dienet uns und hilf tauch

Vi. *fp* *p*

3^й Пажъ.

Гурнем. (подумавъ)

Г. *бъ? О на не при частна винъ, что насъ по вергла въ бездну золь? Да, чуть лишь*
sich. So ist's wohl auch jen' ihre Schuld, die uns so manche Noth gebracht? Ja, wann oft

Alt. *fp* *poco cresc.* *p*

Cel.

Г. *насъ покинетъ странница, какъ въдвери къ намъ стучить бѣ да! Давно*
lange sie uns fer-ne blieb, dann brach ein Unglück wohl herein. Und lang'schon

p *più p* *p*

Г. *ней я зналъ, но Титурель зналъ е ще раньше: въ тотъ годъ, какъ замокъ*
ken'n'ich sie;— doch Ti-tu-rel kennt sienoch län-ger. Der fand, als er die

Un poco più lento.

Un poco più lento.

pp *Les bois* *p* *Alt. con sord.*

Г. *нашъ воздвигъ онь, нашелъ онь е - евъ кустар. ни къ, нѣмой, хладной какъ трупъ.*
Burg dort bau-te, sie schla-fend hier im Waldgestrüpp;— erstarrt, leblos, wie todt.

pp *cl.*

Poco animato.

G. 
 Такою-жъ самъя ви дѣлъ Кундри, когда злой рокъ грянулъ на насъ, когда кол-
So fand ich selbst sie letztlich wieder, als uns das Unheil kaum geschek'n, das je. ner

Poco animato.

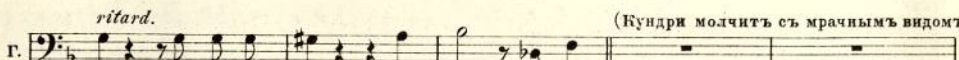
VI. con sord.
p *espressivo* 

G. 
 -дунъ изъ горней за са-ды такъ гнус - но оскорбилъ всѣхъ насъ!
Bö-se ü-ber den Bergen so schmä-lich ü-ber uns ge-bracht.

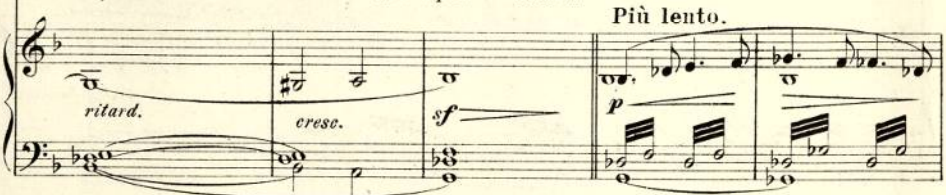
poco cresc. 
accelerando
più cresc.

(къ Кундри)
 G. 
 Эй! ты! слушай! ска-жи... гдѣ ты блуждалъ въ черныи
He! Du! Hör'mich und sag': wo schweiftest damals du um -

molto cresc. 
f *mf* *dim.*

ritard. 
 день, ког-да нашъ вождь копъ - е предалъ?
-her, als un-ser Herr den Speer ver-lor?

Più lento.

ritard. 
cresc. *f* *p*

Г. **Бундрп.**

Что-жъна по-мощь ты не пришла? Я не до-
Warum hal- fest du damals nicht? Ich hel- fe

Les cord. rallent.

p *p* *più p*

К. **Рiù animato.** 4^й Папжъ. 3^й Папжъ.

-бра. Сама созналась! Коль такъ вѣрна, смѣла въ бо-ю, на
nie. Sie sagt's da selbst. Ist sie so treu, so kühn in Wehr, so

Рiù animato.

VI. p

Cel.

3^й **Lento.**

по-и-ски е-е во слѣдъ ко-пью! *Speer!*
sen- de sie nach dem ver- lor'- nen Speer!

Lento.

poco cresc. *p* *Les cord.* *f* *dim.*

Cor.

Гурнеманцъ. (мрачно)

Нѣтъ, не о-тыщеть! Небомъ скрытъ тотъ даръ!
Das ist ein And'res,- Je- dem ist's ver- wehrt.-

p *p* *Trmbn. marc.*

(съ сильнымъ волненіемъ)

г.

Cor.

cresc. *f* *più f*

0,
Oh,

г.

грознокрот - ко - е, свя - то - - е копые! Ты сверкаешь нынѣ въ без-
wunden.wun - dercol - ter hei - - li - ger Speer! Dich sah ich schwingen von

ff *p* *sf* *mf* *p* Les bois

Trmbn.

г.

(погружаясь въ воспоминанія)

-божнѣйшей ру - къ! Ужель, ужель Ам.
un - hei - lig - ster Hand! Mit ihm be - wehrt, Am.

p espress. *mf* *p* *cresc.*

Cor.

г.

-фортасъ, слишкомъ смѣлый, не смогъ, то бой вла - дѣ - я, во прахъ сразить зло -
-for - tas, All - zu - kühner, wer moch - te dir es wehren, den Zaub'rer zu be -

f dim. *p* *cresc.*

G. $\text{♩} = \text{♩}$

Дѣ-я? - Близь са - мыхъ стѣнъ
-hee-ren?- Schon nah dem Schloss-

f Corni e Trmbn. *dim.* *p*

Cel. Fag.

VI. con sord.

G. $\text{♩} = \text{♩}$

съглазънашихъ онъ пропалъ: кѣ же - нѣ краси - во - алой онъ въ сѣть по -
wird uns der Held ent-rückt: - ein - furchtbar-schönes Weib hat ihn ent-

sf VI., Cl. *pp*

G. $\text{♩} = \text{♩}$

-палъ! Онъ е - ю об-нять, страсть про-сну-лась, копье
-rückt; in seinen Armen liegt er trunken, der Speer

poco cresc. *più cresc.*

G. $\text{♩} = \text{♩}$

въ рукъ кач - ну-лось... Вдругъ смергный крикъ! - Ямчусь, лечу! -
ist ihm ent - sun-ken; ein To - desschrei! - ich stürm'herbei: -

f *più f* *ff*

Cor. Bassi

Cel.

Più animato.

24575

G. *Vcllo*

Вда-ли, смѣ-ясь, бѣжитъ Клингоръ,
von dannen Klingsorls - cheud schwand, копьемъ святымъ машетъ, какъ
den heil'-gen Speerhatt'er ent-

VI

Cor. espress.

p

G. *Vcllo*

ворь!... *wandt.* Я спасъ вож-дя отъ че-ля-ди ти-ра-на;
Des Kö-nig's Flucht gab kämpfend ich Ge-lei-te;

Cor.

VI II^o

Les cord.

p

p cresc. e poco accel.

Cel.

un poco accelerando

G. *Vcllo*

но ужъ зі-я-ла отъ копь-я та
doch - ei-ne Wunde braunt' ihm in der

riten.

ritenuto

fp

dim.

sf

G. *Vcllo*

ра-на, *Sei-te:* что до сихъ поръ страшить зі-я-ні-емъ!
die Wun-de ist's, die nie sich schliessen will.

Cor. espress.

p

più p

Moderato.

(1^й и 2^й паузы возвращаются
со стороны озера)3^й Паужь. (Гурнеманцу)Ты знаешь Клингзо-ра?
So kennst du Kling-sor.

Les cord. *p*

Cfag. Cb.

Bassi *poco f*

1^й Паужь.

Гурнеманць.

Вьволнахъ о -
*Ihn frischt das*Что нашъ стра да ледъ?
Wie geht's dem Kō-nig?

p

poco f *dim.* *p*

Cl. *p espress.*

Bassi

2^й Паужь.-крѣпъ. Отъ зе - лья скрылась боль.
Bad. Dem Bal - sam wich das Weh.(про себя) *rallent.*Вѣдъ ра - ну ту ни
Die Wun - de ist's die

Щп.

Г.

vi.

Cb. b.

dim.

Les cord. *rallent.*

3^й Паужь.

Moderato.

(3^й и 4^й паузы садятся къ ногамъ Гурнеманца;
1^й и 2^й слѣдуютъ ихъ примѣру)На - ставникъ ты нашъ; скажи ты
Doch Fü - ter - chen, sag' und lehr' uns-чѣмъ не - лзя сме - жить!
nie sich schlies - sen will!

Moderato.

Г.

p

Les cord. *p*

ЗЩ. *на-мъ: ты зна-лъ Кли-н-го-ра, что жь онъ, ка-ковъ?*
fein: du kann - test Kling - sor, - wie mag das sein?

Г. *Ти - ту - рель, ге -*
Ti - tu - rel, der

Trmbn. *p* Cor. 10

Г. *- ро - евъ цвѣтъ, съ-н-имъ былъ зна - комъ.*
from - me Held, der kann' ihn wohl. *Былъ часъ, злой*
Денъ ihm, da

Trmbn. Les cord. *fp*

p pizz. *Timp.*

Г. *врагъ грозилъ насъ пре-воз-мочь, е-тереться ли - ца зем-ли о - битель,*
wil - der Fein - de List und Macht des rei - nen Glaubens Reich be - droh - ten, *къ не -*
ihm

Solenne. *In - à - vent.*

Trmbn. *Solenne.* *Timp. p* *pp* Cor.

Г. *- мужъ со-шлись не - бесъ, въ ве-ся-ту - ю ночь гон - цы, что вы-слалъ самъ Спа -*
neig - ten sich in kei - lig ernster Nacht der - einst des Hei - land's se - li - ge

pp

G. *a*

- ся - тель!
Bo - ten:

Святой со-судъ,
da-raus er trank

со-судъ ве-че-ри тай-
beimletz-ten Lie - bes - mah-

pp *espress.* *p*

vi.

G.

- ной,
- le,

ту ча - шу чашъ,
das Weih - ge - fäss,

кра - сы не о - бы -
die hei - lig ed - le

pp *p*

Alt., Cor. ingl.

G.

чайной,
Scha - le,

ку - да лилась свя - та - я кровь съкре - ста,
da - rein am Kreuz sein gött - lich Blut auch floss, -

за тѣмъ ко -
da - zu den

p *Ob.* *Cor.* *Tromp.*

p *f* *f* *dim.* *p*

G.

- пье, ко - торымъ
Lan - zen speer,

кровь про - ли - та,
der diess ver - goss, -

вѣнецъ реликвій, всѣхъ свя -
der Zeu - gen gü - ter köch - stes

f *espress.* *p* *piü* *p* *pp* *pp*

Tromp., Trmbn. *In. à vent.*

Г. 

ТЫНЬ СВЯ - ТЫИ, хра - нить по - став - лень и - ми нашъ ко - роль!
Win - der - gut, das ga - ben sie in un - s'res Kö - nig's Hut.

pp *Les cord. avec sourd.* *p* *pü p* *pp* *Tromb.*

Г. 

Свя - ты - нъ въ честь воздвигъ оныхъ храмъ святой. Вамъ, по - служить е - му же -
Dem Heil - thum bau - te er das Hei - lig - thum. Die sei - nem Dienst ihr zu ge -

In. à vent. *p* *Cl.*

Les. cord. sans sourd.

Г. 

ла - вшимъ, на путь гръховный не по па шимъ, изъ вѣст - но что злодѣйству доро гинтъ къ семейству со -
- sin - det, auf Pfa - den die kein Sünder fin - det, ihr wisst, das nar dem Rei - nen vergönnt ist sich zu ei - nen den

Vi. *sempre p* *Bassi*

Г. 

братъ евъ, что для вышихъ дѣлъ спа - се - нья лишь въ Гра - лъ и щуть подкрѣ - пле - нья.
Brü - dern, die zu höch - sten Ret - tungswerken des Gra - les Win - der - kröpf - le stür - ken.

cresc. *Tromb.*

Г.

Ну, а то - му, о комъ во-просъ, по -
Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver-

Cl.
f *dim* *piu p* *Timp. pp*
In. à vent

Г.

- зорь: къ намъ путь искалъ, но не нашель Клингзоръ!
- wehrt, Kling-sor'n, wie hart ihn Mühauchd'rob be - schwert. Вонъ тамъ, вѣдо.
Jen. seits im

Cl. 1^o Fag. 1^o
p

Г.

- ли - нъ, отъ ще - пенцемъ жилъ онъ, за бравшись въ край рос - кош - ный не - хри - стей.
Tha - le war er ein - ge - sie - delt; da - rü - ber hin liegt iipp - ges Hei - den - land:

Г.

Мнѣ не вѣдомъ грѣхъ имъ тамъ совершенный. Хотѣлъ онъ ка - ять ся,
unkund blieb mir, was dor - ten er ge - sündigt, doch wollt er büs - sen nun,

Cl.
pp espress. *p*

Г. онъ свя - то - сти жаждаль! Не воз - могъ онъ
ja hei - lig wer - den. Ohn - mäch - tig,

Г. грѣхъ все бѣ самомъ смири тьмо лит - вой: сво - ю о - без - об - ра зилъ плоть и мнилъ тѣмъ
in sich selbst die Sün - de zu er - töd - ten, an sich legt' er die Frei - ler - hand, die nun dem

Рiù animato. Менo mosso.
 Г. Гра - лянъ бороть, но гвѣвно оттолкнулъ глушако роль! Клингооръ векипль, забылъ смиренья
Gra - le zu gewandt, verachtungsvoll dess' Hü - ter von sich stieß. Dar - ob die Wuth nun Klingor' nun ter

Рiù animato. Менo mosso.

Г. роль; колыгну с - ный даръ Творцомъ не взять, по - ра - ду - етъ имъ онъ мрач - ный
wies, wie sei - nes schmähl'chen Op - fers That ihm gö - be zu bö - sem Zau - ber

Г. *адъ!*
Rath; *Путь най день былъ!*
den fand er nun.

f *Alit.* *dim.* *pizz. p* *fp* *Trmbn.*

Г. *Аnimando.* *Пу - сты - ню* *едъ - лальонъ по -*
Die Wü - ste *schuf er sich zum*

Аnimando. *Рiù moderato.*

ff *Cor.* *Alit.* *p cresc. poco* *f* *P dolce* *3 Cl.* *Cor.*

Г. *- добъ - емъ са - да,* *кра - сот - ки тамъцвѣгутъпо* *грядгамъ.* *Тамъядутъо - нъ бой -*
Wü - ne - gar - ten, *d'rin wach - sen teu - flich - hol - de* *Fra - uen;* *dort will des Gra - les*

Cl. *VI.*

Г. *- цовъ свя - та - го гра - да,* *ихъядутъвъвостер - гъ грѣшно - слад - ромъ.*
Rit - ter er - er - war - ten *zu bö - ser Lust - und Hül - len - grau - en:*

P dolce *poco cresc.* *più cresc.* *Cl.* *Cel.* *Trmbn.*

Animando.

Г. Кто за - ма - нешь, тотъ сталъ до - бы - чей! насъ
wen er ver - lockt, hat er er - wor - ben: schon

Les cord.
p dolce
cresc.
Animando.
 Cb.

Poco a poco più lento.

Г. МНО - ГИХЪ тотъ сгу - билъ о - бычай!...
Vie - le hat er uns ver - dor.ben.

riten.
Poco a poco più lento.
Alt.
f
dimin.
p riten.
Cel.
più p

Tranquillo.

Г. Вотъ Ти - ту - рель, те - ря - я мощь сьго - да ми, вру -
Da Ti - tu - rel in ho - hen Al - ters Mü - hen, dem

Tranquillo.
pp
p Les cord.

Più animato.

Г. - ча - етъ сы - ну власть надъ на - ми, Ам - фор - тасъ ду - мой у - дру - чень: разбить бывъ прахъ
Sohn die Herrschaft hier ver - lie - hen, Am - for - tas liess es da nicht ruhn, der Zau - ber - plag

Più animato.
Corni
Cel.
crescendo
fp

G. *ch*

чаръ изоль пригонъ!... Что дальше, всъмъ извѣстъ, но
Ein - halt zu thun. Das wisst ihr; wie es dort sich

f *f* Les cord. *fp* Les bois

G. *ch*

вамъ! ко - пье Клингзоръ прибрать къ ру - камъ! Самихъ свя -
fand: der Speer ist nun in Kling - sor's Hand; kann er selbst

f Cel. *p* Alt. *resc.*

G. *ch*

ти - телей онъ можетъ ранить, по - хи - тить мыслить Граль и насъ ты ранить!
Hei - li - ge mit dem ver - wunden, den Gral auch wüthet fest schon uns entwunden!

Animando. *Animando.*

vi. *molto* *f* Cl., Cor. ingl. *p*

Allegro.

G. *ch*

Allegro. *Lento.*

ff *dim. o ritenuto* *p* Cor. *espressivo*

Più animato.

3^й Пажъ.

Чтожь прине-си! за трудъ хва-ла и
 Ha! Wer ihn brücht, ihm wär's zu Ruhm und

4^й Пажъ.
 О, ес-ли бы копье назады при-несть!
 Für Al-lem nun: der Speerkehr'us zu-rück!

Più animato.

fp *fp* *fp*

Più lento.

3^п

честь!
 Glück!
 Гурнеманцъ.

Предъ ал-та-ремъ о - граб-леннымъ, въ сле-захъ, мо-
 Für dem vor-wais'-ten Hei - lig-thum in brünst'gen

Più lento.

riten. più p *pp* *Cor. ingl.*

г.

-лясь, де-житъ Ам-фор-тасъ; о зна-ме-ньи не-бо роб-ко про-ситъ....
 Be - ten lag Am - for - tas, ein zwa - mens - zeichen bang er - fleh - end:

p *Cor.*

г.

сі - я - нье ти - хо - е по - шло отъ Гра-ля.
 ein sel - ger Schim - mer da ent - floss dem Gra - te;

pp *Cor.*

(тихо) (все тише)

Г. Не_зримый_рай - скій_духъ_в_ща_етъ_тайну_в_духъ_зна - чень_емъ_темнымъ
 ein heilig Traum - gesicht nundentlich zu ihm spricht durch hell er.schanter

pp Le bois.

Г. смертнѣй_умъ_пе_ча - ля:
 Wirt der.zei - chen Ma - le;

„Чрезъ_жа_лость.
 „Durch Mit.leid

pp *pizz.* *pp* Les bois Cor.

Г. мудрѣ_онъ_свя_той_про_стець. Жди_е_го: онъ_мой_го_нець!¹⁴
 wis - send, der rei - ne Thor, har - re sein; den ich er - kor.¹⁴

pizz. *pp* Fl. Cor con sord.

4 Пажка. (Очень тихо)

1й. „Чрезъ жа - лость мудръ онъ, свя - той про - стець:
 „Durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“

2й. „Чрезъ жа - лость мудръ онъ, свя - той про - стець:
 „Durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“

3й. „Чрезъ жа - лость мудръ онъ, свя - той про - стець:
 „Durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“

4й. „Чрезъ жа - лость мудръ онъ, свя - той про - стець:
 „Durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“

„Чрезъ жа - лость мудръ онъ, про - стець“
 „Der mit - leid - voll rei - ne Thor“

pp Fl. (lunga) Cl. (lunga)

Allegro vivace.

ТЕНОРА.

Охъ!
Weh!

Пажы. (за сценой)

Охъ!
Weh!

О!
Weh!

О!
Weh!

(Со стороны озера доносятся крики и возгласы рыцарей и пажей.
Гурьманецъ и 4 пажы вскакиваютъ на ноги и съ испугомъ озираются)

Рыцари. (за сценою)

Allegro vivace.

ff *sf* *sf* *sf* *sf*

Corn. $\frac{3}{4}$

Кънамъ!
Auf!

Кънамъ!
Auf!

Кънамъ!
Auf!

Кънамъ!
Auf!

Сю - да!
Ho - ho!

Кто былъ у - бій - цей?
Wer ist der Frev - ler?

Сю - да!
Ho - ho!

Кто былъ у - бій - цей?
Wer ist der Frevler?

(Дикій лебедь, въ усталомъ полетѣ, кружится по

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

НА СЦЕНѢ

2й Пажъ

3й Пажъ

4й Пажъ

Нашъ ле-бедь!
Eia Schwan!

Здѣсь!
Hier!

Онъ въгрудь по-
Er ist ver-

Тамъ!
Dort!

Нашъ ле-бедь палъ!
Eia wil-der Schwan!

Гурнеманцъ.

Что? что?
Was giebt's?

воздуху: онъ раненъ не въ силахъ летать; пажы и рыцари слѣдятъ за нимъ)

ff

f

I Теноръ.

Ахъ! го - ре!
Ha, we - he!

го - - - ре!
We - - - he!

II Теноръ.

Ахъ! го - ре!
Ha, we - he!

го - - - ре!
We - - - he!

Ахъ! го - ре!
Ha, we - he!

го - - - ре!
We - - - he!

ВЪ РЫЦАРИ И ПАЖИ

Гурнеманцъ.

Кто здѣсь стрѣлялъ?
Wer schoss den Schwan?

ff

f

(Лебедь наконец падает, умирая, на землю; 2й рыцарь вынимает из его груди стрѣлу)

1й Рыцарь.

Ко-роль, какъ
Der Kö-nig

Un poco più moderato

Les bois.

Corn.

p *dim.* *p*

Timp.

1й Р.

ана-ме-ньюбылърадъсейпти-цѣ; о-напа-ри-ланадъво-дой, но вдругъстрѣ-
grüss-te ihn als gu-tes Zeichen, als ü-ber'm See kreis-te der Schwan, da flog ein

Più animato.

(Пажи и рыцари вво-
дятъ Парсифаль)
I Теноръ.

(указывая на лукъ Парсифаль)

II Теноръ.

Лукъ у-ли-ка!
Dies der Bo-gen!

Вотъ онъ!
Der-schoss!

Вотъ кто!
Der-war's!

2й Рыцарь. (указывая на стрѣлу)

1й Р.

„Ja....
Pfeil...“

Вотъ стрѣ-
Hier der

Più animato.

fp *cresc.* *f* *p*

2й р. 
 -ла подъ па - ру той!
Pfeil, den sei - nen gleich.
 Гурнеманць.


 Не
Bist

Парсифаль.
 Ну,
Ge
 ты-ль ле - бе - дя злой у - бій - ца?
du's, der die - sen Schwan er - leg - te?

II. 
 да! Велѣдъ крыльямъ пе - рья ствѣ - лы!
- miss! Im Flu - ge treff ich, was fliegt!


 4 Corni.

Гурнеманць.
 Ты едѣ - - лаль зло? Те
Du tha - - test das? Und

Сопраны и АЛТЫ.

ПАЖИ.

Тенора.

Ка - ра у - бій - цѣ!
Stra - fe den Frev - ler!

Ка - ра у - бій - цѣ!
Stra - fe den Frev - ler!

Ка - ра у - бій - цѣ!
Stra - fe den Frev - ler!

Ка - ра у - бій - цѣ!
Stra - fe den Frev - ler!

Г.

бя про-ступокъ не стра-шить?
bangt' es dich nicht vor der That?

cresc. *f* *ff*

Г.

He - по - нят - ный видѣ! ты былъ у -
Un - er - hör - tes Werk! Du konn - test

Più lento.

In à vent. *Les cord.* *f* *dim.* *p*

Г.

- бій-цей? здѣсь въ лѣсу свя-щенномъ, гдѣ ти-хий миръ те-бѣ обь-
morden, hier, im heil - gen Walde, dess' stil - ler Frie - de dich um -

Les cord.

Moderato.

Г. 
 -яль? Не са-ми-ль звѣ-ри шли къ те - бѣ, лю - бя?
 -fing? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht zahm?

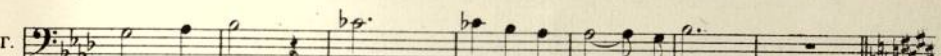
Moderato.



Г. 
 Гдѣ же твои друж - бы при-вѣтъ? Не пропѣли въ сѣнѣ странни-ку
 Grüssten dich freund - lich und fromm? Aus den Zwei - gen was sangen die
 Cl.



p dolce ed espress. Cor.

Г. 
 сти - чій хоръ? чѣмъ лебедь о - би-дѣлѣте-бя?
 Vög - lein dir? Was that dir der treu - e Schwan?



Ob. *p*

Г. 
 По - дру - - жень-ку звалъ онъ
 Sein Weib - - chen zu su - - chen,



Fl. *pp* *Arp.* *ca.* *

G. *v. con sord.*

вмѣстѣ ле - тать, кру - жить, иг - рать надъ яс - ной во - дой,
flog der auf, mit ihm zu kreis - en u - ber dem See,

The first system of the musical score. The vocal line (G) is in a bass clef with a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords and melodic lines in the right hand. There are trills and triplets marked in the piano part. The lyrics are in Russian and German.

G.

при - мѣ - той бла - го - при - ят - ной для
den so er herr - lich weih - te zum

The second system of the musical score. The vocal line (G) continues with the same key signature. The piano accompaniment includes trills and triplets. The lyrics are in Russian and German.

G.

насъ.
Vad. Ты не у - ми - ленъ?
Dem stauntest du nicht?

dim. più p pp accelerando p

Più animato.

The third system of the musical score. The vocal line (G) has a key signature change to one flat (B minor). The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern. Dynamic markings include *dim.*, *più p*, *pp*, and *accelerando*. The tempo marking is *Più animato.*

G.

Плъ - нить сямоглишь ди - кой и ре - бяческой стрѣлкой?
Dich locktes nur zu wild kindischem Vo - gengeschoss?

f sf p Les cord. Cor. ritenuto f

Più animato.

The fourth system of the musical score. The vocal line (G) continues with the same key signature. The piano accompaniment includes a *Cor.* (horn) part and a *ritenuto* section. Dynamic markings include *f*, *sf*, *p*, and *ritenuto*. The tempo marking is *Più animato.*

Moderato.

Г. Moderato.

Онъ былъ намъ
Er war uns

Г. милъ; немилъонте - бь?...
hold: was ist er mir dir?

Выгрудъ, гляди въгрудъ
Hier, schäuer! hier

Cor. *espressivo*

p *f* *p*

VI.

Г. раненъ онъ! кровьужъза - пеклась; - глянъ: крылья по - висли; наснѣжномъпухъ
trafst du ihn, da starrt noch das Blut, - matt hün-gendie Flügel, das Schneefieder

sf *p* *più p* *pp*

Les cord. 4 Corni con sord. Les cord.

Г. пят - на кро - ви; - потули гла - за; ви дидь ихъвзглядъ?
dun-ke! be - fleckt, - ge-brochen das Aug; siehst du den Blick?

Les bois. *pp*

più p

cresc. e accelerando

(Парсифаль слушал Гуриеманца съ возраставшимъ волненіемъ; внезапно онъ ломаетъ лукъ и бросаетъ отъ себя стрѣлы)

Г.

Allegro.

Ob.

f

Cor.

ff

ritenuto

espressivo

Г.

Moderato.

Созналъ ли грѣхъ ты своей ве-ли-кии? -
Wirst dei - ner Sün-denthat du in - ne?

Moderato.

Cor.

Cel.

p

f

(Парсифаль проводитъ рукою по глазамъ)

Г.

Ди-тя, постигъ ли ты сво-ю ви-ну? какъ могъна творить ты
Sag' Knab', er - kennst - du dei - ne grosse Schuld? Wie konntest du sie be -

Cor.

p

cresc.

f

dim.

Парсифаль.

Не зналъ я, что грѣхъ.
Ich wuss - te sie nicht.

бѣдъ?
-geden?

Гдѣ ты жи-вешь?
Wo bist du her?

Corni.

p

Les cord.

piu p

p tranquillo

Парсифаль. Гурнеманць. Парсифаль. Гурнеманць.

Не зна-ю я. Кто твой родитель? Не зна-ю я. Къмъ посланъ ты въ путь до-
Das weiss ich nicht. Wer ist dein Vater? Das weiss ich nicht. Wer sandte dich die-ses

Cuart.

Парсифаль. Гурнеманць. Парсифаль.

-ро-гу? Не зна-ю я. Завуть те-бя? Да-ка-къ при-
We-ges? Das weiss ich nicht. Dein Na-me denn? Ich hat-te

4 Celli. *p dolce*

Гурнеманць.

-дет-ся. Не зна-ю всехъ своихъ-меня! Не зна-ешь? Вотъ куда-къ!
vie-le, doch weiss ich ih-er keinen mehr. Das weisst du Alles nicht?

Cor. *pp*

Cb. *pp*

(про себя) Moderato. (къ пажамъ, которые собра-
лись вмѣстѣ)

На рѣдкость глупъ! Подъ па-ру лишь ди-кар-къ той! За
Sodumt wie den er fand bis-her ich Kundry nur! Jetzt

Moderato.

vi. *poco f*

(Пажы почитательно поднимають лебедя на носилки, изъ свѣже-сорванныхъ вѣтвей и удаляютъ)

G. *trud!* Къ во-дѣ сту-пай те-бѣ-власти те-лю! Ну! *Helf!*
geht! *Versäumt den Kö-nig im Ba-denicht!*

Cor. *poco f* *poco f* *p poco a poco* *ritenuto*

ся съ нимъ по направлеңію къ озеру. Остаются на сценѣ Гурнеманцъ, Парсифаль, и въ сторонѣ Кундри.) *Lento.* *Cor.* *Tim.*
p *p* *p* *p più p* *Cel.*

Ob. *Cl.* *Cor.* *pp* *dolcissimo*

Molto moderato. (♩ = ♩)
 Гурнеманцъ. (вновь обращается къ Парсифаю)

Досель не знаешьлишь проявить ты. Ночто жъ знаешь? Въдѣчтонн буддаты знаешь!
Nun sag' nichts weisst du was ich dich fra.ge; jetzt meld; was du weisst; dennet was musst du doch wissen.

Molto moderato. (♩ = ♩)
p *Les cord.* *pizz.*

Парсифаль. **Più animato.**

Я мать свою знаю — „Сердобо-ля“о-на. Въ лѣсу
Ich hab' ei-ne Mutter; Herzelei - de sie heisst. Im Wald

Più animato.
p dolce *pp* *Cor.*

II

и среди чиста поляжили мы съней. Я выдумать
und auf wil der Au.e wa.ren wir heim. Den schuflich mir
 Гурнеманцъ.

А дукъ твой от куда?
Wer gab dir den Bogen?

p Les cord. *p* Corni

II

самълюбить я дратья съ дикими орлами!
selbst, vom Forst die wil. den Adler zuverseuchen.

crise. *poco rallent.* *dim.*

Moderato.

Гурнеманцъ.

(Кундри, которал, въ бшенномъ безпокойствѣ, при разказѣ Гурнеманца о судѣ бахъ Амфортаса, не разъ ворочалась на землѣ, теперь же по прежнему изъ лѣсу

Ты кажешься самъ бойцомъ и благо рожденнымъ. Зачѣмъ же мать не у-
Doch a - de. lig schein'st du selbst und hoch - ge. bo. ren, wa. rum nicht liess dei. ne

Moderato.

p *p* Les cord.

пристально вглядывается въ Парсефаля и грубо вмѣшивается въ разговоръ.)

Animato.

Кундри.

Г

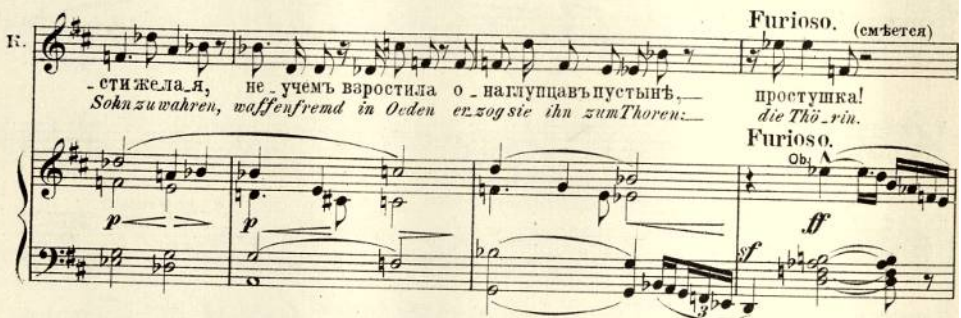
-чила лучшимъ о-ружьемъ сражаться?
Mutter bes. se. re Waf. fen dich leh. ren?

Си. роткой онъ родил. ся помертнымъ,
Den Va. ter. to. sen ge. bardie Mut. ter,

Animato. *f* *f* *Fag.* *p*

I. 

пальвь бо - ю ро - дитель Га - муреть. Отъ ратной до - лизлой сына спа -
 als im Kampf erschlu - gen Ga - muret; vor gleichem frühen Hel - dentod den

I. 

сти же ла - я, не - учемъ варостила о - наглущавъ пустынь, — простушка!
 Sohn zu wahren, waffenfremd in Oeden erzog sie ihn zum Thoren. — die Thö - rin.

Furioso. (смѣется)

Furioso.

Un poco animato.
 Парсифаль (прислушивавшійся съ упорнымъ (оживленно)
 Да! внимаемъ) Но какъ то близь опушкѣ лесной, живот - ныхъ
 Ja! Und einst am Waldessaum vorbeï, auf schön - neu

Un poco animato.

ritenuto
dim. *p* Les cord. *3* *3*

II. 

статныхъ вижу, на ихъ спинахъ мужчины! Къ нимъ хотѣль примгнуться — со смѣхомъ умчались —
 Thieren sitzend, kam englänzende Männer; ih - nen wollt ich glei - chen: sie lach - ten und jagten da -

In. à vent

p *cresc.*

II.

- ни. За ни-ми я, но ихъ ужънемогъ догнатья...
- von. Nun tief ich nach, doch kann - te sie nicht er - reichen;

f *p* *Les cord.* *crese.*

II.

Въ пу - стыняхъ блуж - далья, ла-зилъ въ го - рахъ... То ночь бы -
Durch Wildnis - se kam ich, bergauf, thal - ab; oft ward es

f *p* *p* *Les cord.*

Гундри. (поднявшаяся съ земли и присоединившаяся къ мужчинамъ) (горячо)

Да!
Ja!

II.

- ла, то сновадень... Мой лукъ служилъ мнѣ за щитъ той противъ всякихъ гадкихъ чудищъ!
Nacht, dann wieder Tag; mein Bo-gen musste mir Frommen gegen Wild und gross-se Männer...

f *p*

Г.

Та-тей, гигантовъ ошь не ща-дилъ! За-дор на го-малыч-ка въ бо-я - лись!
Schächer und Riesen traf sei-ne Kraft; den frei-si-chen Knaben lernten sie fürch - ten.

poco f *p* *crese.* *f* *In a vent* *Les cord.*

Кундри.

Насъ случай свелъ. Примѣй скор - чалась. Глу - цу пок - лонъ шлетъ чрезъ
 Ich ritt vor - bei und sah sie ster - ben: dich Tho - ren liess sie mich

VI.
f *p* *sf* *f* *p*
 Cel. Cor. Fag.

Molto vivace.

(Паренфаль, въ бѣшенствѣ, бросается на Кундри и хватаетъ ее за горло. Гурьманць удерживаетъ его.)

Кундри!
 grüssen.
 Molto vivace.

Les cord. *f* *ff* *sempre ff*
 Ob. *f* *ff*
 3

Гурьманць.

Без - ум - ный мальчигъ! Вновь у - бивать?
 Ver - rüch - ter Kna - be! Wie - der Ge - walt?

Les cord. *dim.* Cel.
 3

Molto lento.

(Послѣ того, какъ Гурьманць освободилъ Кундри, Паренфаль стоитъ въ оцѣнѣннѣмъ.)

Что сдѣлала та?
 Was that dir das Weib?
 Trmbn. *pp* Timp.

Cl. b. *Molto lento.* *sf* *espress.* *p* Cl.
pp *sempre rallent.*

г. Знай правда все! Нелжетъ странница и знаетъ свѣтъ!
Es sag' te wahr; dennie lügt Kundry, doch saksie viel.

Cor. *p dolce*

pp Les cord. In. à v.

Парсифаль. (потрасаемый сильною дрожью) *Animato.*
 Я сла-бѣ-ю!.. *Animato.*
Ich ver-schmachte!

vi. *p cresc.*

Cel.

(Кундры поспѣшно бѣжить къ лѣсному ручью, принесть рогъ съ водою, кропить ею Парсифала и дасть ему пить.)

f

f

Гурнеманцъ. *Moderato.*
 Вотъ такъ! Такъ по-у-ста-ву Граля: сми-
So recht! So nach des Gra-les Gnade: das

ci. *Moderato.* *dim. e rallent.* *piu p dolce* *p*

Ob.

Fag.

Più lento.

Рувдри. (мрачно) (Отвращива-

G. *-ря - етъ зло тотъ, кто мститъ лишь доб - ромъ. Нѣтъ, не доб - ра я: -*
Bö - se bannt, wer's mit Gu - tem ver - gillt. Nie th'ich Gu - tes: -

Cor.
 Cl.
p
 Fag.

Più lento.

.. *- ется, въ уныніи. Пока Гурнеманцъ отечески ухаживаетъ за Парсифалемъ, она, незамѣченная обо -*
по - ко - я жажд - ду! По - ко - я мнѣ у -
nur Ru - he will ich, nur Ru - he - ach! der

Cl.
 Alt. con sord.
p
 Cl. b.

K. *ими, медленно идетъ къ кустарнику.) accel. (вздрагиваетъ)*
- стальной! Спать бы! Ахъ, еслибъ не проснуться нѣтъ!
Müden. Schla - fen! Oh, dass mich keiner wecke! Nein!

Alt.
 Cel. con sord.
pp
accel.
Animato.
VI. A.
f
cresc.

K. *Сонъ стра - шень! Сонъ у - жа сенъ!*
Nicht schla - fen! Grau - sen fasst mich!

Alt.
dim.
f dim.
p
ritenuto
ritenuto

Un poco più animato. *ritenuto e sempre più lento*

R. (Она начинает сильно дрожать всем телом и беспомощно опускает руки.) Тщетна борьба! Пришла по-
Macht, lo - se Wehr! Die Zeit ist

Un poco più animato. *ritenuto e sempre più lento*

p cresc. f dim. p

Cl. b.

С. 12

R. (Со стороны озера замечается движение, на заднем плане видятся шестые рыцарей и пажей с носилками.) (Кундри падает среди кустарников и с того времени остается невидимой.)

- pal da. Спать, — спать — должна!
Schlafen, — schlafen: — ich muss!

pp

Lento e solenne.
Гурчманецъ.

Съ ку - па нья воз - вра - тил ся вождь. Все вы - ше
Vom Ba - de kehrt der König heim; hoch steht die

Lento e solenne.
vi. *pp ben tenuto*

G. солнце. — Пойдемъ на вмѣстѣ къ тра - пе - азъ бла - го - дѣ - лной! Не - виненъ
Son - ne: nun lass' zum from - men Mah - tem dich ge - lei - ten, denn bist du

Ob. *pp*

(Гурнеманць положилъ руку Парсифаля себѣ на плечо, самъ же отечески обнявъ станъ юноши и мѣрно выступая, ведетъ его за собою)

G. 

ты — и Граль тебѣ на — по — ить, на кор — мить!
rein, wird nun der Gral dich trän — ken und spei — sen.

(N.B. Тутъ начинается незамѣтное передвиженіе декораций)

Парсифаль.

Гурнеманць.



Кто онъ твой Граль? Спросить лег-ко, но, ес-ли самъ ты не из-
Wer ist der Gral? Das sagt sich nicht; doch, bist du selbst zu ihm er-

pp Les cord.
 Trombn.

G. 

-бранникъ, ты не пой-мешь отъ вѣ — та, странникъ... А все-жъ
-ko-ren, bleibt dir die Kan — de un — ver — lo — ren. Und sich!

Tromp.
 Cor *pp* ben te.

G. 

вѣ те бѣ я ви-жу Бо-жій переть, ко Гра лю путь те бѣ отвергъ! Ни —
Mich dünkt, dass ich dich recht er. kannt: Kein Weg führt zu ihm durch das Land, und

-nuto *pp*

Парсифаль.

г. - кто сю да не прихо - дилъ бы, ко - го самъ Гральне при во дилъ бы! Мы
Nie-mand-könnte ihn be - schreiten, den er nicht sel-ber möcht ge-lei-ten. Ich

pp

Tromp.

Гурнеманць.

п. не спшмъ, а путь большой прой - денъ. Мой сынъ! Нашъ Гральнвѣ
schrei-te kaum, doch wähu ich mich schon weit. Du sieh'st, mein Sohn, zum

vi.

(Постепенно, пока Гурнеманць и Парсифаль дѣлають видъ, что
 идутъ, сцена, сълва направо, незамѣтно измѣняется: исчезаетъ)

г. мѣс - та, внѣ вре - мя! дѣсь; въ горномъ ущельи виденъ проходъ, въ которомъ оба
Raum wird hier die Zeit. verschwinden

poco cresc. - - - - - p pp

Ob.

poco cresc. - - - - - poco f

tr

più f

f

Musical score for piano and orchestra, featuring multiple systems of staves. The score includes dynamic markings such as *dim.*, *p*, *f*, *più p*, *poco cresc.*, *più cresc.*, and *più f*. It also includes performance instructions like *Les cord. p espressivo* and *Ob. Timp.*. The score is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

The score is organized into systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) for the piano and individual staves for the orchestra. The first system shows the piano's right and left hands with dynamic markings *dim.*, *p*, and *f*. The second system continues the piano part with *f* and *dim.* markings. The third system introduces the orchestra with *Ob.* and *Timp.* parts, along with *p* and *più p* dynamics. The fourth system features the strings with *Les cord. p espressivo* and *poco cresc.* markings. The fifth system includes *Vi. II* and *Vi. I* parts with *più cresc.* dynamics. The sixth system continues with *f* and *più f* dynamics.

(6 Громбоновъ на сценѣ)

ff

Ca.

ff dim.

In. à v.

dim. - p

p

cresc.

Les cord.

(Трубы и тромбоны на сценѣ)

ff

ff dim.

dim

p

(Колокола на сценѣ)

(Путники идутъ по восходящимъ тропикамъ; сцена тѣмъ временемъ успѣла совершенно измѣниться. Гурнеманцъ и Паремаль вступаютъ въ величественный залъ въ замкѣ Грали)

Гурнеманцъ.

ff dim.

p

Les cord.

à bassa

dimin.

СМОТРИ и ВИЖЬ! Ис-пытайъ
Nun ach - te wohl. und lass' mich

*) Тактъ этотъ, для изображенія благоговѣя, сначала нарастающаго, потомъ утихающаго, повторяется, какъ значится здѣсь 4 раза, а если нужно, то и больше.

G. 

буди! колы ты свя-той протеець, по- знай же мудрость всехъ зла-тыхъ сер-деець!
 sek'n: bist du ein Thor und rein, welch' Wis-sen dir auch mag be-schie-den sein.

poco cresc. *p cresc.*

Trmbn.

G. 

(СЦЕНА: Залъ, увѣнчанный куполомъ — трапезная Граля. Съ каждой стороны задняго плана открывается по одной большой двери. Справа торжественно шествуютъ рыцари Граля и группируются за столами)

molto cresc. *ff pesante* *dim.*

ff



p *p Les cord.*

Timp.

dim.

РЫЦАРИ ГРАЛЯ.



Къпо-слад-ней, высшей триз- и въ го-товъ-гесъ каждый ми-гъ,
 Zumletz-ten Lie-bes-mah- le ge-rüs-tet Tag für Tag,

p ben tenuto

In. à v.

РЫЦАРИ.

(Шествие одной половины пажей, больше скорымъ шагомъ,
изъ глубины сцены)

Чтобъ день по - слѣдній жиз -

Gleich ob zum letz - ten Ma -

VI.

p

Bassi.

РЫЦАРИ.

- - - ни врагъ - плаохъ насъ не на - стигъ! (Шествие другой половины пажей
черезъ залу)

- - - le es heut' uns let - zen mag -

Fi.

p

poco cresc.

РЫЦАРИ.

Свер - шитель доб - рыхъ дѣлъ,

Wer gu - ter That sich freu't.

Tromp.

Ob.

p

poco cresc.

f Trmbn.

РЫЦАРИ.

вру-силь сей пиръ дер-зай!

ihm wird das Mahl er - neu't.

p cresc.

poco cresc.

f

РЫЦАРИ.

При-ди, спо-ко-еяъ, смѣль: ты здѣсь най-

der La - - - bung darf er - nah'n, die hehr - ste

espress.

dim.

p cresc.

VI. Fl., Ob.

РЫЦАРИ.

-дешь свой рай!

(Собравшіеся рыцари остановились у столовъ)

Gab' em - pfah'n.

ff

(Голоса юношей доносятся съ средней высоты купола)
(Изъ противоположной дв.

molto ritenuto

ри пажы и братья послушники выносятся на носилкахъ Амфораса; предъ ними выступаютъ четы-
ре пажы, несущіе ковчегъ, завѣшанный пурпурно-краснымъ покровомъ. Шествіе направляется изъ
средины задняго плана, гдѣ, подъ балдахиномъ, стоитъ на возвышеніи ложе на которое и опу-

Альты.

ЮНОШИ.

1^й Тенора. 2^й Тенора.

3^я Ден 3^я Ден

миръ нашъ грѣхов - ный, въве - ли - кой
sün - di - gen Wel - ten, mit tau - send

миръ нашъ грѣхов - ный, въве - ли - кой
sün - di - gen Wel - ten, mit tau - send

3^я Ден 3^я Ден

За миръ нашъ грѣ - хов - ный, въве - ли кой
Den sün - - - di - gen Wel - ten mit tau - send

a tempo *dim.* *p*

Les cord.

каютъ Амфораса; предъ ложемъ стоитъ продолговатый мраморный столъ, на который пажы ста-

ЮНОШИ.

му - къ про - ли - лась кровь сви - та - я.
Schmerzen, wie einst sein Blut ge - flos - sen,

му - къ про - ли - лась кровь сви - та - я.
Schmerzen, wie einst sein Blut ge - flos - sen,

му - къ про - ли - лась кровь сви - та - я.
Schmerzen, wie einst sein Blut ge - flos - sen,

Cor. con sord. Les cord.

più p *p* Bassi.

Timp.

ЮНОШИ.

зять завѣшанный ковчегъ)

Здѣсь же жерт - вой
dem Er - lö - sung's -

Здѣсь же жерт - вой
dem Er - lö - sung's -

cresc. *p* 3

ЮНОШИ.

без - кров - ной, у - тѣ шень - емъ въраз - лу - къ, хо - дитъ бру - го мѣ ча - ша
 -hel - den sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein Blut ver -

без - кров - ной, у - тѣ шень - емъ въраз - лу - къ, ходитъ ча - ша ра -
 -hel - den sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein Blut ver - gos -

без - кровной, у - тѣ шень - емъ въраз - лу - къ, ходитъ ча - ша ра -
 -hel - den sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein Blut ver - gos -

rit

ЮНОШИ.

ра - я!
 - gos - sen:

ра - я!
 - sen:

ра - я!
 - sen:

Та плоть, предъ ко - ей
 der Leib, den Er - zur

Та плоть, предъ ко - ей
 der Leib, den Er - zur

Та плоть, предъ ко - ей
 der Leib, den Er - zur

p *cresc.* *f dim.* *p*

ЮНОШИ.

смерть мер - тва,
 Sühn'uns bot,

смерть мер - тва,
 Sühn'uns bot,

да бу - - - деть въ насъ чрезъ
 er leb' in uns durch

да бу - - - деть въ насъ чрезъ
 er leb' in uns durch

p *cresc.* *poco f dim.* *p*

1^й Дискантъ.

2^й Дискантъ.

ГОЛОСА МАЛЪЧИКОВЪ. (съ предѣльной высоты купола)

3^й Дискантъ.

АЛЪТЪ.

Здѣсь Градь живить, здѣсь
Der Glau - be lebt; die

Здѣсь Градь живить, здѣсь
Der Glau - be lebt; die

ЮНОШИ.

хлѣбъ жи - ва!
sei - nen Tod;

хлѣбъ жи - ва!

Tromp.

Fl. 3

4 Corni p dolce

голубь па - ритъ, свя - щен - ный вѣстникъ, не - ба. Сейте ви - но - не
Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des

голубь па - ритъ, свя - щен - ный вѣстникъ, не - ба. Вотъ вамъ ви - но - не
Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des

голубь па - ритъ, свя - щен - ный вѣстникъ, не - ба. Вотъ вамъ ви - но - не
Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des

голубь па - ритъ, свя - щен - ный вѣстникъ, не - ба. Сейте ви - но - не
Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des Wei - nes ge -

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

М.А. БУЧИЦ (с. ВЫСОТЫ)

кровь ли о-но? вку-си-те без-смер-тья отъ хлѣ-ба!
Wein's genießt, und nehmt vom Le- ben's Bro- de!

кровь ли вънемъ? вку-си-те без-смер-тья отъ хлѣ-ба!
Wein's ge-nießt, und nehmt vom Le- ben's - Bro- de!

кровь ли вънемъ? вку-си-те без-смер-тья отъ хлѣ-ба!
Wein's ge-nießt und nehmt vom Le- ben's - Bro- de!

-но? вку-си-те без-смер-тья отъ хлѣ-ба!
-niest, und nehmt vom Le- ben's - Bro- de!

vi.
p
 Cel.

Più lento.

Голосъ Титуреля.

(Послѣ того, какъ всѣ рыцари заняли за столами свои мѣста, наступаетъ продолжительное молчаніе. Изъ глубины

Мой сынъ Амфор-тасъ при алта.
Mein Sohn Am-for-tus, bist du am

Più lento.

Molto lento.

Cor.
più p Cor.
pp

заднего плана, изъ сводчатой ниши позади ложа Амфортаса, какъ бы изъ гробницы, раздается старчес-

T. *p*

-рѣ? (долгое молчаніе.) У-ви-жу-ль Гра-ль я, по-черп-ну-ль въ-немъ жи-знь я?
Ant? Soll ich den Gral heut' noch er-schau'n und le-ben?

Timp. *p*

кій голосъ Титуреля.)

T. (долгое молчаніе.) И-ль у-мру я, не-при-об-ща-сь къ без-смер-тью?
Muss ich ster-ben, vom Ret-ter mi-ge-lei-tet?

Timp. *p*

(приподымается, въ порывѣ страдальческаго отчаянія.)

Più animato.
Амфортасъ.

Go - re! Какъ спасишь отъ мукъ! О -
We - he! We - he mir der Qual! Mein

Più animato.

A. -тець мой! О, е - ще разъ ты та - ин - ст - во свер - ши! къ жиз - ни про -
Va - ter, oh! noch ein - mal verrich - te du das Amt. Le - be, leb

Темпо I.

Титурель.

A. - снись! Я - жь - стремлюсь къ смер - ти! Въ гроб - ни - цѣ я ми - лость ю бо - жье ю
und lass' mich ster - ben. Im Gra - be leb' ich durch des Hei - lands

Темпо I.

Alt.
Cel.

Les cord. p

pp Trmbn.

T. живъ, но слишкомъ слабъ для требъ духовныхъ!... Тщися за мо - лить свой злой по - рывъ!
Huld: zu schwach doch bin ich ihm zu die - nen. Du büß' im Dienste dei - ne Schuld!

più p

pp

Temp.

T. Я - ви - те мнѣ Граль!
Ent - hül - let den Gral!

Trmbn.

molto cresc. e accelerando

Allegro.

Амфортасъ. (Онъ дѣлаетъ мальчикамъ запрета.)

Нѣтъ!
Nein!

Прячьте, прячьте Граль!
Lasst ihn un - enthüllt!

Allegro.

f

A. О! Какъ всё вы, всё вы бо - ять не все - лахъ скорбь, что про - будда - етъ
Oh! Dass Kei - ner, Kei - ner die - se Qual er - misst, die mir der Anblick

p Les cord.

A. видь, желан - ный вамъ! Что эта ра - на, эта зла - я
weckt, der euch ent - zückt! Was ist die Wunde ih - rer Schmerzen

p VI. *f*

A.

боль передъ судьбой — не — чистымъ слыть для вышихъ требъ — за — кля — тымъ быть!
Wuth ge-gen die Noth, die Höl-len-pein, zu die-sem Amt ver-dammt zu sein!

vi. *p* *ff* *dim.*

Allegro.

A.

Allegro.

vi. Ob. *f* *3*

Bassi. *f* *3*

Амфоргасъ.

A.

Жа — локъ мой жре — бій быть змѣ — ей въ Э —
Weh — vol — les Er — be, dem ich ver —

vi. *p* *3*

A.

- де — мь! О — динъ я пре — сту — пенъ между всѣ — ми, и
- ful — len, ich — einz' — ger Sün — der un-ter Al — len, des

dim.

A.

долгъ на мнѣ свершать слу- жень - е, на
höch - - sten *Hei - lig_thum's* *zu pfle - gen,* *auf*

pp *cresc.*

A.

чис - - тыхъ съ не - бесь молитъ благо-сло-вень - - е!...
Rei - - ne her - ab zu fle - kenseinen *Se - - gen!*

rallent. pa tempo

poco f *dim.* *rallent.* *pa tempo* *cresc.*

A.

О, ка - ра, ка - ра злой гор - ды - нѣ! О, мечь
Oh, Stra - fe! Stra - fe oh - ne Gleichen *des, ach!*

f *p* *f* *p*

A.

про гнѣ - ванной бла - - го - сты - ни!
ge - kränk - teu *Gna - - den - rei - chen!*

poco a poco più lento

f *sf* *dim.* *p* *più p*

Les cord.

Molto moderato.

A.

Е - го, е - го ЛЮБ-
Nach ihm, *nach sei - nem*

Fl. Fag.
pp Les cord.

Ad. *

A.

ВИ не бес ной мой жаж -
Wei - he - grus - se, muss schu -

pp

A.

деть духъ и мль-еть, изъ о - бо - лоч - ки
- lich mich's ver - lan - gen; aus tief - ster See - le

p *piu p*

A.

рвет - ся тѣс - ной, рас - ка - янь-емъ пла - ме
Hei - les - bus - se zu ihm - muss ich ge -

pp VI. *cresc.*

Cel.

Sempre più lento.

A. *нвѣтъ!...*
-langen. Но бли-зюкъ часъ: лучъ свѣ-та ужъ нис-хо-дитъ,
Die Stun-de nacht: ein Lichtstrahl senkt sich auf das

Sempre più lento.

Tramp. *p* *più p* Ob.
Timp. Cor.

A. *пиръ нашъ свя-тить.* По-кровъ у-
hei-li-ge Werk; die Hül-le

Fl. *p* *più p* VI.

Molto lento.

(Глядѣть неподвижно въ даль.)

A. *-паль.* Со-удъ свя-той, не-тлѣннымъ полнѣ-ви-номъ, зар-
fällt. Des Weik-ge-fas-ses gött-li-cher Ge-halt er-

Molto lento.

pp *p espressivo* *p*

Cor. ingl., Cl.

A. *-дѣл-ся ра-достнымъ о-гнемъ.* Прон-зѣнь божест-вен-нымъ вос-тор-гомъ
-glüht mit leuch-ten-der Ge-walt; durch-zücht von se-ligstem Ge-nus-ses

più p Fl., Cor., Timp. *p espress.*

A.

я! Священ.ной кро.ви ру - чей ллет.ся, от - ра - дувъгруді.я
Schmerz, des hei - ligsten Blu - tes Quell *fühl ich sich gies - sen in mein Herz:*

p *dim.*

Alt. Fag.

Росо а росо ріи анімато.

A.

и кро - ви собтвенной грѣш.ной мо - ей без -
des eig - nen sün - di - gen Blü - tes Gewell' *in*

Росо а росо ріи анімато.

Cel.

p

A.

-ум.нѣйшій каскадь бѣжитъ вовнутрь отъ ра.ны, прочтють всѣхъ мір.скихъ за.садъ.пре.
wahn. sin - niger Flucht muss mir zu - rück dann fließen, in die Welt der Sün - densucht mit

poco cresc. *p* *p*

Cl. VI.

A.

-арвь мірскі - е об.ма.ны... но го - ре! Э - та же кровь стре.мит.ся кна.ру. жи
wil - der Scheu sich gies. sen; von Neu - emsprenget das Thor, da - raus es nun ström.ther.

Cl. VI. Cl. VI. Cl. VI.

p *cresc.* *f*

Cel., Fag., Cl. b.

A.

вновь!... Сход-ство есть въранахъ и Онъ, и я стра-да-ли отъ од-но-
 -говъ. hier durch die Wun.de der sei - neu gleich, ge - schla - gen von des.

mf *p* *f* *p* *f* *p*

Les bois.

Largamente e sostenuto.

A.

-го о-ружь-я, копь-я! О-но пробо-да-ло Хри-сту ре-бо- въ thro
 -sel-ben Spee-res Streich; der dort dem Er.lö-ser die Wun-de stach, aus

Largamente e sostenuto.
espressivo

sf *cresc.* *f* *p* *dim.*

Bassi.

A.

мигъ тер-за-нй слез-ныхъ, ког-да— ми-ло-серд-ный тер-
 der mit blut'-gen Thrä-nen der Gött-li-che weint' ob der

più p *f* *p*

Più animando.

A.

-пль за доб-ро, мо-лись за му-чи-те-лей грозныхъ. Что-жь дивиться
 Mensch-heit Schmach in Mit-leid's-kei-li-gem Schneu, und aus der nun

Più animando.

più p *p* *pp*

Bassi.

A.
 мнѣ, ког-да въ этомъ хра-мѣ я пра-вовъ чис-тыхъ блю-
 mir, an hei - ligster Stel.le, dem Pflē - ger gött - lich - ster

Cl. *pp* Ob.

Sempre più animato.

A.
 -сти - тель, не зем - ныхъ свя - тынь хра - ни - тель,
 Gü - ter, des Er - lö - sung's - Bal - sam's Hü - ter,

esce. VI. *f* Cel.

Sempre più animato.

A.
 исте-къ грѣ - хов.ной кровь - ю!... Пусть! Пусть ис-томлюсь подь любви лу-
 das heis - se Sün - denblut ent - quillt, e - wig er - neut aus des Seh - nen's

pp *pp*

A.
 -ча ми, а воеь при за тих - нуть скорбь и грусть!... По - ми - луй!
 Quel - le, das, ach! Kei - ne Bös - sung je mir stillt! Er - bar - men!

VI. Ob. *esce.* *f* *p*

A.

По - ми - - луй!
Er - bar - - men!

f *p* *p*

Poco ritenuto e sostenuto.

A.

Ты, Ми - - ло - серд - ный! Ахь! По -
Du All - - Er - bar - mer! Ach, Er -

Poco ritenuto e sostenuto.

molto cresc. *f* *dim.* *p*

A.

- ми - луй!... Что мнѣ до са - на: вождь я былъ сла - бый!
- bar - men! Nimm mir mein Er - be, schlies - se die Wun - de,

In. à vent. *f* *dim.* *p*

A.

За - кры - - лась бы ра - на, иль смерть
dass hei - - lig ich ster - be, rein dir

p *p* *p*

Les cord.

Bassi.

(Падает навзничь, как бы без чувствъ)

А.

пришла бы!
ge. sun - de!

1 Альтъ. *pp*

2 Альтъ. *pp*

1 Теноръ. *pp*

2 Теноръ. *pp*

Сор.

„Черезъ жа - лость мудрѣонъ, свя - той про - стецъ. Жди е - го:
„Durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor: har - re sein,

(съ средней высоты) „Черезъ жа - лость мудрѣ онъ, про - стецъ. Жди е - го:
„Der mit - leid - voll rei - ne Thor: har - re sein,

„Черезъ жа - лость мудрѣ онъ, про - стецъ.
„Der mit - leid - voll rei - ne Thor:

МАЛЫШКИ и ЮНОШИ.

онъ мой го - нець!
den ich er - kor!

онъ мой го - нець!
den ich er - kor!

Жди е - го!
har - re sein!

РЫЦАРИ.

1 Теноръ. *pp*

2 Теноръ. *pp*

1 Басъ. *pp*

2 Басъ. *pp*

Вотъ го - лось Ми - ло - сердъ - я! Жди же и вѣрь! Свѣр - шай по - ка свой
So ward es dir ver - hies - sen: har - re ge - trost; des Am - tes wal - te

Вотъ го - лось Ми - ло - сердъ - я! Жди же и вѣрь! Свѣр - шай по - ка свой
So ward es dir ver - hies - sen: har - re ge - trost; des Am - tes wal - te

VI. *pp* Bassi. poco cresc.

Fag.

Sempre più lento.
Титурель.

РЫЦАРИ.

Тенора 1 и 2. Я ви-те мнѣ Граль!
Enthüllet den Gral!

Басы 1 и 2. долгъ! (Амфортасъ привѣщаетъ молча, съ усиленіемъ и мукою)

haut!

Sempre più lento.

Trmp. pp

Alt. 8

Vi. 8

Cel. pp

Trmbn.

Timpr.

(Мальчики открываютъ зо-

лотой ковчегъ, вынимаютъ изъ него „Граль“- въ видѣ античной хрустальной чаши, - снимаютъ съ послѣдней „воздухъ“ и ставятъ передъ Амфортасомъ.)

più p

pp

smorzando

Bassi

Molto lento.

ГОЛОСА (съ выдохомъ).

Альты. Миръ собранью се- му! Гдѣ лю-бовь, тамъ Богъ! Обрядъ свершай - - те брат - -

1^o Тенора. „Neh. met hin meinen Leib, nehmet hin mein Blut, — um uns'rer Lie - - be Hil - -

Molto lento.

pp

- скій! (Въ то время какъ Амфоргасъ съ благоговѣніемъ склоняется надъ чашею, въ за-тъ распро-
 - стравляется все болѣе и болѣе сгущающійся сумракъ.)
 - *len!*

sempre molto espressivo
sempre con Ped.

crescendo *dim.*

p *dim.* *più p*

pp *Ped.*

(Полная темнота.)

3 *8*

МАЛЬЧИКИ.

ДИСКАНТЫ.
(съ высоты) Гдѣ любовь, тамъ Богъ! Со-вершайте об-рядъ съ благо-го-вѣй

АЛТЫ.
„Nehmet hin mein Blut, neh-met hin meinen Leib, auf dass ihr mein“

ppp *pp* *f* *dim.* *p*

нимъ стра- - - хомъ!
ge. denkt!

pp

2. ad.

espressivo *p*

(Ослѣпительный лучъ падаетъ сверху на хрустальную чашу, которая начинаетъ все ярче и ярче пла-

breve. *f* *piu f*

мень, мягко освѣщая все багрянымъ сіяніемъ.) (Амфорасъ, съ просвѣтленнымъ лицомъ, высоко подымаетъ

dim. *p* *sf*

Tromp

Титурель.

„Граль“ и мягко помахивает имъ надъ присутствующими и надъ двумя мѣхами съ виномъ и двумя корзинами съ хлѣбомъ, присенными четырьмя пажями. Всѣ на колѣняхъ.)

СВЯ -
ОИ

T.

- то - е блаженство! Какъ свѣтель нынѣ Гос - по да привѣтъ!
 hei - li - ge Wö - ne, wie hell grüsst uns heu - te der Herr! (Амфортасъ опу-

скаетъ „Граль“, который по мѣрѣ того какъ свѣднеть глубокой мракъ, начинаетъ блѣднѣть. Затѣмъ мальчи-

ки вновь убираютъ сосудъ въ ковчегъ и накрывають послѣдній прежнимъ покровомъ.)

(Наступаетъ полный дневной свѣтъ. Четыре пажа раздѣ-
 Poco a poco il tempo più animato.

Bassi.

лаютъ по столамъ вино и хлѣбъ, изъ двухъ мѣховъ и двухъ корзинъ.)

стоять въ сторонѣ)

М.

въжерт - - - ву онъ - - - при - несъ.
Leib, den dar er bracht.

ЮНОШИ. (съ средней высоты купола)
 Въз алыты, уеленные нъсколькими первыми тенорами.

КрОВЬ и ПЛОТЬ сво-ю, о брАТЬ
Blut und Leib der heil' - gen Ga

VI.

pp

Ю.

- я, жерт ва страш - на го рас -
be wan delt heut' zu eu - ver

Ю.

- пАТЬ - я, Ис ку - пи - тель
La - be sel' - ger Trö - stung

Ю.

пре - вра - тить въ то ви - но, чѣмъ красенъ
Lie bes - geist in den Wein, der euch nun

dim. p

10. *floss,* *Въ э тотъ хлѣбъ, чѣмъ*
in das Brod, das

Più animato.
10. *каж дѣи ѿ*
heut' ihr speis't.

Più animato. *Tromp.*
più p *cresc.* *f*
Bassi.

Тенора. *Первая половина.*
Хлѣ ба вку симъ! На ши серд ца ис
Neh - met vom Brod, wan - delt es kühn in

Басы.
Cor. *Trmbn.* *p*

- по л - нитъ оиъ мошью во вой,
Lei - bes Kraft und Stär - ke,

poco cresc. *f*

да со - вер - шимъ — мы до кон - ца дѣ - я - нья для
treu bis zum Tod, — fest je - dem Müñ'n — zu wir - ken des

p *Cor.*

сла - вы Хри - сто - вой!
Hei - land's — Her - ke!

Тенора.
 Вторая половина.
 Басы.

Пей - те ви - но,
Neh - met vom Wein,

cresc. *f* *p* *Trbn.* *Bassi, Fag.*

духъ — что - бы ввысь вале - таль, какъ жерт - вен - но - е
wan - delt ihn neu zu Le - bens feu - ri - gem

cresc. *Trbn.*

Первая половина.

Чтобъ мы въ од - но
Froh im Ver - ein,

пла - мя,
Blu - te,

Об.
 Trbn.
f *p*

брат - ство сли - лись, подь - я - ли-бъ съве - се
Bru - der - ge - treu zu kãm - pfen mit se

подь - я - ли-бъ съве - се
zu kãm - pfen mit se

брат - ство сли - лись, подь - я - ли-бъ съве - се
Bru - der - ge - treu zu kãm - pfen mit se

cresc.

ли - емъ зна - мя!
li - gem Mu - the!

ли - емъ зна - мя!
li - gem Mu - the!

più f *cresc.* *poco riten.*

Мальчижи. (съ крайней высоты купола)
 Въ дисканты.

ЮНОШИ.

Альты.
 (съ средней высоты купола)
 Тенора.

Въ вѣ - рѣ, въ люб - ви спа - се - нье!
Se - lig in Lie - be!

Въ вѣ - рѣ, въ люб - ви спа - се - нье!
Se - lig in Lie - be!

Въ вѣ - рѣ, въ люб - ви спа - се - нье!
Se - lig in Lie - be!

Въ вѣ - рѣ, въ люб - ви спа - се - нье!
Se - lig in Lie - be!

Въ вѣ - рѣ бла - жен - ство!
Se - lig in Glau - ben!

Рыцари поднимаются и торжественно выйдя на средину залы, братски обнимают другъ друга.)

Lento.

Trbn., Tuba

Ob. Cl.

f *p* *pp*

M.

ство!
 bent!

Fl. VI. Fl.

p

Alt. Cl. VI.

Fag.

(Впродолженіе трагедіи, въ которой Амфортасъ не принимаетъ участія, онъ мало по малу приходитъ въ себя изъ своего вдохновеннаго порыва; онъ склоняетъ голову и держитъ руку на ранѣ. Къ нему подходятъ 4 пажы, по ихъ жестамъ видно, что кровотеченіе возобновилось. Они ужи-

p
Cel.
poco cresco.
Alt

ваютъ за болящимъ, возлагаютъ его на носилки и въ то время, какъ всѣ готовятся къ уходу, уносятъ въ томъ же порядкѣ, какъ прежде, Амфортаса и священный ковчегъ. Рыцари и пажы выстраиваются въ рядъ для торжественнаго шествія, и медленно покидаютъ залъ.)

VI. Cor.
più f
dim.
Trbn.
p
v

In. à v.
espress.
p
VI
poco
Trbn.

cresco.
Trbn.
Tromp.
espress.
poco f
p

poco cresco.
Trbn.
Tromp.
poco f
p

dim.
VI
più p
Tromp.
più p
In. à vent.

(Шествіе съ Амфортасомъ удалилось.)
(Свѣтъ сумерекъ.)

Fag. Bassi.

Tromb. *pp* Fl. *p* *poco cresc.*

(Пажы, быстрымъ шагомъ, проходятъ черезъ залъ.)

Fl. *p* *pp* *p in à vent.*

Колоколь на сценѣ.

VI. *p* Fl. *più p* *In à cord.* *più p*

Timp.

3. Corni. VI. 3. Fag. *pp* *pp*

Timp.

(Послѣдніе рыцари и пажы уходятъ изъ зала; двери закрываются.. Парсифаль, услышавъ незадолго до того сильнѣйшій изъ стоновъ Амфортаса, сдѣлалъ тогда рукою судорожное движеніе по направлению къ своему сердцу и не опустилъ руку въ теченіе долгаго времени; въ данную минуту онъ, все еще какъ бы въ оцѣпкѣ, стоитъ безъ движенія.)

Гурнеманць. (подходитъ, раздосадованный на Парсифала и трясётъ его за руку.)

Стоишь и глядишь? Понялъ смыслъ все-го?
Was stehst du noch da? *Weisst du, was du sahst?*

Cor.
 p Cel.
 VI.

(Парсифаль судорожно хватается за сердце и слегка качаетъ головой.)

(сильно разсердясь)

Да ты пошлавишй дура чокъ!—
Du bist doch e-ben nurein Thor!

molto espressivo
 sf p tr. Ait. sf sf sf

(отворяетъ узкую боковую дверь)

Вонъ пошолъ! Авнапутствие дать я совѣтъ берусь: брось лебедей, коль раасудокъ вьот-
Dorthinaus, deinem Wege zu! *Doch rath, dir Gurnemannz: lass' du hier künftigt die Schwäne in*

3. Corni con sord.
 sf Cel. tr. Cl. p Ait. Cl. b.

(выталкиваетъ Парсифала и сердито захлопываетъ за нимъ дверь. Затѣмъ слѣдуетъ за рыцаря-ми)

существомъ! Къ гусямъ-о-и райса ты, гусь!
Ruh und suche dir Gänser die Ganz!

Ait. Cel. tr. dim. p sf sf

АЛЬТЪ-СОЛО. (съ высоты)

„Презъ жа - лость мудръ онъ, свя - той про -
 „Durch Mit - leid wis - send, der rei - ne

f *p* *Alt. 3* *più p* *pp* *ffrag.*

Съ крайней высоты.

Дискантъ 1. *p*
 Въ вѣ - рѣ бла - жен - ство!
 Se - lig im Glau - ben!

Дискантъ 2. *p*
 Въ вѣ - рѣ бла - жен - ство!
 Se - lig im Glau - ben!

Дискантъ 3. *p*
 Въ вѣ - рѣ бла - жен - ство!
 Se - lig im Glau - ben!

Съ средней высоты.

Дискантъ 1. *p*
 Въ вѣ - рѣ бла - жен - ство!

Дискантъ 2. *p*
 Se - lig im Glau - ben!

Альтъ 1. *p*
 Въ вѣ - рѣ бла - жен - ство!

Альтъ 2 съ несколькими Тенорами. *p*
 Se - lig im Glau - ben!

-стець!
 Thor...

(Занавѣсъ опускается въ течение послѣдней ферматы.)

pp *In. à vent.*

Колоколь на сценѣ.

Конецъ перваго дѣйствія.

Второе дѣйствіе. Zweiter Aufzug.

Волшебный замокъ Клингзора.

Klingsor's Zauberschloss.

Furioso.

PIANO.

p *cresc.*

Bassi.

Cl., Ob., Cor.

f

dim. *p* Trbn.

p *f*

Les cord.

p *f* *dim.*

First system of piano accompaniment, consisting of two staves. The music is in a minor key with a key signature of two sharps (F# and C#). The first staff contains a melodic line with slurs and ties, while the second staff provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

Second system of piano accompaniment, continuing the two-staff format. It features similar melodic and harmonic textures to the first system, with dynamic markings of *p* and *ff*.

Third system of piano accompaniment. The first staff is marked *più f* (more fortissimo). The second staff has a dynamic marking of *ff*. Above the second staff, there is a section for Oboe (Ob.) with a dynamic marking of *ff* and a fermata.

Fourth system of piano accompaniment. The first staff is marked *ff*. Above the first staff, there is a section for Basses (Bassi.) with a dynamic marking of *ff* and a fermata. The text "In. à vent." (Introduction for wind instruments) is written above the first staff.

Fifth system of piano accompaniment, continuing the two-staff format with melodic and harmonic lines.

Sixth system of piano accompaniment. The first staff is marked *più f*. The system concludes with a fermata over the final chord.

cresc. - *ff*

più f *ff*

fff

f dim. *rallent. più p*

Занавесь подымается.

(Во внутреннемъ помещеніи башни, лишенной кровли. Каменные ступени ведутъ по зубчато-
краю полукруглой стѣны и продолжаются внизъ, въ глубинѣ сцены, гдѣ царствуетъ мракъ.
Магическія орудія и некромантическія приспособленія.)

Celli.

Lento.

p Cl. b. *Fag.* *più p* *pp* *Alt. con sord.*

Клингзоръ. (сидящій на возвышеніи, предъ металлическимъ зеркаломъ)

Р. *Les cord. avec. sourd. p*

Пора пришла... Глупца волшебный замокъ манитъ. Рвзвьясь по дѣтски,
Die Zeit ist da... Schon lockt mein Zauberschloss den Thoren, den kindisch jauchzend

К. *Cl. p più p Les cord.*

онъ бѣжить сюда!.. Волъ шебнымъ сномъ я вновь за
fern ich na - hen seh' - Im To - desschla - fe hält der

Р. *accelerando sf p In. à v. pp Les cord. sf sf*

-КЛЯТЬ е - е, тьмъ сномъ смирилъ строптивую... Ладно! Затрудъ!
Fluch sie fest, der ich den Krampf zu lösen weiss... Auf denn! Au's Werk!

(Онъ сходитъ съ возвышенія, къ срединѣ сцены, и зажигаетъ тамъ курильницу, которая **Animato.**)

p accelerando

тотчасъ же наполняетъ часть задняго плана голубоватымъ дымомъ.)

vi.
p

p

(Клингзорь садится на прежнее

p cresc.

места с собственными жестами, вызывает по направлению къ пропасти)

f

dim.

Клингзорь.

Воз - стань!
Her - auf!

Сю - да!
Her - auf!

Ко мнѣ!
Zu mir!

p

più p

R. 

Зо - веть вла - сти - тель. Ты, безъ и - ме - ни!
 Dein Mei - ster ruft dich Na - men lo - se,

Les cord.

R. 

Пра - грѣш - ни - ца! Ро - за а - да! И - ро - ді -
 Ur - teu - fe - lin! Höl - ten - ro - se! He

Trbn.

R. 

а - дой бы - ла ты, Кѣмъ е - ще?
 - ro - dias warst du, und was noch?

R. 

Гун - дрид - жа тамъ, Кун - дри
 Gun - dryg - gia dort, Kun - dry

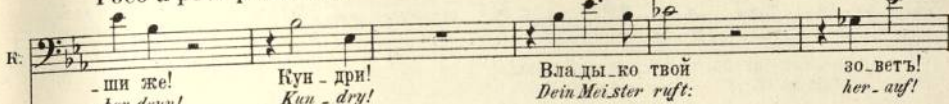
R. 

здѣсь! Сюда! Слѣ
 hier! Hier - her! Nie -

cresc.

Poco a poco più lento.

(Въ голубоватомъ

R. 

- ши же! Кун - дри! Вла - ды - ко твоё зо - веть!
- her denn! Kan - dry! Dein Meis - ter ruft: her - auf!

Poco a poco più lento.

trem.



f *dim.*

Bassi.

Molto più lento.

свѣтъ поднимается обликъ Кундари. Она кажется спящей)



più p *pp* *pp*

Cor con sord. Cl. VI.



Ob. Tromb.

Allegro.

(Здѣсь ужасный крикъ Кундари)

движеніе, какъ бы просыпаясь)

accelerando

Cl.



p *molto cresc.* *ff*

Cl.

Клингзоръ.

Про - сну - лась? Га! Ты подъ власть за - кля - тья под -
Er - wachst du? Ha! Mei - nem Bau - ne wie - der ver -

Cor.



ff *p*

Cor.

B. (Бундари испускають жалобний вой, поступенно утихаю- щий до робкаго визга)

- па - ла вновь, въ же-лан-ный час!
- fal - len heut' zur rech-ten Zeit.

Furioso. un poco rallent. e molto espressivo

Cl. VI.

dim.

ritenuto

Cl.

Клигзорь.

a tempo

Ну, бьг - лян - ка, гдѣ стран-ству-ешь ты?
Sag; wo triebst du dich wie - der um - her?

B. Фя! вновь у хан-жей ты бы-ла, что-кажъ ско-та, за-прат-ли те-бя?
Pfuil dort bei dem Rit-ter-ge-sipp, wo, wie ein Fieh du dich hal-ten lässt?

fp

Cl.

Più moderato.

B. Ильдтсь, у ме-ня, не луч-ше? Ихъ ко-ро-ля не ты-льмнѣ пой-
Ge-fällt dir's bei mir nicht bes-ser? Als ih-ren Mei-ster du mir ge-

Più moderato.

p dolce

Alt.

Cl.

R. *animato*

ма-ла ха-ха! жре-ца то Гра-ля, свя-то-шу? Что-жъго-нить те-
 -*fan-gen ha-ha! den rei-nen Hü-ter des Gra-les- was jag-te dich*

VI. *tr.*

Più lento.

Гундри. (грубо и отрывисто, как бы пытаея овладеть своею рѣчью)

R. Ахъ! Ахъ! Ночь о-
 Ach! Ach! Tie-fe

бя отъ ме-ня?
du wie-der fort?

Più lento.

Cor. Ingl. 4 Corni.

in. à v. ff dim. più p pp pp

Les cord.

R. - пять!... сла бость! о!... гнѣвъ!... о, го-ре!
 Nacht... Wahn-sinn... Oh!... Wuth... Ach! Jam-mer!

sempre più lento

Cl. VI. Cor. Ingl.

4 Corni. *p*

R. сонъ!... сонъ!... страш ный сонъ!... смерть!...
 Schlaf... Schlaf... tie-fer Schlaf... Tod!...

più p pp pizz.

VI. Fag. Cl. VI.

Più animato.
Клингзоръ.

Più lento. Рундрп.

Но не даль спать вла - сти - тель? Да... мой
Da weck - te dich ein And' rer? He? Ja... Mein

Più animato. *p cresc.* **Più lento.** *dim. p*

Alt. Les cord.

К. рокъ!... О!... жаж - дать!... жаж - дать!...
Fluch. Oh!... Sch - neu!...

Cl. *Sch poco a poco più lento* *Les cord*

f dim. p

Клингзоръ. *animando* **Più lento.** Рундрп.
Ха - ха! ты страсти рыцарской жаждешь? Да... тамъ...
Ha - ha! dort nach den keu - schen Rit - tern? Da... da...

animando *Cor ingl.* *pp*

Клинг. **Più animato.**
под - вигъ! Да, да! ты вьредъ тотъ ис - ку - пляешь, что имъ на - не - сла ты са -
dient' ich. Ja, ja! den Scha - den zu ver - gü - ten, den du ih - nen bö - s - lich ge -

vi. *Les cord:* *pizz. p sf cresc.*

К. - ма? На пра сенъ твой трудъ все то продажны, стоить лишь въ торгъ вступитъ! круп -
bracht? Sie hol - fen dir nicht; feil sind sie Al - le, biet' ich den rech - ten Preis: der

f sf

F. чай ший па-детъ, ес-ли ты по-цѣ-лу-ешь, и всякъ дрог-нетъ предъ ко-
fest-es-te fällt, sinkt er dir in die Ar-me und so ver-fällt er dem

f *f* *P* Les cord.

F. -пьемъ, что отъ вож-дя ихъ самъ я от-нялъ!
Speer, den ih-rem Mei-ster selbst ich ent-wandt.

Trbn. *dolce* *f* *pizz.* *f* *dim.*

Più moderato.

F. Но о-пас-нѣйшій врагъ вый-детъ нын-че въ бой: бе-зу-мье
Den ge-fähr-lich-sten gilt's nun heut' zu be-stehn: ihn schirmt der

Più moderato. *Cor.* *p* *p*

Кундрп.

F. щить е-му! Не хо-четъ ся! Охъ!...
Thor-heit Schild. Les cord. Ich will nicht. Oh... Fag.

p *più p*

Кундрп.

F. Охъ!... За-хо-чешь! ты дол-жна! Надъ ду-хомъ не
Oh!... Wohl willst du, denn du musst. Du... kannst mich... nicht...

VI. *Cl.* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Вла-сть... Ты?...
 КЛИНГ. *hal - ten.* Du?...

НЬТНО НАДЬ ПЛО-ТЬЮ! Влады - ко твоей!
A - ber dich fas - sen. *Dein Mei - ster.*

VI. *p sfz*

Cel.

От ку - да власть? Ба, от сла - бо - сти ча - ры тво -
Aus wel - cher Macht? *Ha!* *weil ein - zig an mir dei - ne*

CI. *p dolce*

Ха - ха! Ха - ха!
 (рзко смъясь)

- ей на до мной!
Macht *VI.* *nichts* *ver - mag.*

VI. *sfz*

ты не мужъ? (въ бшнствъ)
Bist du keusch?

За свой во-просъ будь прокля-та!
Was frag'st du das, *CI.* *ver - fluch - tes Weib!*

VI. *f sfz*

(погружается въ мрачное раздумье)

Б.  *p* *Cel.* *Alt.* *Cor.*

Го - ре, бѣ - да! съней
Furcht - ba - re Noth! So

Б.  *p*

— въѣсть смѣет - ся бѣсъ надъ грѣш - ни комъ токъ сви
— lacht nun der Teu - fel mein, dass einst ich nach dem

Б.  *Cel.* *animando* *AlTutti* *ff molto espressivo* *dim.*

- ты - нѣ по - лѣзь! Го - ре! бѣ -
Hei - li - gen rang? Furcht - ba - re

Б.  *Allegro.* *Allegro.* *Alt.* *p* *f* *p* *f* *p*

- да!... Съне - по - кор - ной ду - шой вражда,
Noth! Un - ge - bän - dig - teu Sch - nens Pein,

R.

страст.ныхъ влече - ній ад - скій пыль, что я на
schrecklich - ster Trie - be Höl - len - drang, den ich zum

pp

R.

вѣкъ но - жомъ у - смири - ть - все вос - крес - ло! смѣ -
To - desschwei - gen mir zwang, lacht und höhnt er nun

Fl. Cl.
p sf p
Les Pcord. sf p
Cor. Cel.

R.

- ясь, ты все втоп - та - ла въ грязь!
laut durch dich, das Teu - fel's Brant?

p sf p cresc.

R.

Го - ре всеъм! былъ ужъ на - ка - занъ нѣк - то за
Nü - te dich! Hohn und Ver - ach - tung büs - ste schon

piu f sf p sf

R.

гор-дость, стропти-вещь, мо - щью хваставший, что от-толкнуть меня
Ei - ner, der Stol - ze, stark in Hei - ligkeit, der einst mich von sich stieß:

R.

Весь род е - го мой! въкъ въплъну budúтра - жи свя -
sein Stamm ver - fiel mir, un - er - löst soll der Hei - li - ge

VI. *poco cresc.*

Cel. Fag.

R.

- ты - ни то - мить - ся. и мноу, ужъ вскорь я бу - ду
Hü - ter mir schwächen, und bald so wähu' ich hüt' ich mir

Un poco più moderato.

R.

Граль хра-нить!... Ха - ха! По
selbst den Gral. Ha - ha! Ge -

Un poco più moderato.

Les cord. *f dim.* Cb. | Cor. VI *p* Cel.

Bass.

R.

вкусуль те.бъ Ам - форгасъ, ге.рой? я,вдьево - дить е.го съто.бой!
-fiel er dir wohl, Am - for - tas der Held, den ich zur Won - ne dir ge - sellt?

Гундри.

О! го - ре! го - ре! слабъ и онъ!...
Oh! Jam - mer! Jam - mer! Schwach auch Er,

dim. *p*

Ob. VI.

Fag. Cl.

R.

слабъ — вся - кий! зло - му ро - ку
Schwach — Al - le, meinem Flu - che

VI. Ob.

poco f *p*

Più tranquillo

R.

всѣ со мной подпа - да.ютъ! Ахъ, вѣч - наго сна,
mit mir al - le ver - fal - len! Oh, e - wiger Schlaf,

Più tranquillo

VI. Cel.

R.

бла - го изъ благъ, какъ, — какъ мнѣ до - стиг - нуть?
ein - zi - ges Heil, wie, — wie dich ge - win - nen?

p *tr.* *Alt.* *ln. à v.*

Клингзоръ.

Ха! не по си - ламъ дерзки бой - цы! по -
Ha! Wer dir trotz - te, lös - te dich frei: ver -

un poco più animando *tr.* *cresc.* *p* *Les cord. poco cresc.*

R.

Гундри.

- мѣрь - ся съ юнцомъ, что при - деть! Не хо - чется!
- such's mit dem Knä - ben, der nakht! Ich will nicht!

f *VI.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *Fag.*

Allegro ma non troppo.

Клингзоръ. (забирается поспѣшно на большую стѣну)

Allegro ma non troppo.

Глянь - ка:
Jetzt schon

Cor. *p* *Cel.*

Кундри.

O! го - пе! го пе!...
 Oh! We - he! We - he!

на стъ - ну онъ влѣзъ!
 er.klimmt er die Burg.

VI. Ob. p. Cl. 3 3 3 3

Такъ вотъ долгъ мой но - вый? долъ ли? долъ?
 Er.wach - te ich da - rum? Muss ich? Muss?

Cor. con sord. VI. VI. f sf

Клингзоръ. **Кундри.**

Ха! онъ при - гождъ, кра - сав - чикъ! O!
 Ha! Er ist schön der Kua - bel! Oh!

VI. Inja v. Alt. fp

Cel.

O! го - ре мнѣ!
 Oh! We - he mir!

VI. VI. f dim. Cel.

Клингзоръ. (повернувшись кнаружи башни, трубить въ рогъ)

Go! эй, стражи!
Ho! Ihr Wächter!

VI. *In a v.* *Les cord.* *sf*

К. Go! рыцари! ратники! враги! близокъ
Ho! Ritter! Hel-den! Auf! Fein-de

Bassi.

(снаружи все возрастающій шумъ)

онъ!
nah!

Go! какъ въ бой бросидьсѣ друж -
Ha! Wie zur Mauer sie stür -
VI. *p*

crescendo *Cor.* *Cor.* *Cel.*

и лязгъ оружія)

но обольщен - ные рыцари защищать са та - нин - скую
- men die be - thör - ten Ei - genkol - de zum Schutz ih - res schö - nen Ge -
VI. *cresc.*

Cel.

R. *da - mu!... So! храбро! - teu - fel'st... Muthig!*

R. *храбро! ха - ха! при - шлецъ - то не трусь: Muthig! Ha - ha! Der fürch - - tetsichnicht:*

R. *сьге - ро - я Фер - ри - са снял нъ о нъ до е пъ хи, о - ружьемъ до бы - тымъ емъ во ра - dem Hel - den Fer - ris ent - wand er die Waffe, die führt er nun freis - lich wi - der den*

R. *- зить! Schwart. Да, пло - хо при - Об., > Cl. Wie ü - bel den VI. In. à v. cresc. p sf*

Cor., Fag. Cor.

R.

на_до!
gün.net

Пустьтакъто весь ихъ храб -
Mü - ge denn so das gan -

sf *p* *cresc.*

fp *fp* *Cor.*

R.

рыцарскій обродъ
Ritler - ge - zücht

самъже се.бя по.жи.ра - етъ!...
un - tersichselbersich wü - ren!

ff

R.

Ишь,какъгордо сто.итъ на стѣнѣ онъ!
Ha! Wie stolz er nun steht auf der Zin.ne!

Alt., Cor.

dim. *p* *f* *dim.*

Cor. *Ob.*

R.

-ют.ся ро.зы ще.къ без.за.бот.но. Ди.вьяскакъдита, онъг.лядитъна без.
la.chenim die Ro.sen der Wangen, da kindisch erstaunt in den ein.sa.men

p *p* *espress.*

VI. *Cl.* *Cel.*

B. 
 Чтобъ не су - лилъ вѣщій Граль, коюнь и глупъ, ты мно - ю будешь
 was auch Weis - sa - gungdich wiess, zu jung und dumm fiel'st du in mei.ne

 p *sf* Cor. Alt. Cel.

B. 
 -бить! здѣсь свя - тость вся кте - ря.еть! Клингзоръ здѣсь все въхъ
 -walt: die Rein - heit dir ent - rissen, bleibst mir du zu -

 sf p *piu f cresc.* Trbn. In. à v. ff

(Онъ быстро погружается въ землю, со всею башнею; на мѣстѣ ея подымаетъ волшебный садъ)

B. 
 -ря.еть! Vivace.
 -wiesen! Les cuivres. ff Les cord.

 pizz sf


 dim.


 mf dim. p *piu p*

(Волшебный садъ заполняетъ всю сцену. Тропическая растительность, роскошнѣйшіе цвѣты; на заднемъ планѣ- зубчатая крѣпостная стѣна, къ которой примыкаетъ часть самого замка- арабскаго, богатаго стила- съ террасами.)

(На стѣнѣ стоитъ Парсифаль и глядитъ, съ изумленіемъ, внизъ въ садъ.- Со всѣхъ сторонъ, изъ сада и дворца, вбѣгаютъ, сначала по одиночкѣ, потомъ все въ большемъ числѣ, прекрасныя дѣвы, въ небрежно наброшенныхъ одѣянняхъ, какъ бы испугнутыя со сна.)

Цвѣточныя дѣвы.

1. ГРУППА.

1. 2. 3.

Сопрано.

I. II. III.

2. ГРУППА.

I. II. III.

ЗВ. Ансамбль „Цвѣточныхъ дѣвъ“ состоитъ изъ двухъ группъ, по три солистки въ каждой, а также изъ двухъ полухоровъ, изъ 1-хъ, 2-хъ и 3-хъ сопрано; каждый полухоръ, въ свою очередь, дѣлится на двѣ части.

1. ХОРЪ.

1. 2. 3.

Сопрано.

I. II. III.

2. ХОРЪ.

I. II. III.

Cor.

Alt.

Les bois

p

cresc.

poco f

2. ГРУППА.

I.
II.
III.

Здѣсь — были кри-ки!
Hier — wardas To-sen!

Здѣсь!
Hier!

Здѣсь —
Hier —

Les bois VI. VI., In. à v.
p cresc.

1. ГРУППА.

1.
2.
3.

Схват-ки!
Waf-fen!

Здѣсь,
Hier,

здѣсь — были крики!
hier — wardas To-sen!

Стукъ о-
Wil-de

Здѣсь, —
Hier, —

здѣсь — были крики!
hier — wardas To-sen!

2. ГРУППА.

I.
II.
III.

Схват-ки!
Waf-fen!

Стукъ о-
Wil-de

были кри-ки!
wardas To-sen!

1. ХОРЪ.

1.
2.
3.

Схват-ки!
Waf-fen!

Стукъ о-ру-жья!
Wil-de Rü-fo!

Стукъ о-ру-жья!

1. ПОЛОВИНА.

Cor. Об. Cor. Cor.

1. ГРУППА.

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wer ist der Frevler?

ружья!
Rüfe!

Го - ре!
We - he!

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wo ist der Frevler?

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wo ist der Frevler?

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wo ist der Frevler?

2. ГРУППА.

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wer ist der Frevler?

ружья!
Rüfe!

Го - ре!
We - he!

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wo ist der Frevler?

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wo ist der Frevler?

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wo ist der Frevler?

1. ХОРЪ.

Го - ре!
Auf zur

2. ПОЛОВИНА.

Го - ре!
Auf zur

Го - ре!

2. ПОЛОВИНА.

Го - ре!
Auf zur

Го - ре!

1. ПОЛОВИНА.

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wer ist der Frevler?

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wer ist der Frevler?

Гдѣ онъ, ви_нов_ный?
Wer ist der Frevler?

3

più f

3

Cel.

1. ГРУППА.

1. Мой возлю_бленный ра_вень!
 Mein Ge_lieb_ter ver_wundet!

2. Я просну_лась о_ди
 Ich er_wach_te all_

3.

2. ГРУППА.

I. И_щу сво_е_го я!
 Wo find' ich den meinen?

II.

III.

1. ХОРЪ.

Мщенье!
 Rache!

Мщенье!

2. ХОРЪ.

Мщенье!
 Rache!

Мщенье!

VI. *f* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Les cord.

1. ГРУППА.

1. -но. кой!
-ei. ne!

Гдѣ на - ши су -
Wo find' ich den

2. ГРУППА.

I.
Гдѣ на - ши су - пру - ги?
Wo ist mein Ge - lieb - ter?

II.
III.

1. ХОРЪ.

I. поговина.
Ку - да бѣ - жалѣ онѣ?
Wo - hin ent - floh'n sie?

Ку - да бѣ - жалѣ онѣ?

2. ХОРЪ.

I. поговина.
Ку - да бѣ - жалѣ онѣ?
Wo - hin ent - floh'n sie?

Ку - да бѣ - жалѣ онѣ?

poco cresc. - *sf p sf p*

1. ГРУППА.

1. О! Ох! Ахъ, го - - ре!
 Oh! Weh! Ach, we - - he!

2. ГРУППА.

I.
 II. Я проснулася одинокой!
 Ich erwachte allei-ne!
 III.

1. ХОРЪ.

Възамкъ? У - же-ли?
 Drinnen im Saale!
 Възамкъ? У - же-ли?

2. ХОРЪ.

Гдѣ на - ши су - пружа?
 Wo sind uns're Liebsten?
 Гдѣ на - ши су - пружа?
 Гдѣ на - ши су - пружа?

f *p* *f* *cresc.*

1. ГРУППА.

1. Го - ре! Го - ре!
We - he! We - he!

2. Но кто же нашъ
Wer ist un - ser

3. Но кто же нашъ
Wer ist un - ser

2. ГРУППА.

1. Го - ре! Го - ре!
We - he! We - he!

II. Но кто же нашъ
Wer ist un - ser

III. Но кто же нашъ
Wer ist un - ser

1. ХОРЪ.

1. ПОЛОНА.

Мы ви - дѣ - ли ихъ о - кро - ва - венныхъ!
Wir sah'n sie mit blu - tender Wun - de.

Ихъ ви - дѣ - ли въ замкѣ!
Wir sah'n sie im Saa - le.

2. ХОРЪ.

-пру - ги? Къ намъ, на по - мощь!
Lieb - sten? Auf, zur Hil - fe!

-пру - ги? Къ намъ, къ на - шимъ на по - мощь!
Auf, ih - nen zur Hil - fe!

sf *p* *cresc.*

Cor.

(Замѣчаютъ Парсифаля и указываютъ на него)

1. ГРУППА.

1. Вотъ, — вотъ онъ!
Da — steht er!

2. врагъ?
Feind? Вотъ, — вотъ онъ!
Da — steht er!

3. врагъ?
Feind? Вотъ, — вотъ онъ!
Da — steht er!

2. ГРУППА.

I. Вотъ, — вотъ онъ!
Da — steht er!

II. врагъ?
Feind? Вотъ, — вотъ онъ!
Da — steht er!

III. врагъ?
Feind? Вотъ, — вотъ онъ!
Da — steht er!

1. ХОРЪ.

Кто, кто нашъ врагъ?
Wer ist der Feind? Вотъ,
Da —

Но кто же нашъ врагъ?
Wer ist un-ser Feind? Вотъ,
Da —

Но кто же нашъ врагъ?
Wer ist un-ser Feind?

2. ХОРЪ.

Кто, кто нашъ врагъ?
Wer ist der Feind?

Но кто же нашъ врагъ?
Wer ist un-ser Feind? Вотъ нашъ врагъ, врагъ нашъ

Кто, кто нашъ врагъ?
Wo ist der Feind? *Seht ihn dort, seht ihn*

più cresc.

f

Les bois

1. ГРУППА.

1. Мо - е - го Фер
Mei - nes Fer - - ris

2. Онъ здѣсь!
Ich sah's!

3. Онъ здѣсь!
Ich sah's!

2. ГРУППА.

I. Онъ здѣсь!
Ich sah's!

II. Онъ здѣсь!
Ich sah's!

III. Онъ здѣсь!
Ich sah's!

1. ХОРЪ.

Вотъ онъ!
steht er!

Вотъ,
Dort,

вотъ!
dort!

Вотъ онъ!
steht er!

Вотъ!
Dort!

Вотъ!
Dort!


2. ХОРЪ.

Гдѣ?
Wo?

А!
Da!

здѣсь!
dort!

Вотъ нашъ врагъ, врагъ нашъ здѣсь!
Seht ihn dort, seht ihn dort!



1. ГРУППА.

1. -ри - самечь!.. у - жель?
Schwert in sei - ner Hand!

2. Мо - е - го су - пру - га кровь на немь!
Mei - nes Lieb - sten Blut hab' ich er - kannt.

3. Да, трубить онъ въ трубу!
Ja, wir hör - ten sein Horn.

2. ГРУППА.

I. Мой другъ по - сѣѣ
Mein Held tief her

II. Да, трубить онъ въ трубу!
Ja, wir hör - ten sein Horn.

III. Трубить самъ Клингзоръ въ трубу!
Ich hör - te des Meister's Horn. Мой другъ по - сѣѣ
Mein Held tief her

1. ХОРЪ.

Онъ здѣсь!
Ich sah's. Да, онъ!
Der war's.

Онъ на стѣ - ну влѣзъ!
Der stürm - te die Burg!

Онъ на стѣ - ну влѣзъ!
Der stürm - te die Burg!

2. ХОРЪ.

Онъ здѣсь!
Ich sah's! Да, онъ!
Der war's.

Онъ на стѣ - ну влѣзъ!
Der stürm - te die

Онъ на стѣ - ну влѣзъ!
Der stürm - te die Burg.

1. ГРУППА.

1. Мой другъ поспѣшилъ!
Mein Held lief her zu.

2. Сбѣжались всѣ на призывъ.
Sie kamen Al-le her zu.

3. Сбѣжались всѣ на призывъ.
Sie kamen Al-le her zu.

Онъ драг-ся съю-
Der schlug mir den

2. ГРУППА.

1. шиль!
zu.

О! *Weh!* О! *Weh!*

2. шиль!
zu.

О! *Weh!* О! *Weh!* О! *Weh!*

3. шиль!
zu.

О! *Weh!* О! *Weh!*

1. ХОРЪ.

вы!
Oh Weh!

Ахъ!
Ach! Охъ!
Weh!

Охъ!
Weh!

Го-ре! всѣхъ онъ сра-зилъ!
Weh ihm, der sie uns schlug!
(только двое.)

Онъ драг-ся съю-
Er schlug meinen

2. ХОРЪ.

вдѣвъ!
Burg.

Охъ!
Weh!

Охъ!
Weh!

И всѣ на-на-ли, по гру-дью навѣхъ онъ по-шелъ!
Sie Al-le ka-men, doch Je-den empfieng sei-ne Wehr!

più f *Ob.* *f p*

Cor.

1. ГРУППА.

1. Онъ дру - га у - билъ.
Mir traf er den Freund.

2. -пру_гомъ.
Lieb.sten.

3. Охъ! О!
Weh! Weh!

2. ГРУППА.

I. Онъ супру - га врагъ!
Meines Liebsten Feind!

II. Върро - ви все о - ружье!
Noch blu - tet die Waffe!

III. У - вы! У -
Oh Weh! Ach

Охъ! О!
Weh! Weh!

1. ХОРЪ.

(ТОЛЬКО ВДВОЕМЪ) Онъ дру - га у - билъ.
Mir traf er den Freund.

(ТОЛЬКО ДВОЕ) Онъ супру - га врагъ!
Meines Liebsten Feind!

Охъ! Охъ!
Weh! Weh!

2. ХОРЪ.

(ТОЛЬКО ДВОЕ) -пру_гомъ.
Lieb.sten.

(Всѣ) Ты тамъ!
Du dort!

Върро - ви все о - ружье!
Noch blu - tet die Waf.fe!

Ты тамъ!
Du dort!

Охъ! Охъ!
Weh! Weh!

О! Ахъ, за что столь - ко
Weh! Was schufst du sol - che

1. ГРУША.

1. У - вы! АХЪ! ОХЪ!
Oh! Weh! Ach! Weh!

2. У - вы! АХЪ! Го - ре! Про -
Oh! Weh! Ach! We - he! Ver.

3. Ты тамъ! О! Сколькo бѣдъ! Прокля -
Du dort! Oh! Wel.che Noth! Verwünscht -

II. У - вы! АХЪ! Го - ре! О! ОХЪ! АХЪ! ОХЪ!
Oh! Weh! Ach! We - he! Oh! Weh! Ach! Weh!

III. - вы! У - вы! АХЪ! Го - ре! Про -
Weh! Oh! Weh! Ach! We - he! Ver.

Ты тамъ! О! Сколькo бѣдъ! Прокля -
Du dort! Oh! Wel.che Noth! Verwünscht -

(Вѣ)

Ты тамъ! Ты тамъ! АХЪ! Сколькo бѣдъ! Про -
Du dort! Du dort! Ach! Wel.che Noth! Ver.

Ты тамъ! Ты тамъ! О! Сколькo бѣдъ! Прокля -
Du dort! Du dort! Oh! Wel.che Noth! Verwünscht -

Ахъ, за что столько бѣдъ? О! Сколькo бѣдъ!
Was schuf'st du sol.che Noth? Oh! Wel.che Noth!

О! Ты тамъ! Ахъ, за что столько бѣдъ? Про -
Weh! Du dort! Was schuf'st du sol.che Noth! Ver.

О! Ты тамъ! Ахъ, за что столько бѣдъ? Прокля -
Weh! Du dort! Was schuf'st du sol.che Noth! Verwünscht -

бѣдъ? О! Ахъ, за что столько бѣдъ? Ахъ, столько бѣдъ!
Noth? Was schuf'st du uns sol.che Noth, ach! wel.che Noth!

sf p cresc. ff

1. ГРУППА.

1. О — дерзкій! Смѣешь итигънамъ?
 Ha! Küh-ner! Wagst du zu na-hen?

2. О — дерзкій! Зачѣмъ разбилъ нашихъ милыхъ?
 Ha! Küh-ner! Was schlugst du uns're Ge-lieb-ten?

3. О — дерзкій! Зачѣмъ разбилъ нашихъ милыхъ?
 Ha! Küh-ner! Was schlugst du uns're Ge-lieb-ten?

2. ГРУППА.

I. О — дерзкій! Смѣешь итигънамъ?
 Ha! Küh-ner! Wagst du zu na-hen?

II. О — дерзкій! Смѣешь итигънамъ?
 Ha! Küh-ner! Wagst du zu na-hen?

III. О — дерзкій! Зачѣмъ разбилъ нашихъ милыхъ?
 Ha! Küh-ner! Was schlugst du uns're Ge-lieb-ten?

О — дерз-кій!
 Ha! Küh-ner!

О — дерз-кій!
 Ha! Küh-ner!

О — дерз-кій!
 Ha! Küh-ner!

О — дерз-кій!
 Ha! Küh-ner!

1 и 2. ХОРЫ (вместѣ)

Парсифаль.

(Парсифаль спрыгиваетъ со стѣны въ садъ. Дѣвы отскакиваютъ отъ него. — Онъ стоитъ, въ изумленіи.)

Ma-
Ihr

Les cord. Cor. Les cord.

p *p*

II. - лютки дѣвы! Какъ же ихъ не бить мнѣ? Вѣдь къ вамъ, го-лубкамъ, о-
 schö-nen Kin-der, muss'ich sie nicht schlagen? Zu euch, ihr Hol-den, ja

Cl. Ob. VI.

p *p*

-решься?
schlagen?

2. Группа. II^a Дѣва.

2. Группа. I^a Дѣва.

Не поде-решься? На дер-экаго мы все-же сер-

Willst uns nicht schlagen? *Doch Scha - den schufst du uns so*

п. Ахъ, нѣтъ! зачѣмъ?
Das m'ocht' ich nicht.

Cl. *p*

1. То ва-рици игръ у-би-ты!
Du schlu-gest uns' - re Ge-spie - len!

2. Мы всежь сер-ди-ты! Кто ихъ за-мѣ-

Gros - sen und vie - len! *Wer spielt nun mit*

3. Мы всежь сер-ди-ты! Кто ихъ за-мѣ-

Gros - sen und vie - len! *Wer spielt nun mit*

I. -ди-ты: то ва-рици игръ у-би-ты!
II. *vie - len, du schlu-gest uns' - re Ge-spie - len!*

Мы всежь сер-ди-ты! Кто ихъ за-мѣ-

Gros - sen und vie - len! *Wer spielt nun mit*

III. Мы всежь сер-ди-ты! Кто ихъ за-мѣ-

Gros - sen und vie - len! *Wer spielt nun mit*

ХОРЪ I^a и II^a.

Кто ихъ за-мѣ-

Wer spielt nun mit

Cl. *p* Ob. *cresc.*

1. ГРУППА.

2.
- НИТЬ?
uns^p

3.
- НИТЬ?
uns^p

(Дѣвушки, отъ изумленія перешедшія къ веселости, заливаются веселымъ смѣхомъ. Шарифаль все ближе подходитъ къ оживлен-

2. ГРУППА.

II.
- НИТЬ?
uns^p

III.
- НИТЬ?
uns^p

нымъ группамъ, а тѣмъ временемъ дѣвы 1² группы и 1^о хора не замѣтно скрываются въ листву, чтобы докончить свой цвѣточный

туалетъ)

- НИТЬ?
uns^p

II.

Да самъ же я!
Das thu' ich gern.

pizz *ff* Les cord.

Les bois *f* *3*
Cel. *3*
Cor. *3*
Bassi

2. ХОРЪ.

- НИТЬ?
uns^p

Коль ты намъ
Bist du uns

Коль ты намъ другъ —
Bist du uns hold —

dim. *3*

2. ГРУППА.

I. Не у - хо - ди! *Sobleiß' nicht fern!* Роль *Und*

II. Не у - хо - ди! *Sobleiß' nicht fern!*

III. Не у - хо - ди! *Sobleiß' nicht fern!*

2. ХОРЪ.

не у - хо - ди *bleiß' nicht fern* отъ *von*

другъ — *hold* — не у - хо - ди отъ *bleiß' nicht fern von*

не у - хо - ди отъ *bleiß' nicht fern von*

Fl. *più p.* VI. *dolce Cor.*

2. ГРУППА.

I. бу - дешь намъ за бра - та, *willst du uns nicht schel - ten*

II. *willst du uns nicht schel - ten*

то ждетъ те - бя от - пла - та. *wir wer - den dir's ent - gel - ten:*

насъ! *uns.*

насъ! *uns.*

насъ! *uns.*

Cl. *Cl.*

1. и 2. ГРУППА.

2. ХОРЪ.

1. ³ Ужъ теперь онънашъ! Нѣтъ! Ахъ, плу -
Er ge - hö - ret mir! Nein! Ha! die

2. - савца! ³ Нѣтъ! Ахъ, плу -
Knaben! Nein! Ha! die

3. Нѣтъ! Ахъ, плу -
Nein! Ha! die

Нѣтъ! Мой! Ахъ, плу -
Nein! Mir! Ha! die

Нѣтъ! Мой! Ахъ, плу -
Nein! Mir! Ha! die

Нѣтъ! Мой! Ахъ, плу -
Nein! Mir! Ha! die

più f
f sempre staccato

(Пока возвратившіяся тѣнятся къ Парсифало, двѣ 2^е группы и 2^е хора поспѣшно удаляются и возвращаются въ подобіемъ же одѣяніи.)

2. ГРУППА.

2. ХОРЪ.

I. ³ тов - ки! Тайкомъ расфран ти - лись!
Fal - schen! Sie schmückten sich heim - lich!

II. ³ тов - ки! Тай - комъ расфран ти - лись!
Fal - schen! Sie schmück - ten sich heim - lich.

III. ³ тов - ки! Тай - комъ расфран ти - лись!
Fal - schen! Sie schmück - ten sich heim - lich.

Ахъ, плу -
Ha! die

тов - ки! Тай - комъ расфран ти - лись! Плу -
Fal - schen! Sie schmückten heim - lich - lich! Die

тов - ки! Тай - комъ расфран ти - лись! Тайкомъ, тайкомъ отъ
Fal - schen! Sie schmückten heim - lich sich, sie schmückten heimlich

тов - ки! Тайкомъ, тайкомъ отъ
Fal - schen! Les bois. Sie schmückten heimlich Les bois.

ff
dim.
 VI

2. Группа. III. Дѣва. Poco animando.

Х О Р Ъ.

1. -тов - ки!
Fal - schen!

2. -тов - ки!
Fal - schen!

насъ!
sich.

Les voix. **Poco animando.**

VI. *tr* Cl. *tr* 3 Cl.

Fag. *dim. sempre*

Allegretto.

1. *p* Къ намъ! О,
Комм? Ох

2. Другъ

3. *p* *Нол -*

Х О Р Ъ.

Къ намъ! Къ намъ! Другъ же - лан - ный! Къ намъ! Къ намъ! При -

Комм! Комм! Нол - дер Кна - бе! Комм! Комм! Lass

Къ намъ! Къ намъ! Другъ же - лан - ный! Къ намъ! Къ намъ! При -

Allegretto.

Les cord. *p* *pleggiato*

1. ГРУППА.

1. лан_ный! О, при ми, о, при ми рас -
Kna-be! *Lass'* mich dir er -

2. Другъ же ланный! Другъ же ланный!
Hol-der Kna-be! *der Kna-be!*

3. *p* Другъ же ланный!
Hol-der Kna-be!

II. ГРУППА.

I. О, при ми, о, при ми рас -
Lass' mich dir er -

II. *p* Другъ же ланный!
Hol-der Kna-be!

III. *p* Другъ же ланный!
Hol-der Kna-be!

1. ХОРЪ.

p Кънамъ! Кънамъ! другъ же ланный!
Komm! Komm! hol-der Kna-be!

p Кънамъ! Кънамъ! другъ же ланный!
Komm! Komm! hol-der Kna-be!

2. ХОРЪ.

p Кънамъ! Кънамъ! другъ же ланный!
Komm! Komm! hol-der Kna-be!

p dolce

VI. Ob. *p dolce*

1. Г Р У П П А.

1. *p*
 - цвѣтъ мой! дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
blü- hen, dir zu won-ni-ger La-be gilt un-ser min-ni-ges

2. *p*
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
Wonn' und La-be gilt un-ser min-ni-ges

3. *p*
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
Wonn' und La-be gilt un-ser min-ni-ges

2. Г Р У П П А.

I. *p*
 - цвѣтъ мой! дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
blü- hen, dir zu won-ni-ger La-be gilt un-ser min-ni-ges

II. *p*
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
Wonn' und La-be gilt un-ser min-ni-ges

III. *p*
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
Wonn' und La-be gilt un-ser min-ni-ges

1. Х О Р Ъ.

p
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
Wonn' und La-be gilt un-ser min-ni-ges

p
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-

2. Х О Р Ъ.

p
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-
Wonn' und La-be gilt un-ser min-ni-ges

p
 Дру-гу бла-го-у-хан-ный, иъжный и страстный при-

F
dolce *VI.* *Col. 3*

1. *1.*
 П. А. - вѣтъ! *Mikh'n!*
 Г. Р. У. П. - вѣтъ! *Mikh'n!*
 П. А. - вѣтъ! *Mikh'n!*
 Г. Р. У. П. А. *I.* - вѣтъ! *Mikh'n!*
 П. А. *II.* - вѣтъ! *Mikh'n!*
 Г. Р. У. П. А. *III.* - вѣтъ! *Mikh'n!*
 П. А. - вѣтъ!
 Г. Р. У. П. А. *Mikh'n!*
 П. А. - вѣтъ!

Пареифаль. (спокойно-веселый по среднѣ дѣвъ)

Какъ за - пахъ
Wie *duf - tet*

VI. Ob
espressivo
p
arco f
più p
 Гра. * Ка. *

II.
 вашъ сла - докъ! Вы не цвѣ - ты ли?
ih *hold!* *Seid ihr denn* *Blu - men?*

Cor.
più p
 Ка. *

1. Група 1. Дѣва.

Мы гор- дость са- да!
Des Gar- ten's Zier,

2. Група 1. Дѣва.

Рас- und

1.

1.

1. 2. ГРУПА.

чтобъ насъ со-
im Lenz

- тиль насъ са- дов- никъ, чтобъ насъ со-
dif- ten- de Gei- ster, im Lenz

1. Група 2. Дѣва.

1.

1.

1. 2. ГРУПА.

- рвалъ лишь лю- бов- никъ. Намъ жизнь от
pflückt uns der Mei- ster! Wir wach- sen

- рвалъ лишь лю- бов- никъ. Намъ жизнь от
pflückt uns der Mei- ster! Wir wach-

Les bois.

Fl.

pp

Cel.

1. ГРУППА.

1. *подъ сол- нышкомъ, лѣ-*
in Som- mer und Son-

2. *ра- да*
hier, _____

2. ГРУППА.

I. *подъ сол- нышкомъ, лѣ-*
in Som- mer und Son-

II. *ра- да*
hier, _____

VI. *3*

1. ГРУППА.

1. *- томъ! Те бя мы ма нимъ при вѣ томъ!*
- ne, für dich er bli- kend in Won - ne.

2. *Те бя мы ма нимъ при вѣ томъ!*
für dich er bli- kend in Won - ne.

2. ГРУППА.

I. *- томъ! Те бя мы ма нимъ при вѣ томъ!*
- ne, für dich er bli- kend in Won - ne.

II. *Те бя мы ма нимъ при вѣ томъ!*
für dich er bli- kend in Won - ne.

VI. *3*

p

dim.

Cel. Arp.

1. Г Р У П П А.

1. Не сдер - жи - вай
Nicht kar - ge den

2. Такъ будь же добръ _____ и милъ! _____
Nun sei uns freund _____ und hold! _____

I. Г Р У П П А.

II. Не сдер - жи - вай
Nicht kar - ge den

III. Такъ будь же добръ _____ и милъ! _____
Nun sei uns freund _____ und hold! _____

X О Р Ъ.

p Будь _____ кѣнамъ _____ добръ и милъ!
Nun Sei _____ freund _____ uns und hold!

1. Будь _____ кѣнамъ _____ ты _____ добръ и милъ!
Nun Sei _____ freund _____ uns und hold!

2. Будь _____ кѣнамъ _____ добръ и милъ!
Sei _____ freund _____ uns und hold!

X О Р Ъ.

p О!
Ох!

VI. *p*

1. Г Р У Ш А.

1. *Коль цвѣтокъ не при-*
Kannst du uns nicht lie-

2. *страст-ный свой пылъ!*
Blu - men den Sold!

3. *Коль цвѣтокъ не при-*
Kannst du uns nicht lie-

1. Г Р У Ш А.

1. *Коль цвѣтокъ не при-*
Kannst du uns nicht lie-

II. *страст-ный свой пылъ!*
Blu - men den Sold!

III. *Коль цвѣтокъ не при-*
Kannst du uns nicht lie-

1. Х О Р Ъ.

1. *Коль цвѣтокъ не при-*
Kannst du uns nicht lie-

II. *страст-ный свой пылъ!*
Blu - men den Sold!

III. *Коль цвѣтокъ не при-*
Kannst du uns nicht lie-

2. Х О Р Ъ.

He *сдер-* *- жи-вай* *пылъ!*
Nicht *kar-* *- ge den* *Sold!*

He *сдер-* *- жи-вай* *пылъ!*
Nicht *kar-* *- ge den* *Sold!*

He *сдер-* *- жи-вай* *пылъ!*
Nicht *kar-* *- ge den* *Sold!*

tr *Arp.* *Les cord.* *Cl.*

p

1. *ben und min_nen, wir_wel.*
 2. *uns nicht min_nen, wir_wel.*
 3. *uns nicht min_nen, wir_wel.*

I. *ben und min_nen, wir_wel.*
 II. *uns nicht min_nen, wir_wel.*
 III. *uns nicht min_nen, wir_wel.*

Коль цвѣтокъ не при-го-любленъ, онъ вя-
Kannst du uns nicht lie-ben und min_nen, wir_wel.

Коль цвѣтокъ не при-го-любленъ, онъ вя-
Kannst du uns nicht lie-ben und min_nen, wir_wel.

Коль цвѣтокъ не при-го-любленъ, онъ вя-

p *dim.* *Vi.*

Сед. *

1. ГРУППА.

1. *dim.* *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

2. *dim.* *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

3. *dim.* *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

1. ГРУППА.

I. *dim.* *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

II. *dim.* *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

III. *dim.* *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

1. ХОРЪ.

dim. *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

dim. *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

2. ХОРЪ.

dim. *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

dim. *p*
 - нетъ, на вѣ - ки по губ - лень!
 - ken und ster - ben da hin - nen.

Les bois.

dim. *p* *poco cresc.* *f dim.*

24575

2. Группа И Дѣва.

Къ тво-ей гру-ди дай прильнуть!
Au dei - nen Bu - sen nimm mich!

Къ намъ! Другъ же - лан - ный!
Komm! hol - der Kna - be!

Къ намъ! Другъ же - лан - ный!
 Къ намъ! Другъ же - лан - ный!
Komm! hol - der Kna - be!

Къ намъ! Другъ же - лан - ный!

Ob. VI.
 Cel.
p
craso.
 *
 Ка.

1. Группа И Дѣва.

Съ че - ла, дай потѣху -
die Stirn lass mich dir

Дру - гу весь рас - цвѣтъ нашъ!
Lass mich dir er - blü - hen!

Дру - гу весь рас - цвѣтъ нашъ!
 Дру - гу весь рас - цвѣтъ нашъ!
Lass mich dir er - blü - hen!

Дру - гу весь рас - цвѣтъ нашъ!

f
dim.
p
 Les bois.

1. 1^а 1. Группа 2^а Дѣва.

тру я! По щеч кѣ,
küh - len. Lass' mich die.

p cresc. poco f

1. 2^а 2. Группа 1^а Дѣва.

дай, по - треп - лю я! Въ у - ста,
Wan - gen dir füh - len! Den Mund

dim. p

2. 1^а 1. Группа 1^а Дѣва.

дай, по - цѣ - лу - ю! Нѣтъ!
lass' mich dir küs - sen! Nein!

cresc.

1. Группа 1^а Дѣва.

я! Я всехъ пре - краснѣй!
Ich! Die Schön - ste bin ich.

1. Группа 2^а Дѣва.

Я бла - го - у -
Nein! Ich bin die

f dim. Cor. p poco cresc.

1. ГРУППА.

1. Я пре-крас-нѣй!
Ich bin schön-er!

Нѣтъ! я!
Nein! Ich!

2. _ханнѣй!
Schönste.

Нѣтъ! я!
Nein! Ich!

3. Я пре-крас-нѣй!
Ich bin schön-er!

Я!
Ich!

2. ГРУППА.

I. Я благо-у хан-нѣй!
Nein! Ich darf nicht süs-ser.

II. Я пре-крас-нѣй!
Ich bin schön-er!

Я!
Ich!

III. Я!
Ich!

1 и 2. ХОРЪ (вмѣстѣ.)

Я! Да, я!
Ich! Ja, ich!

Я! Да, я!
Ich! Ja, ich!

Парсифаль. (мягко отстраняя ихъ кокетливую навязчивость)

Вы
Ihr

poco, f *cresc.* *f* *p*

II.

цѣп-ки, какъ ди-кѣй ши-повникъ!
wild hol - doc Blu - men - ge - dränge.

Коль играть, по-двиньтесь! Стѣ-
soll ich mit euch spie - len, ent-

3 *cresc.* *f* *3*

Les cord. *p* *ln. à v.*

1. Группа 12 Дѣва.

2. Группа 12 Дѣва.

Мы
Wir

Зачѣмъ ворчишь?
Was zankest du?

II. - не нѣ вашъ лю. бов. никъ!
- lass' t mich der En - ge!

А вы не спорьте!
Weil ihr euch streitet.

Ob., Cl.
VI.
Fag., Cel.
Les cord. p *poco cresc.* *in. a v.* *f* *p*

1. ГРУППА.

споримъ изъзатебя!
streiten nur um dich.

2. Оставь его: плѣненью мной!
Dulass' von ihm: sieh, er will mich!

3. Нѣтъ мною!
Mich lieber!

II. ГРУППА.

III. Мы споримъ изъзатебя!
Wir streiten nur um dich.

Нѣтъ, Nein!

Нѣтъ, мной!
Nein, mich!

II. Напрасно!
Das mei - det!

Les cord.

1. ГРУППА.

1. Дичишь - ся ме - ня?
Du scheu - chest mich fort?

2. Дичишься ты?
Du wehrest mir?

3. Дичишься ты?
Du wehrest mir?

2. ГРУППА.

I. Ме - ня ты гонишь прочь?
Du wehrest mich von dir?

II. жаждетъ онъ меня!
lieber will er mich!

III. Дичишься ты?
Du wehrest mir?

1. ХОРЪ.

I. ли ты жен - щинъ не на -
Bist du fei - ge vor Frau -

II. ли ты жен - щинъ не на -
Wie, bist du fei - ge vor Frau -

2. ХОРЪ.

I. ли ты жен - щинъ не на -
Bist du fei - ge vor Frau -

II. ли ты жен - щинъ не на -
Wie, bist du fei - ge vor Frau -

poco cresc.

1. ГРУППА.

1. Ты хо.ло.денъ! Нѣтъ о - го неч.ка!
Wie schlimm bist du Za - ger und Kal - ter!

2. Въ насъ друзей не видишь?
Mag'st dich nicht ge - trauen?

3. Ты хо.ло.денъ!
Wie schlimm bist du

2. ГРУППА.

I. Въ насъ друзей не видишь?
Mag'st dich nicht ge - trauen?

II. Въ насъ друзей не видишь?
Mag'st dich nicht ge - trauen?

III. Въ насъ друзей не видишь?
Mag'st dich nicht ge - trauen?

1. ХОРЪ.

видишь?
 - en?"
 - видишь?

p
 Ты золь!
p
Wie schlimm!
p
 Ты золь!

2. ХОРЪ.

Въ насъ друзей не видишь?
Mag'st dich nicht ge - trauen?
 Въ насъ друзей не видишь?

fp *fp*

1. ГРУППА.

1. О ста-вишь цвѣ - ты для за - бавъ мо-тылеч - ка?
Die Blu - men lässst du um - buk - lenden Fal - ter?

2. Какъ робокъ онъ!
Wie ist er zag!

3. Какъ робокъ онъ!
Wie ist er zag!

2. ГРУППА.

I. Нѣтъ о - го - неч - ка!
Za - ger und Kal - ter!

II.

III.

1. ХОРЪ.

p cresc.
 Труе - ливъ и золь!
p cresc.
So zag und kalt!
p cresc.
 Труе - ливъ и золь!

2. ХОРЪ.

Такъ ро - бокъ? иль золь!
So zag? und kalt!
 Такъ ро - бокъ? иль золь!

poco cresc. *f* *p* *In. à v.*

1. ГРУППА.

1. Ступай прочь какъ изгнанникъ!
Wir ge-ben ihn ver-lo-ren.

2. Ступай прочь какъ изгнанникъ!
Wir ge-ben ihn ver-lo-ren.

3. Ступай прочь какъ изгнанникъ!
Wir ge-ben ihn ver-lo-ren.

2. ГРУППА.

I. Какъ робокъ онъ!
Wie ist er kalt!

III. Какъ робокъ онъ!
Wie ist er kalt!

1. ХОРЪ.

1 половина. Глу-пецъ же ты, стра- никъ!
Auf! Wei- chet dem Tho- ren!

2 половина. Нѣтъ.
Nein.

2. ХОРЪ.

Нѣтъ, будь ты нашъ избранникъ!
Doch sei er uns er-ko-ren!

Нѣтъ, будь ты нашъ избранникъ!

VI. *p* *roco*

1. ГРУППА.

1. И мой! И мой!
Auch mir! Auch mir!

2. И мой! И мой!
Auch mir! Auch mir!

3. И мой! И мой!
Auch mir! Auch mir!

2. ГРУППА.

I. НѢтъ, мой избранникъ оубо!
Nein, mir gehört er an!

II. НѢтъ, мой избранникъ оубо!
Nein, mir gehört er an!

III. НѢтъ, мой избранникъ оубо!
Nein, mir gehört er an!

И мой! И
Auch mir! Auch

И мой! И
Auch mir! Auch

И мой! И
Auch mir! Auch

1. ХОРЪ.

НѢтъ, нашъ!
Nein uns!

НѢтъ, мой избранникъ оубо! Да, нашъ! НѢтъ,
Nein, uns ge.hört er! *Ja uns! Nein*

нашъ! НѢтъ, мой избранникъ оубо! Да, нашъ! НѢтъ,
uns!

2. ХОРЪ.

НѢтъ, мой избранникъ оубо! Да, нашъ! НѢтъ, нашъ!
Nein, uns ge.hört er! *Ja uns! Nein uns!*

НѢтъ, мой избранникъ оубо! Да, нашъ! НѢтъ, нашъ!

esce. *più f*

1. ГРУППА.

1. И МОЙ, И МОЙ, И МОЙ! —
Auch mir, ja mir, ja mir!

2. И МОЙ, И МОЙ, И МОЙ! —
Auch mir, ja mir, ja mir!

3. И МОЙ, И МОЙ, И МОЙ! —
Auch mir, ja mir, ja mir!

2. ГРУППА.

I. МОЙ! И МОЙ, И МОЙ! —
mir! Ja mir, ja mir!

II. МОЙ! И МОЙ, И МОЙ! —
mir! Ja mir, ja mir!

III. МОЙ! И МОЙ, И МОЙ! —
mir! Ja mir, ja mir!

1. ХОРЪ.

нашъ! Да, нашъ, да, нашъ! —
uns! Ja uns, ja uns!

нашъ! Да, нашъ, да, нашъ! —

2. ХОРЪ.

Нѣтъ, нашъ! Да, нашъ! —
Nein uns! Ja uns!

Нѣтъ, нашъ! Да, нашъ! —

Парсифаль. (съ досадою освобождаясь отъ дѣвъ)

Бѣ - гу! Вамъ не пой -
Lasst ab! Ihr fangt mich

In. a. v. f

Molto ritenuto. poco a poco più lento.

Гундри.

Пар - - - си - фаль! О - -
 Par - - - si - fal! Wei - -
 (онъ хочетъ бѣжать, но останавливается, пораженный, услышавъ голосъ Гундри изъ цѣвѣ -
 II. - мать! точной шпалеры)
 nicht!

Molto ritenuto. poco a poco più lento.

ff dim. p più p Bassi

Парсифаль.

стань - ся! „Пар - си - фаль?“ Такъ на - зы - ва - ла ме - ня род -
 - le! „Par - si - fal.“ So nann - te trau - mend mich einst die

Гундри. (постепенно появляясь)

на - я!... Здѣсь о - стань - ся! Пар - си - фаль! По - ки - нуть
 Mut. ter. Hier - wei - le! Par - si - fal! Dich grüs - set
 (Двѣ, услышавъ голосъ Гундри, пугаются, притихаютъ и отходятъ прочь отъ Парсифала)
 pp molto lento e sostenuto

сча - стье и бла - го, вѣдь, жаль!
 Won - ne und Heil - zu - mal.

Molto tranquillo. (quasi Tempo I.)

R. 
 Вы, дѣ - вы ма - лют - ки, уй - ди - те прочь! _____
 Ihr kin - di - schen Buk - len, wei - chet von ihm; _____

Molto tranquillo. (quasi Tempo I.)


 Les cord. *pp*

R. 
 Вамъ ско - ро у - вя - нуть, не вамъ онъ пред - наа -
 früh wel - ken - de Blu - men, nicht euch ward er zum


 VI. 3 3 3

R. 
 - на - чень въ дру - зья! До - мой! ра - не ныхъ
 Spie - le be - stellt. Geht heim, pfl - e - get der


 VI. 3 *piu p* *p*

R. 
 хо - лить! ждутъ съ не - тер - пѣ - ні - емъ васъ о - ни!
 Wun - den, ein - - sam er - harrteuch man - cher Held.


 Ob. *espressivo* VI. *p*

1. ГРУППА.

1. О, го-ре!
Oh, we-he!

2. Те-бя по-за-быть!
Oh! We-he der Pein!

3. Го-ре, го-ре!
Oh, wie we-he!

2. ГРУППА.

I. Какъ ид-ти намъ!
Dich zu las-sen!

II. Какъ ид-ти намъ!
Dich zu mei-den!

III. Какъ ид-ти намъ!
Dich zu mei-den!

1. ХОРЪ.

pp
О!

pp
Ох!

pp
О!

(Дѣвы нерѣшительно и неохотно удаляются отъ Парсифала по направленію къ замку)

2. ХОРЪ.

pp
О!

pp
Ох!

pp
О!

Les cord.
p dolce

1. ГРУППА.

1. Уй ду, сънадеждой снова вско - рѣ съто бой вдвоемъ по -
Von Al - len möcht'engern wirschei - den, mit dir al - lein zu

2. Уй ду, сънадеждой снова вско - рѣ съто бой вдвоемъ по -
Von Al - len möcht'engern wirschei - den, mit dir al - lein zu

3. Уй ду, сънадеждой снова вско - рѣ съто бой вдвоемъ по -
Von Al - len möcht'engern wirschei - den, mit dir al - lein zu

I. Сътобой вѣтши вдвоемъ по - быть!
Mit dir al - lein, al - lein zu sein!

II. Сътобой вѣтши вдвоемъ по - быть!
Mit dir al - lein, al - lein zu sein!

III. Сътобой вѣтши вдвоемъ по - быть!
Mit dir al - lein, al - lein zu sein!

1. ХОРЪ.
 Го - пе!
We - he!

2. ХОРЪ.
 Го - пе!
We - he!

Го - пе!
We - he!

1. ГРУППА.

1. - БЫТЬ! *sein.* Про - щай *Leb' wohl,* И МЯГЪ ТЫ, И *du Hol - der, du*

2. - БЫТЬ! *sein.* Про щай! *Leb' wohl!* И МЯГЪ ТЫ, И *du Hol - der, du*

3. - БЫТЬ! *sein.* И МЯГЪ ТЫ, И *du Hol - der, du*

I. Про - щай! *Leb' wohl!* И *du*

II. Про - щай! *Leb' wohl!* И *du*

III. И МЯГЪ ТЫ, И *du Hol - der, du*

1. ХОРЪ.

Про - щай, про - щай! *Leb' wohl, leb' wohl!* Про - щай и мягъ, и *Leb' wohl, du hol - der*

Про - щай, про - щай! *Leb' wohl, leb' wohl!* Про - щай и мягъ - ты, и *Leb' wohl, du Hol - der, du*

Про - щай, про - щай! *Leb' wohl, leb' wohl!* Про - щай и мягъ - ты, и *Leb' wohl, du Hol - der, du*

VI. *cresc.*

Molto lento.

(Дэвы, хихикая, скрываются въ замкѣ)

1. ГРУППА.

1. гордъ ты, но... простъ! (Парсифаль съ робостью озирается въ сторону, от-
Stol - zer, du Thor! куда послышался голосъ. Шпадера раскрылась и
2. гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor! видна пышная красавица - Кундри, неузнаваемо
3. гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor! похорошѣвшая - въ прозрачномъ фантастическомъ
I. костюмѣ, вродѣ арабскаго)

2. ГРУППА.

I. гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor!
II. гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor!
III. гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor!

1. ХОРЪ.

гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor!

2. ХОРЪ.

гордъ ты, но... простъ!
Stol - zer, du Thor!

гордъ ты, но... простъ!

Парсифаль.

Molto lento.

Все это видѣлъ я во снѣ?
Dies Al-les hab' ich nun ge-träumt?

f pizz. *f* Les cord. *p* *piu p*

(не подходя)

Кундрп.

II. 

Какъзва-ла ты безъ и-мя на-го? Такъ, слушай! простъ и святы ты:
Rie-fest du mich Na-men Jo-sen? *Les cord. Dich nann'rich, thör'ger Rei-ner,*

VI.
pp *sempre pp*

К. 

„Фаль пар - си“ свя-той про-стецъ ты: „Пар - си - фаль!“ Вотъ
„Fal par - si“ Dich, rei - nen Tho - ren: „Par - si - fal.“ So

Cl. Ob. I.
pp dolce *p*

К. 

какъвскричалъ ра-ви и вла-стелинъ, о-тецъ твои Га-муретъ, сын-ку въпривѣтъято спалъ тог:
rief, als in arab'schem Lande verschied, dein Va-ter Ga-mu-ret dem Soh-ne zu, den er, im

VI.
pp
 Cel.

К. 

да въ ро-ди-момъ ло-нѣ; такъ, у-ми-ра-я, звалъ те-бя онъ!
Mut-ter.schoos ver.schlo.ssen, mit die.sem Na-men ster.bend grüs.ste;

Molto lento.
 Cl.
più p *p espressivo*

К. 

Съ-такой-то вѣстью жду те-бя я здѣсь не жажду-ль вѣсти те-бя вде-
ihndir zukün.den hart'lich dei-ner hier: was zog dich her. wenn nicht der

VI.
 Les cord.
più p

Парсифаль.

R. *Кл. сю-да?*
Kun-de Wunsch?

По-хо-жа
Nie sah ich.

Дви-стительность
nie träumte mir,

Cl.
p

VI. con sord.
dim.
pp

Fog.

II. на сонъ, и я испол-ненъ страхомъ и тос-кой.
was jetzt ich schau; und was mit Ban-genmischer füllt.

II. Взросла въ и ты въ атомъ са - луцвъточкомъ?
Ent-blicktest du auch die sem Blumenkat-ne?

Кундри.

Нтъ, Пар-сифаль, святой простецъ ты! Тамъ... тамъ... нездѣсь отчиз-на!
Nein, Par-si-fal, du thörrger Rei-ner! Fern, fern - ist mei-ne Hei-math.

Cl.
p

VI.
pp

Cl. b.

tranquillo

R. *Lяшь на сви дань е къ те бв пришла сю да!* *Изъ дальнихъ странъ, знаю всѣхъ и все.*
Dass du mich fändest, verweilte ich nur hier; von weit her kam ich, wo ich viel ersah.

pp *tranquillo* *VI.* *Cel.* *Cl.* *sf*

Molto moderato e tranquillo.

R. *При мвѣ мла де нецъ грудь род ну ю со салъ, при вѣ томъ первый* *Ich sah das Kind an sei ner Mut ter Brust, sein ers tes Lal ten*

Molto moderato e tranquillo. *VI. con sord.* *p Les cord.*

R. *ле петъ мнѣ звучалъ! — хотъ серд цу боль но, смѣ я лась да же Сер до* *lacht mir noch im Ohr: das Leid im Her zen, wie lach te da auch Her ze*

p

R. *бо ля, сынкомъ до воль на, те бя лас ка я, нѣ жа,* *lei de, als ih ren Schmer zen zu jauch zte ih rer Au gen*

poco cresc. *poco f* *p*

К. хо - ля! Те - бѣ постель - ку ста - ла мо - хомъ, ба - ю - ка - ла
 Wei - de! Ge - bet - tet sauft auf wei - chen Moo - sen, den hold - ge -

К. нѣж - но, но со вздохомъ, въ те - ча - ли горь - кой, и со вѣ твою хра - ня, не спа - ла но -
 - schläfert sie mit Ko - sen, dem, bang - in Sor - gen, den Schlummer bewacht der Mut - ter

К. - ча - ми, бу - ди - ла съ зорь - кой, кро - пи - ла, какъ росой - слеза -
 Seh - nen, den weckt' am Mor - gen der heisse Thau der Mut - ter thrä -

Un poco animando.

К. ми!.. Сле - зой во - пло - щенной ма - ть ка - за - лась, кля - ня лю - бовь -
 - nen. Nur Wei - nen war sie, Schmerzge - bah - ren um dei - nes Vä -

Un poco animando.

Ob. *pp* *p espressivo* *p* Les cord. *p*

Les cord.

K.

и смерть — от — ца: спа — сти — хоть сы — на все ста — ралась отъ
 — ter's Lieb' — und Tod: vor glei — cher Noth dich zu be — wahren, galt

più P *p* *p* Les cord.

K.

столь же алой судьбы бой — ца! Не давъ ме — ча, — по — дальше отъ тур — ни — ра,
 ihr als höchster Pflicht Ge — bot. Den Waffen fern, — der Männer Kampf und Wüthen,

p *p* VI.

Bassi. Cel.

K.

мать — вос — пи — та — ла сы — на въ нѣ — гѣ ми — ра. Вздоха — я
 woll — te sie still dich ber — gen und be — kü — ten. Nur Sor — gen

p VI.

K.

вѣч — но, вѣч. но пла — ча, жила, прав — ду жи — ни отъ
 war sie, ach! und Ban — gen: nie soll — te Kun — de zu

R.  *Cl.* *p*

под - рост - ка пря - ча. Помнишь ли ты е - я жа - лоб - ный зовъ,
 dir her - ge - lan - gen. Hörst du nicht noch ih - rer Kla - ge Ruf.

R.  *Cl.* *p*

когда нешель ты съо - хо - ты? И помнишь ли смѣхъ, когда подъ
 wann spät und fern du ge - weilt? Heil! was ihr das Lust und Lachen

R.  *poco cresc.*

кровь возвращался ты безъ за - бо - ты? Тогда, объя - тый жаркой ру -
 schuf wann sie suchend dann dicker - eilt; wann dann ihr Arm dich wüthend um -

R.  *poco f* *dim* *p* *Les cord.*

- кой, тер за емъ ты былъ амъ ей то - кой!
 - schlang, ward dir es wohl gar beim Küss - sen bang?

Bassi.

Poco più ritenuto. **Un poco animando.**

R.  Но не слышалъ ты горькихъ словъ: о на та и ла
Doch ihr We-he du nicht ver-nahm'st, nicht ik-ker Schmerzen

Poco più ritenuto. **Un poco animando.**



Poco più ritenuto. **Più animando.**

R.  му-ки, но нынѣ опустѣлъ тотъ кровъ, и жить пришло съвѣраз-
To-ben, als end-lich dunicht wie-der kam'st und dei-ne Spur ver-

Poco più ritenuto. **Più animando.**



Poco a poco più lento.

R.  -лу-къ! У-тѣхой въ-жи-даньи о-сталось ей ры-
-sto-ben. Sie harrete Nücht' und Ta-ge, bis ihr verstimmt die

Poco a poco più lento.



R.  данье. Но го-рестъ жизнь подто-чи-ла, постыглей бѣ-лый
Kla-ge, der Gram ihr zehr-te den Schmerz um stil-len Tod sie



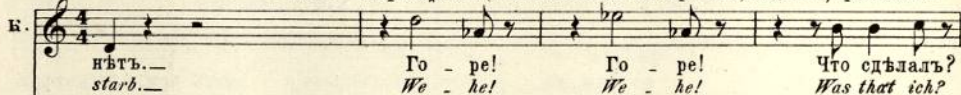
Molto lènto.

К.  свѣтъ. Ей серд-це боль прон-зи-ла, и... Сер-до-бо-ли-
 warb: ihr broch das Leid das Herz, und Her-ze-lei-de-

Molto lento.

 *p* *più p* *pp*

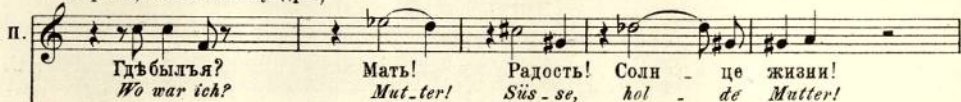
Più animato, ma non troppo. Парсифаль. (становившійся все мрачнѣе, падаетъ, сраженный

Б.  нѣтъ.— Го-ре! Го-ре! Что сдѣлалъ?
 starb.— We-he! We-he! Was that ich?

Più animato, ma non troppo.

 *p* *fp* *fp* *p* Les cord.

горемъ, къ ногамъ Кундери.)

П.  Гдѣбыльа? Мать! Радость! Соли-це жизни!
 Wo war ich? Mut-ter! Süs-se, hol-de Mutter!

 *fp espress.* *dim.* *p*

Animando.

П.  Твой сынъ, твой сынъ— сталъ твоимъ у-бій-цей?.. Глу-
 Dein Sohn, dein Sohn— muss-te dich mor-den? O

Animando.

 *p* *cresc.* *sf*

II. *пещь! О, заблудшій слѣпецъ! Гдѣ странствовалъ ты, мать поза-бывши? Какъ*
Thor! Blödertaumelnder Thor! Wo irrtest du hin, ih - rer ver-gessend, dei -

Ob. *p cresc.*
Les cord.

Fag.

II. *могъ ты мать не за - помнить, образъ милый, прекрасный? Ты не*
- ner, dei - ner ver - gessend? Traute, theuerste Mutter! Ward ir

riten. Più lento. Гундри.

Ob. *riten. f dim.*
Cl. *p*
VI. *sf*
Les cord.

Alt. *sf*

III. *зналъ жизни нуждъ; какъ у тѣшь - ю, такъ и го - рю ты*
fremd noch der Schmerz, des Trostes Süs - se lab - te nie - auch dein

Molto lento.

Cl. *p*
Cel. *p*
Alt. *più p*

III. *чуждъ. Раскаляемъ сра - женъ, стремись къ забвенью и будешь лю - бовь - ю спа -*
Herz; das We - he, das dich reu't, die Noth nun büs - se im Trost den Lie - be dir

p espres.

Cl. *p*
Ob. *p espres.*
Alt. *p*
Cel. *p*
Alt. *più p*

Парсифаль. (все глубже погружаясь въ грустные воспоминанія.)

К. *4/4*

sen! Род - на - я! Родна - я! Какъ я пре -
beut. Die Mutter, die Mutter. — *Könn'ich ver.*

p Cel. *VI.* *Cl.* *pp* *pp* *pp* *Les cord avec sourd.*

II. *Molto lento.* (Онъ все ниже опускаетъ голову.)

- ступень! Ахъ! Какъ могъ я забыть о те - бѣ? Что - жь
- ges - sen! Ha! Was Al - les vergass ich wohl noch? *Wess'*

Molto lento. *Cor. P.*

Cor. ing. *espressivo* *pp*

Alt. *Fag.*

II. *3/4*

— я хра - ню въ мѣ свое - мь? Од - но безумъ - е живо во мнѣ!
 — *war ich je noch ein - ge - denk?* *Nur dumpfe Thorheit lebt in mir.*

VI. *p*

Кундри. (по прежнему лежа, склоняется надъ головою Парсифала и мягкимъ жестомъ обнимаетъ его затылокъ своею рукою.)

Съ при - знанъ - емъ рас - ка - янъ - е вмигъ — мер -
Be - kennt - niss *wird Schuld in Reu - e*

Molto tranquillo. *pp* *Les cord.*

Cor.

R. *Cl.*

тѣв - етъ; съпо - знанъ - емъ без - умъ - е
en - den, Er - kennt - niss in Sinn die

p *pp* *Les cord.*

R. *VI.* *Fl.*

вмигъ - свѣт - лѣ - етъ! Люб -
Thor - heit wen - den. Die

p

R. *Fl.* *Cl.* *VI.*

ви востор - ги, бо - ли по - знай, какъ Га - му - реть,
Liebe lor - ne ken - nen, die Ga - mu - ret umfloss,

pp *cresc.*

Animando.

R. *VI.* *VI.*

что страсть Сер - до - бо - ли не - ждан - но былъ со - грѣтъ!
als Her - zeleid's Ent - bron - nen ihn sen - gend ü - ber - floss!

Animando. *f* *p* *cresc.* *f*

Più ritenuto.

R. 
 Не ихъ ли кровь ты? Пойми жъ любовь ты, что леть лучивъ бе зумья
Die' Leib und Le - beneinst dir ge - ge - ben, der Tod und Thorheit wei - chen

Più ritenuto.
 Cl. 
p più p

R. 
 мракъ. Те - бя лю - бя, о - ни чрезъ
muss, sie heut dir heut als Mut - ter -

Cl. 
pp riten. più p

R. 
 Кундри шлють сей знакъ, цѣ - лу - ютъ еы - на такъ!
- se - gen's letz - ten Gruss der Lie - be er - sten Kuss!

VI. 
p sempre più lento smorzando pp Molto lento. Cor. oen - sord. Cel.

(Она притянула къ себѣ его голову и запечатлѣваетъ на его губахъ долгій поцѣлуй.)


 Fl., Cel., Alt. *p*
 Trbn. *p*

(Парсифаль внезапно вскакиваетъ съ жестомъ величайшаго ужаса. Его поза выражаетъ страшную внутреннюю борьбу. Онъ съ силою прижимаетъ руки къ сердцу, какъ будто для того, чтобы преодолѣть раздирающую боль. Наконецъ онъ разражается крикомъ.)

Cor. Tromp. 
Molto animato.
cresc. f più f un poco accelerando
 Cor. *In. à v.*
 Tutti.
 Bassi. 

Парцифаль.

Am-фор - тась! — Вотъ ра - на!
Am-for - tas! — Die Wun - de!

Vivace. *ff* *ff* *ff*

Вотъ ра - на! Го-реть та ра на
die Wun - de! Sie brennt in meinem

въ сердцѣ! О! Жа - лость! Жа - лость! Скорбь со-стра-
Herzen. Oh! Kla - ge! Kla - ge! Furcht - ba - re

данья! Вотъмъ серд-дечной во-пить о - на!.. О!
Kla.ge aus tief-stem Herzen schreit sie mir auf. Oh!

Cor. *fp* *cresc.* *fp* *In. à v.*

cresc. *f* *f* *Bassi.*

II. *O!* _____ Го - ре мнѣ! У - - жась! Ка - ра
O! _____ E - len - der! Jam - - mer - voll - ste

II. Я кровь и ра - ну ви - - дѣлъ,
 Die Wun - - de seh' ich blu - - ten,

f *espressivo* *dim.* *p* *Les bois.* *fp* *cresc.*

Cor. Fag.

II. ны - вѣжъ чувствую ихъ самъ - здѣсь, здѣсь!
 nun blu - - tet sie in mir! - - Hier - - hier!

II. Нѣтъ! Нѣтъ! Э - то не отъ ра - ны!
 Nein! Nein! Nicht die Wun - de ist es.

dim. *p* *Cl.* *cresc.* *f*

II. 

Кровь не на ру - жмчится вол - ной! Здесь! Здесь, въ серд - цѣ по -
Flies - se ihr Blut in Strö - men da - hin! Hier! Hier, in Her - zen den

II. 

жарь! Том - ле - нье, у - жа - сно - е том - ле - нье мо - и всѣ
Brand! Das Seh - nen, das fürcht - ba - re Seh - nen das al - le

II. 

чувства ско - ва - ло вдругъ! О! — Му - ка стра -
Sin - ne mir fasst und zwingt! Oh! — Qual der Lie -

II. 

- сти! Я весь про - ни - занъ, весь прожу
bet Wie Al - les schau - ert, bebt und zuckt

Ob., Cor., ingl.

dim. *piu p*

Roso a roso più lento. (Кундрия уставилась на Парсифаля съ ужасомъ и

отъ грѣшныхъ вожде - лѣ - ній!
in sün - di - gem Ver - lan - gen!

Roso a roso più lento. vi.

p sf dim.

Fag. Bassi.

наумлениемъ. Онъ продолжаетъ въ изступленіи.)

Molto ritenuto.
Tromp. Trbn.

più p

p f p più p

Lento.
Парсифаль. (съ тихою робостью)

Глядѣль, скорбѣя, онъ на святой соудѣ...
Es starrt der Blick dumpf auf das Heils - ge - füss: -

Lento.

p pp pp pp

Ci. Tromp. Ob. VI. Cel., Cl., Ob.
Clb. Tub. Fag.

Свята - я кровь за - рдѣлась...
Das heil - ge Blut er - glüht: -

Свя -
Er -

p

II

та - я въ ра, бла - го - дать въ брат - скихъ душахъ пла - ме - нѣ - ла...
 - lö - - sung's won - ne, gött - lich mild, durchzeit, tert weithin at - le See - len:

Cor. Ob. Cl.

II

Лишь въ немъ, лишь въ сердцѣ не сти - ха - ла тос - ка... И
 nur hier im Her - zen will die Qual nicht wei - chen. Des

Cl. Ob. VI.

sf p f dim. espressivo 3

II

Самъ Христосъ въ тогъ мигъ въ шаль мнѣ, печально, такъ же чаль - но, на по - ру - га - нѣ
 Hei - land's Kla - ge da ver - nehme ich die Kla - ge, ach die Kla - ge um das entweil - te

sf p cresc. 3

Un poco animato.

жа - луюсь:
 Hei - ligthum:

„спаси
 „Er - lö - se,

Мя, Ис - ку -
 rel - te

Un poco animato.

VI. Alt.

sf p p f

Cor.

II. *пи* *mich* *изъ ругъ* *aus schuld* *грѣ - ховныхъ, вражбхъ!* *be - fleck - ten Händ - en!* *Cor. Fag.*

p *cresc.* *ff* *ritenuito*

II. *Такъ-то взывалъ Рас-пятый! Трубный гласъ со - вѣсти вто - рилъ!* *So rief die Got - tes - kla - ge furchtbar laut mir in die See - - le.*

molto espressivo *mf* *dim.* *p* *più p* *pp*

II. *А я? глупецъ, ни - чтожный! Дядракре - бя - ческихъ я бро - силъ храмъ!* *Und ich - der Thor, der Fei - ge, zu wil - den Ka - ben - tha - ten floh ich hin!*

poco cresc. *Les bois.* *Les bois.*

(Въ отчаяніи падаетъ на колѣни) *Largamente.*

II. *О, Бо - же,* *Largamente. Er - lö - ser!* *Tromp.*

poco rallent. *più f* *ff* *dim.*

п.

спас - ший родъ — люд - ской! — Простишь ли
 Hei - land! Herr — der Huld! — Wie büß' ich

rallent.

ff *dim.* *p* *piu p*

Ob. VI.

п.

Ты мнѣ грѣхъ та - кой? себя Парсифала.)
 Sün - - der mei - - ne Schuld?

(Гундри, изумленіе которой переходитъ въ страстное восхищеніе, пытается нервно приблизить къ

Cor. Les cord. *piu p* Fag. Bassi.

Гундри. *Molto lento.*

Ди - тя ге - рой! Забудь меч ты! Взгляни и жизнь воз - сла - вишь
 Ge - lob - - ter Held! Entflick dem Mähnl! Blick auf, sei hold der Hul - din

Molto lento.

Cor. ingl. Cl. *p* *p dolce*

(Парсифаль, все еще на колыняхъ, неподвижно смотритъ на Гундри; она склоняется къ нему и дѣлаетъ тѣ ласкательныя движенія, о которыхъ онъ разсуждаетъ про себя)

Парсифаль.

ты! — Да! Тотъ же голосъ! Все тотъ же
 Nahn! — Ja! Die - se Stimme! So rief sie

Vi. solo *molto espressivo* Cl.

Les cord. *f* *p* *dolce* *sf p*

II. 
 зовь! и этот взоръ также манилъ е - го, и этотъ
ihn; *und diesen Blick,* *deutlich er kenn'* *ich ihn,* *auch diesen,*

VI. solo.
Cor.
pp
fp

II. 
 встакъ жеръва во смѣ - яся! И трепеть усть е - го со - блазнить, такъ же къ нему скло
der ihm so fried - los lachte; *die Lippe, ja, so zuck - te sie ihm;* *so neigte sich der*

Cl.
 dolce *con molto sentimento*
VI. solo.
Cor.

II. 
 нялась смѣлымъ она че - ломъ; такъ кудри, шутя разсы - пались; такъ къ шеѣ
Nacken, — so hob sich kühn das Haupt, — so flatterten lachend die Locken, — so schlang und en

cresc. *tr.* *passionato* *Cl.* *p dolce*
Fag.

II. 
 - го льнула ру - ра, такъ гла - дила нѣжно ше ку!... Суляму - че - ній ад -
Hals sich der Arm; *so schmeichelte weich die Wän - ge; mit al - ler Schmer - zen Qual*

VI. Cl.
p *p* *espressivo*
Cel.

II

- - скихъба - ру, по кой ду - ши сцѣло - ва - ли такъ у -
 - - im Bun - de, das Heil der See - - le entküss - te ihm der

fp *cresc.*

II

- ста!... Ахъ! По чѣ -
 Mund! Ha! - die ser

Animato. *rallent.*

f *accel.* *VI. vibrato rallent.* *fp*

(Паренфаль, при послѣднихъ словахъ приподымавшійся, быстро)

II

- луй!... Ко - - варна - я! Прочь отъ ме -
 Küss! - - fer - - der ber - in! Wei - che von Allegro.

Molto stringendo. *VI.* *p* *molto cresc.* *f*

II

всакиваетъ на ноги и съ силою отталкиваетъ отъ себя Кундри) Кундри. (въ разгарѣ страсти)

- ня! Чуждой будь - мнѣ на вѣкъ! Же - сто кій ты!
 mir! E - wig, e - wig von mir! Grau - - sa - mer!

f *Les cord.* *f* *In. à vent.* *Fl. Cl.*

R. Полнѣ со-стра - да - нья къ чу - жимъ стра-данъ - ямъ, по-чув-ствуй
 Fühlst du im Her - zen nur And' - rer Schmer - zen, so füh - le

Les cord. VI. I

fp *cresc.* *sf* *mf* *f* *p* *espress.*

R. мо-и пе-ча-ли! Небудь гу-би-тель, будь из-ба-
 jetzt auch die mei-nen! Bist du Er - lö - ser, was brennt dich,

Ob. Cl. Fag. Cel. Fag.

p *sf* *sf*

R. - ви - тель отъ мукъ что мнѣ ду - шу не тер-за - ли!
 Bö - ser, nicht mir auch zum Heil - dich zu ei - nen?

Ob. VI.

cresc. *p* *cresc.* *poco f* *espress. f*

R. Въ ка-сто-ль-тья, Seit E - wig - kei - ten

Ob. VI.

ff *p* *sf*

Cor. con sord.

R. ШЛИ БЪ-ЖИ-даньи... Мес-си-я не шелъ
 har - re ich dei - ner, des Hei - land's - ach! so

Les cord. Ob.

p *p* *sf*

R. *no* - - вый, Хри - сту-жъ я врагъ су - ро -
spät! - - den einst ich kühn ge - schmäht.

p Les cord. *cresc.* *f*

R. - вый!... О! Знай: про-кля-та я
 Oh! Kenn - - test du den

dim. *p* *f*

Имъ!... По - - ко - я тщетно жаж - ду, и въ смер-ти, и
Fluch, *der* mich durch Schlaf und Wä - chen, durch Tod und

VI. II *VI. I* *ff*

R. въ жиз - ни я все страж - ду, для мы - тарствъ
Le - ben, *Pein* und *La - chen* zu neu - - et

f *p* *cresc.* *f* *Ob.*

R. воз - раж - да - - юсь я, му - чась, все ски - та - юсь
Lei. den neu ge - stählt, end - los - durch das Da - sein

VI. *dim.* *p*

Molto lento e solenne.

R. *я!... quält!* *Быль мной онъ... Ich sah - Ihn -*

Molto lento e solenne. Cl., Cor. ingl., Cel. *sfz*

p Timp. Cl. *pp* *p* Timp.

R. *Онъ!... Ihn -* *Онъ!... und*

Un poco accelerando. VI. *cresc.*

p Les bois. *f*

R. *О-смынь! lach - te... Взглянулъ онъ, du traf mich*

Molto lento. Fl. Cl. VI. Cel. *p* *più p* Bassi.

R. *гро. зя... sein Blick -*

Animato. Cel. Timp. *pp* *p* *espressivo molto cresc.*

molto appassionato *f* *cresc.* *ff* *rallent.* VI. *p accel.*

Con moto.

R. Съѣхъ поръ вез - дѣ блуж - да - ю
 Nun such' ich ihn von Welt zu

Con moto.

fp *p*

R. Я, и ветрѣ - чи сънимъ и - шу я...
 Welt, ihm wie - der zu be - geg - gen...

p *cresc.*

VI. Obv. **Animando.**
molto appassionato e stringendo più cresc.

Più tranquillo.

R. Вѣчасъ вые - шихъ бѣдъ мнит
 In höch - ster Noth wähen'

Più tranquillo.

ff *dim.* *Les cord* *p*

R. -ся, буд - то онъ рѣ - етъ волн - зи -
 ich sein Au - ge schon nah;

più p *dolce*

R. *acceler.*

ГЛЯДЯТЬ и не грю зить.... Но
den Blick schon auf mir ruh'n, da

più p *pp* *ritenuto* *accelerando* *Cl.* *Ob.* *p* *f*

Allegro.

R. *Allegro.*

сно - ва подсту - па - еть смѣхъ проклятый, —
kehrt mir das verfluch - te La - chen wie - der: —

ff *f* *f* *Cl.* *Ob.* *VI.* *Cor.*

Vivace.

R. *Vivace.*

глядь! грѣшникъ палъ въ мо - и объ - ять - я!...
ein Sünder sinkt mir in die Arme!

Les cord. dim. *p* *p* *cresc.* *VI.* *Bassi.*

R. *In. à v.*

Тог - да Я въ хо - хотъ, хотъ слезъ я жаж - ду,
Da tash' ich, la - che, kann nicht wei - nen,

f *f* *fp* *fp* *In. à v.*

R.

кря - чу я, въ бѣ - шенствѣ, въ кор - чахъ без -
mir schrei - en, wü - then, to - ben, ra -

fp *cresc.*

Vi.
Bassi.

R.

- у - ми - я, но толь - ко сги - нетъ сонъ вол - шеб - ный
sen, in stets er - neu - e - ter Wahn - sinn's

fp *cresc.*

In. à v. VI.

R.

Тотъ, какъ со - вѣсть ду - шу
Nacht, aus der ich büs - send

f *piuf* *dim.*

R.

Вновь гне - тетъ...
kaum er - wacht.

p *accelerando* *molto appassionato* *Ob.*
marc. VI, Cl., Cel. *cresc.* Cel., Cgr., Fag.

poco riten. **Темпо I.**

К. Те.бя и - шу вѣто - скѣ том.лень - я:
Den ich er - schüt in To - des - schmach - ten,

Темпо I.

più f poco ritenuto *In. à vent.* *f* *VI.* *p* *Cor.*

К. поз.налъ и ты по зорь глү.мленья! Дай мнѣ приль
den ich er - kannt, den blöd' Ver - lachten: lass mich an

Ob. *p* *Les cord.*

К. - нуть къ груди - ры да - я, на мигъ за - бытъ - ся въ бла.жен.ствѣ
sei - nem Bu - sen wei - nen, nur ei - ne Stun - de mich dir ver -

Cl. *VI.* *Cl.* *VI.* *p* *Att.*

Fag. *Cel.*

К. ра - я! Пусть Богъ ра - зитъ и судъ люд.ской! Въ те
ei - nen, und ob mich Gott und Welt ver - stösst, in

Cl. *Les cord.* *p* *poco f* *più f*

Cel. *Bassi.*

II.

Знай: я мо-гу те-бя спа-сти, коль бро-сишь ты грѣховъ пу-
Auch dir bin ich zum Heil ge-sandt, bleibst — du dem Seh-nen ab-ge-

Cl. VI.
p

II.

sempre appassionato

-ти! Знай: жаж-ду ду-ха, серд-ца го-ре не у-то-
-wandt. Die La-bung, die dein Lei-den en-det, beutnickt de-

Les cord.
p *fp sempre animato*

II.

-лить страстей вол-на; тысьне-бомъ будешь жить в раздо-рь, по-ка вѣте
Quell, aus dem es fließt; das Heil wird nimmer dir ge-spen-det, ek' je-ner

p

II.

-бъ бурлить о-на! Не вѣтой вол-нѣ, не вѣтомъ ру-
Quell sich dir nicht schliesst. Ein And'-res ist's, ein And'-res,

Ob.
p *fp* *fp*

II.

-чь утоляет жажду пра - ведных изъ бра - тьевъ
ach! nach dem ich jammernnd schmach - ten sah, die Brü - der

più p *VI.* *più p* *p*

II.

тѣхъ, что въгъ свой въбитъ вахъ, въ постахъ про - во - дятъ и въмо -
dort, in grau - sen Nö - then, den Leib sich quä - len und er -

p *p*

II.

-литъ вахъ!... Но зримымъ былъ для чьихъ о - чей предъвѣчныхъ
- töd - ten. Doch wer er - kennt ihn klar und hell, des einz - gen

f *Les. cord.* *dim.* *p* *Fl. Ob.* *ff*

II.

тайнь жи - вой ру - чей?
Hei - les wah - ren Quell?

Trbn. *Fag.* *Fl. Ob.* *VI.* *Trbn.* *molto cresc.* *più f*

R.

те-бя яо - но - ви - дя - щимъ сдѣ - лалъ?
 der Welt - hell - sich - tig dich mach - te?

Ob.
 VI.

R.

Но пол - но - е мной об - ла - данъ - е
 Mein vol - les Lie - bes Um - fan - gen

VI.
 f p dolce dolce
 Fag. Fag.

R.

дать можетъ Бо - жье все - зна - нье!
 lässt dich dann Gott - heit er - lan - gen.

VI.
 cresc. f dim. p sf
 Cel.

R.

Ис - ку - пишь мѣръ ты, познавъ се - бя!
 Die Welt er - lö - se, ist diess dein Amt: -

p cresc. sf

Largamente.

R.

Простецъ Мес-ци - ей ста - нетъ! Я жертвоу го - то - ва пасть, лю - бя: пуст
schuf dich zum Gott die Stun - de, für sie lass' mich e - wig dann ver - dammt, nie.

Largamente.

In. à v. et les cord.

f *In. à v.* *p* *f* *pizz.* *f*

dim. **Allegro.** Парсифаль.

R.

ко - пье ме - ня по - ра - нить! Къ спа - се - - - нью,
- hei - te mir die Wun - de! Er - lö - sung,

Allegro.

f *Cor. Tromp.* *f* *fp*

II.

грѣшница, луч - ше стре - мись! Дай мигъ бо - же - ствен - ной
Frev. le - rin, biet' ich auch dir. Lass mich dich Gött - li - chen

Les cord. *Cl.* *VI.* *Cl.*

fp *f* *Cor.* *p* *Alt.* *cresc.* *Cl.*

R.

стра - сти, спа - се - - - нью э - тимъ ты мнѣ
lie - ben. Er - lö - sung gabst du dann auch

Ob. *VI.* *f* *dim.* *p*

Fag. Cor.

Парсифаль.

К. 

дашь! Дамъ я лю - бовь те - бѣ свя - ту - ю,
mir. Lieb' und Er - lö - - - - - sung soll dir wer - den,

Les cord.
cresc.
f
Cor. Bassi.
fp
f

II. 

ес - ли путь къ Амфор - - та - су у - ка - жешь мнѣ!
zeit - gest du zu Am - - for - tas mir den Weg.

Les cord.
fp
f
f
VI.

Кундри. (закликает яростью)



Нѣтъ! Путь не най - дешь ты!
Nie soll'st du ihn fin - den!

f
f
f

К. 

Падшій грѣш - никъ, пусть онъ по - гиб - - - - - неть! Зло -
Den Ver - fall' - nen lass' ihn ver - der - - - - - ben, den

VI.
Ob.
fp
fp
p

K.
 - сч а - - стный онъ,любостра - - стный онъ, мной о_по_во - реп
 Un - sel - gen, Schmach - lüs - ternen, den ich ver - lach - te,
 Cl. *fp* *fp* *fp*
 Ob. *fp* *fp* *fp*

K.
 смѣ - хомъ, смѣ - хомъ, ха - ха! Сво - имъ же сра
 lach - te, lach - te, ha - ha! Ihn traf ja der
 In. à v.
cresc. *f* *fp* *cresc.*

K.
 Парсифаль.
 - жень копь_емъ! Ктожь смѣлъ по - ра - зить е_го святымъ острі
 eig' - ne Speer! Wer durft ihn ver - wun - den mit der heil - gen
 VI. *f* VI. Alt. *dim.*
 Timp. *dim.*

II.
 Кундри.
 . емъ? Самъ Онъ... меня ка_равшиі за смѣхъ! Мнѣ
 Wehr? Er... Er... der einst mein Lachen be_straft: Sein
p *pp* In. à v.

R. *VI.*

мошь — гал — да еть мой грѣхъ! — Про — тивъ те —
Fluch, *ha, mir giebt er Kraft;* *ge — gen dich.*

sf *p stacc.* *p*

R. *VI.*

— бя власть онѣмнѣ даль: грѣш — никъ ты, грѣшнику состра — даль!... О!
selbst ruf ich die Wehr; *in. à v. Les cord.* *giebst du dem Sün. derdes Mitleid's Ehr!... Ha...*

p cresc. *f sf* *fp* *dim.* *p*

riten. a tempo *Cor. ing. riten. a tempo*

Fag. Cor.

R. *VI.*

Ужасъ! Сжалъ — ся, сжался, про — шу!
Wahsin! *Mit — — leid!* *Mit leid mit mir!*

umoljajuce *un poco ritenuto* *rallent.*

cresc. *VI. Ob.* *VI.* *un poco ritenuto* *rallent.* *mf dim.* *p*

R. *Cl.* *VI.*

Даймнѣво — стор — говъ мигъ! Дай э тотъ мигъ се — бѣ!
Nur ei-ne Stun - de mein! *Les cord.* *Les bois* *Nur ei-ne Stun - de dein...*

sf *p* *sf* *p*

Lento. animato *Lento. animato*

Fag. Bassi.

(Она хочет обнять его. Онъ оттал-
Парсифаль.)

R.

и на путьвой вы ве ду я те - - бя! Прощай,
und des We - ges sollst du ge - lei - tet sein! Ver - geh,

киваетъ ее съ силою. Она векакиваетъ и кричить въ дикомъ бѣшенствѣ, обернувшись къ

II.

пре арън на я же на!
in - se - - li - ges Weid!

замку.) Кундри.

Въ по - мощь! Сю - да! Дера каго дер -
Hil - fe! Hil - fe! Her - bei! In. à v. Hal - tet den

R.

- жите! Сю - да! Путь за гра - ди - - те! Стой те стъ -
Frechen! Her - bei! Wehrt ihm die We - ge! Wehrt ihm die

R. 

но - ю!
Pfa - de!

VI.

R. 

И ес - ли путь от - сюда най - дешь в с - дру - ге пу - ти, то путь
Und flöh - est du von hier, und fändest al - le We - ge der Welt, den Weg,

Les cord. f stacc. p p p

R. 

к - рыцаря - м ты ни - ког - да не о - ты - щешь! Знай,
den du suchst, dess' Pfa - de sollst du nicht fin - den: denn

In. à v. p cresc. f p

Les cord.

R. 

всё до - ро - ги, что насъ раз - дѣ - ля - ютъ,
Pfad' und We - ge, die dich mir ent - füh - ren,

Fl. p

К. такъ про - кли - на - ю Я
so ver wünsch ich sie

Un poco più largamente.

Р. ихъ: Стран - ствуй! Стран - ствуй!
dir: Ir - - ret! Ir - - ret!

Un poco più largamente.

К. Адъ, мнѣ род - ной
dir: so ver - traut!

Клингзоръ.
 (Онъ вышелъ)

К. спут.ни.комъ бу - детьтво - имъ! Стой -
dich weik ich ihm zum Ge - leit! Halt

на стѣну замка и замачивается копьемъ на Парсифаля. Дѣвы выбѣжали изъ замка и спѣ-

R.

же! По - ра намъ сразиться в дво - емъ!
da! Dich bann' ich mit der rech - ten Wehr!

fp *f* *Al. à v.*

Bassi.

шать къ Кундри.)

R.

Глу - пець! Какъ вождь твой, бу - дешь про н - зенъ ко -
Den Tho - ren stel - le mir sei - nes Mei - ster's

fp *cresc.* *più crescendo* *In. à v.*

(Онъ бросаетъ въ Парсифаля копьемъ, которое пови - саетъ въ воздухѣ надъ головою послѣдняго)

R.

- пьемъ! *Speer!* Парсифаль. (хватаетъ копье и
Mit die - sem Zei - chen

Un poco ritenuto. *Al. v.*

dim. *p*

держитъ его надъ своею головою)

П.

Ча - ры по - бѣжда - ю!
bann' ich dei - nen Zau - ber:

p *Tromp.*

II. Ты, что, ра - няв - ра - чу - ешь и вра - чу - я ра - нишь,
 Wie die Wun - de er schliesse, die mit ihm duschlu - gest,

Are. *p* Cl. Cor.

II. разрушь и рас - тор - гни у - зы и ложь волшеб -
 in Trau - er und Trüm - mer stürz - er die trü - gen - de

cresc. *p*

Грозовая машина на сценѣ.

p *crescendo*

(Съ размаху описываетъ въ воздухѣ копьемъ знаменіе креста.
 Замокъ проваливается какъ бы отъ землетрясенія.)

II. - ства!
 Pracht!

Molto vivace.

Cel. Cb. *ff* Timp. *ff*

кругомъ распростерты по землѣ въ видѣ засохшихъ цвѣтвъ.— Кундри съ крикомъ упала на землю.)

ff Les bois, Trhn. Tuba, Ctag, Timp. *ff*

di - mi -

Парсифаль. (удаляясь, останавливается и обращается
к Кундри съ высоты обрушившейся стѣны.) Ищи! Ты знаешь путь — мой:
Du weisst, wo du mich wie - der
In. a v. rallent.

sempre dim. - - p p pp Fag. Bassi.

Тimp. 3

II. (Исчезаетъ.— Кундри нѣсколько приподымается и смотритъ ему влѣдъ.)

ИМЪ И - ДИ!
fin - den kannst!

accel. VI. molto cresc. ff a tempo Fl. Ob. Cl. Tromp. Cor. Fag.

f cresc. dim. e rallent. p

Тimp.

(Занавѣсъ)

più p Cl. Fag. Tromp. Trbn. *ff*

f p

Molto lento.

PIANO.

Las cord.
pp *espressivo*

p *p* *fp*

fp *p* *p*

p *p* *p*

dolcissimo *Più lento.* *Tempo I.*
più p *smorzando* *p*

poco cresc. *più cresc.* *f cresc.* *In. à vent.*

VI, Cl., Cor. ingl.

ff

f *p*

VI, Trbn.

f *cresc.* *f* *p*

Bassi. Alt.

f *f* *f*

Più animato.

Cor. Les bois. VI.

Bassi.

f *f* *f*

Più tranquillo.

VI, Cor. ingl., Cl. b.

ff *dim.* *p*

(Въ области Граля. Привольная, прѣвѣтливая весенняя мѣстность съ цвѣточнымъ лугомъ, постепенно поднимающимся къ глубинѣ сцены. Передній планъ занимаетъ опушка лѣса, простирающагося направо. На переднемъ планѣ у лѣса ручей; напротивъ, въ углубленіи почвы, простая лачужка пустыльника, прислоненная къ скаламъ. Раннее утро)

Cl., Cel., Fag. Cib.

p *più p* *pp*

Гурнеманцъ. (соотарившійся до полной сѣдины, бѣдно

одѣтый въ хитонъ рыцаря Граля, выходитъ изъ хижины и прислушивается) Не стонѣли я услышалъ?
 Von dort herkam das Stöhnen.

Vi. con sord.
 pp

Г. Такъ скорбъ - но не сто-нетъ звѣрь, да при-томъ въ сей день сви-
 So jam - mer - voll klagt kein Wild, und ge - wiss gar nicht am

Cl.
 p
 Fag.

Г. - щенный, всѣхъ дней свя - тѣй! (Глухой стонъ, какъ бы спящаго человѣка, мучимаго
 hei - lig - sten Mor - gen heut! (Gluхой стонъ, какъ бы спящаго человѣка, мучимаго

Cor.
 espressivo
 Cor solo:
 dolce
 dim.
 Bassi.

Г. кошмаромъ) Я мню: знакомъ мнѣ э-тотъ грустный зовъ.
 Cor ingl. Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla - ge - ruf.
 Animato.
 pp
 cresc.
 sf
 p
 Cel. mf

(Собразивъ, онъ направляется къ терновымъ кустамъ восторонъ, но не можетъ пробраться чрезъ.

VI.
 cresc.

кустаринка и выносить ее на ближайший деревянный холмик)

G. *Er - wa - che dem Lenz!* *Kalt und starr!*

встрѣчай же вес - ну! Ле - житъ, какъ пласть!...

f *p* *più p*

Cl. *p* *più p*

Fag.

G. *Dies - mal hielt - ich sie wohl - für todt!*

Нын - че я самъ счелъ бы дѣ - ву за трущъ!...

pp *pp*

Lento. *Corni con sord.*

Cor. *pp* *pp*

Cb, pizz.

G. *doch war's ihr Stöhnen was ich ver - nahm?*

Е - я ли стонъ отъ снѣ да зву - чаль?

Molto lento. *Molto lento.* *un poco rallent.*

Cor. ingl. *p* *p* *pp*

4 Corni.

Fag.

(Гурнеманцъ сильно третъ руки и виски Кундри и всячески старается пробудить ее къ жизни)

Roso a roso animato.

con espress. *p*

Cel.

Cor.

p *poco accelerando*

VI.

(Наконецъ она шевелится)

In. à v.

VI. *dim.* *p* Cel. *3* *3*

(Она пробуждается и открывъ глаза,

и выпускаетъ крикъ) **Vivace.**

и открывъ глаза,

Ob. *p* Fag. *p* Cel. *cresc.* *3* Cel.

(Кундри, совершенно какъ въ первомъ

VI. *f* VI. II. *f* Alt. *3*

дѣйстви, въ дикомъ костюмѣ вѣстницы Граля. Цвѣтъ лица ея сталъ блѣднѣе, а въ лицѣ и

Più lento.

4 Cor. con sord.

Cor con sord. *sf* *dim.* *p* Cel. con sord. *p* *3*

во всей повадкѣ незамѣтно никакой дикости. Она пристально всматривается въ Гурнеманца. Затѣмъ подымается, приводитъ въ порядокъ одежду и волосы и съ покорностью служанки ждетъ приказаній)

Cl. *p* Cel. *p* *3*

Les cord avec sord.

Un poco animato.
Гурнеманць.

Безумна-ль ты? Не скажешь сло-ва мнѣ, Хоть въ благо -
Du tot les Weid! Hast du kein Wort für mich? *Ist dies der*

Un poco animato.

Fag. *f* Cel. *p* *3*

VI. II. *f* Cel. *p* *3*

G. дар-ность! Иль не я отъ смертна-го сна те-бя вновь бу-дилъ?
 Dank, dass dem To-desschla-fe noch ein-mal ich dich ent-weckt?

(Гундри медленно киваетъ головой; затѣмъ восклицаетъ, грубо и отрывисто)

3. Cl. *p* *fp* *p*

Гундри. *Moderato.*
 Под-вигъ! *Die-nen,* *Moderato.* *VI. con sord.*
 подвигъ!... *die-nen.*

Гурнеманцъ. (покачиваетъ головой)

Тво-ихъ ус-лугъ не нуж-но: по-сольства больше мы не шлемъ!
Das wird dich we-nig mih'n: Auf Bot-schaft sen-det sich's nicht mehr;

G. Тра-вы, ко-ре-нья и-щемъ мы са-ми вълъ-су: у-чи-те-лемъ было авъ.
Kräuter und Wurzeln fin-det ein Je-der sich selbst, wir lern-ten's im Wäl-de vom

Bassi. *p*

(Бундры, озирываясь кругомъ, видитъ хижины и входитъ въ нее. — Гурнеманцъ смотритъ ей вслѣдъ)
Poco a poco più lento. съ изумленіемъ.)

G. *-pre!* По - вад. ка воя у - же не та! —
Thier. *Wie an - ders schrei - tet sie als sonst!*

Poco a poco più lento.

Cl. *p* Ob. Cl. *pizz.*

G. Иль по... влѣялъ день священ - ный?... О, день не бес. ной бла. го. сты. ня!
Wirk - te dies der hei - li - ge Tag? Oh! Tag der Gna - de oh - ne Gleichen!

p Les bois *poco cresc. sf* *p* *sf*

Ob. Fl.

G. Въ сей день, на вѣрно, къ бла. гу я раз. бу - диль бѣднѣж ку, смерт. ный сонъ рас.
Ge - wiss zu ih - rem Hei - le durft ich der Ar - men heut' den To - desschlaf er -

Tranquillo.

p *espress.* *più p* *pp*

Cor. *VI*

Tranquillo.

G. - торг. нувъ!
- scheuchen.

(Гурнеманцъ выходитъ изъ хижины съ кувшиномъ и идетъ за водой къ ручью. Пока она наполняетъ кувшинъ, она глядитъ въ лѣсъ и замѣтивъ при - шельца, обернувшись, указываетъ на него Гурнеманцу)

dolcissimo

Гурнеманцъ. (всматриваясь въ лѣсъ)
 Но кто-жъ и деть къ свя. той во - дѣ?
Wer na - het dort dem heil'gen Quell?

più p *pesante*

Timp.

(Кувядри, съ наполненнымъ кувшиномъ, медленно удаля-
ется въ хижину, гдѣ и хлопочеть... Гурнеманцъ, наумлен-
ный, отходитъ въ сторону, чтобы наблюдать за пришель.

G. 

въ во оруженъ и темномъ?
In düst'rem Waf-fenschmucke?

Cor., Tromp., Trbn.
pp
pizz.

G. 

цемъ) (Наъ лѣса выходитъ Парсифаль. Онъ весь
Пришлецъны ры царь Гра-ля!
Das ist der Brü-der kei-ner!

pp

въ черномъ вооруженіи; съ закрытымъ шлемомъ и опущеннымъ копьемъ, склонивъ голову, онъ
выступаетъ медленно, съ нервшностью мечтателя, и садится на дерновый холмикъ)



VI. *p* *Cel.* VI. solo *dim.*



p Alt. *pp* VI. *p*

Гурнеманцъ.
(подходить къ нему)

(Парсифаль мягко
качаетъ головой)



Здравствуй, мой гостъ! Ты твердъ въ пу-ти? мнѣ-льте-бя на править?
Heil dir, mein Gast! Bist du ver-irrt, und soll ich dich weisen? espressivo

Les cord. *p*

(Парсифаль клонитъ голову)
(Гурнеманъ съ досадою)

Г. 

Что-жь не привѣтливѣты со мной?
Ent - bie - test du mir kei - nen Gruss?

p *p Cel.* Cor. *pizz*

Più animato.

Г. 

Э! Какъ! О-бѣтъ молча-внѣ связалъ те-бя, какъ вид но, номой обѣтъ ве-
Hei! Was? Wenn dein Ge - lüb - de dich bin - det mir zu schweigen, so mahnt das meine

p *Les cord. poco sf p*

Più animato.

Г. 

литъ те-бя, при-шельца, по-у-чать! Ты здѣсь у о-священ-ныхъ
mich, dass ich dir sa - ge was sich ziemt. Hier bist du an ge - weih' - tem

p **Un poco più largamento.**

Più animato.

Г. 

мѣсть! Не кста-ти ты пришелъ въ-де-мъ, хра-ня о-ружье, щитъ и шлемъ, и
Ort: da zieht man nicht mit Waf - fen her, ge - schloss'nen Helmes, Schild und Speer; und

p **Più animato.** Trbn. *p*

Più lento.

Г. 

вдѣнь ка-кой!... Зна-ешь ли ты, ка-кой се-годня день?
heu - te gar! Weisst du denn nicht, welch heil'ger Tag heut' ist?

p **Più lento.** Cor. *pizz*

(Парсифаль качаетъ
головую)

Г. Ты изъ ка-кихъ же странъ? Или меж-ду не-хри-стей ты жилъ, кользнять не-
Ja! Wo-her kommst du denn? Bei wel-chen Hei-den weil-test du, zu wis-sen

Г. могъ, что нын-че Страст-на-я Пят-ни-ца, день кре-стныхъ мукъ?
nicht, dass heu-te der al-ter-hei-lig-ste Char-frei-tag ist?

Più lento.

p *più p* *p* *sf*

Г. До-лой о-ружье! Бо-га не ги-бви, что нын-е не жертва алкалъ, но жертвой
Schnell ab die Waffen! Kränke nicht den Herrn, der heu-te, baar je-der Wehr, sein hei-lig

p *più p* *Cor.* *Trbn.*

Г. Самъ былъ, кровью спа-са-я грѣшный мръ!
Blut der sün-di-gen Welt zur Süh-ne bot!

Molto lento. (Парсифаль, еще помочавъ, подымается, водружаетъ)

più p *Molto lento.* *Los cord. ax. sourd.* *Los bois p* *Les cuivr.* *cresc.* *molto cresc.* *ff*

копье въ землю, слагаетъ предъ нимъ щитъ и мечъ, подымаетъ забрало, снимаетъ шлемъ съ головы и кладетъ его къ прочимъ доспѣхамъ. Затѣмъ онъ становится на колѣни предъ копьемъ и мо-

dim. *più p* *p* *molto cresc.* *ff* *dim.*

лится про себя... Гурнеманцъ взираетъ на него съ умилениемъ. Онъ подзываетъ Кундри, которая

Cor.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано и тимпана. Включает динамические обозначения *p* и *mp*.

вышла изъ хлябны)

Molto lento.

(Парифаль подымаетъ съ благого.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано и трубы. Включает динамические обозначения *piu p*, *pp*, *trasc.* и *f*.

Гурнеманцъ. (тихо къ Кундри)

(Кундри, въ подтвержденіе,

вѣннемъ Уз на лалты? Помнишь у-бий-цу ле-бе-дѣя?
 взоръ къост. Er-kenn'st du ihn? Der ist's, der einst den Schwan erlegt.
 рю копыя)

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано и струнных. Включает динамические обозначения *p*, *piu p*, *pp* и *p espressivo*.

тихо киваетъ головой)

VI.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано и струнных. Включает динамические обозначения *f*, *cresc.*, *f* и *dim.*

Гурнеманцъ.

(Кундри пристально, но спокойно глядятъ на Парифала)

Ну, да! Онъ самъ! Простецъ, что былъ изгнанъ, въ гнѣвъ мною!...

Gewiss's ist Er, der Thor, den ich zürnend von uns wies.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано и струнных. Включает динамические обозначения *p*, *piu p*, *pp* и *cresc.*

Г. Да! Сно ва путь нашелъ оубъ?... Копье знако -
 Hal! Welche Pfa - de fand er? Der Speer, ich ken -

f *p* *poco cresc.*

Fl, Cl, Ob. Cor. (Tutti)

(Въ сильномъ волненіи)

Г. - мо мнѣ... О! Гос - по - ди! Ны - нѣ от - пу - ща - е - ши
 - ne ihn. Oh! Hei - lig - ster Tag, an dem ich heut er -

f *dim.* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

(Кундри, въ волненіи, отворачивается)

Г. стар - ца Ты!
 - wachen sollt!

ff *dim.* *3* *3* *3* *p* *più p*

Molto lento.

Парсифаль. (Парсифаль медленно подымается съ молитвой, спокойно озирается, узнаеть Гурнеманда и ласково подаетъ ему руку для привѣта)

Радъ я вновьсь то бой по ви -
 Heil mir, dass ich dich wie der

Tempo I. solenne.

Tromp. Ob. Cl. Tromp. Fl. Fag. Trbn. Fag.

p dolce *più p* *pp*

Tuba

Tranquillo.

II. *дать-ся.*
fin - de!
Гурнеманць.
И ты ме-ня уз-валъ? Узвалъ, хоть старца то-ска и скорбь не тутъ къ намъ.
So kennst auch du mich noch? Er-kennst mich wie-der, den Gram und Noth so tief ge-

Tranquillo.

p Les cord. sans sourd.

Г. *ль?*
-beugt? От-ку-да ты? За-чѣмъ? Блу-жда-я
Wie kamst du heut, - wo - her? Der Irr - niss
4 Corni.
espressivo *p* *p* Les cord.

II. и страда-я, шель я дол-го. Но въ-рю: скорби всѣ съ твоихъ поръ исне-ли,
und der Lei-den Pfa-de kam ich; soll ich mich de-nen jetzt ent-wun-den wännen,

II. какъ въ тотъ лѣсъ шу-мя-щій я вошелъ, меч-та-я, гдѣ встрѣтилъ
da die-ses Wal-des Rau-schen wie-der ich ver-nehme, dich gu-ten
p dolce

II. стар-ца до-ро-га - го!... Или все за-былъ я, или все здѣсь из - мѣ-нилось?
Greisen neu be-grüß-se?... O-der irr' ich wie-der? Ver-än-dert dünkt mich Al-les.
Гурнеманцъ.

Ска.
So

pp

II. Più animato.
Гъ не - му, чей
Zu ihm, dess'

Г. жи:къо-му же путь ты ищешь?
sag', zu wem den Weg du suchtest?

VI.

p *f* *pp*

II. стонъ у - ны - лый вни-малъ я ту - по, въи-зум-ленъ - и,
tie - - - - - se Kla - gen ich thö-rig stau-nend einst ver-nahm,-

cresc. *fp* *p*

II. къо-му не - су блаженство, какъ въстникъ неба, божій рабъ! Но - ахъ! - путь гбла.
dem nich Heil zu bringen mich aus-er-le-sen wäh-nend-erf. Doch-ach!-den Weg des

f *dim.* *p*

II.
 жен-ству бы-ли скрыты! Влуждалъя без-цѣльно: былъ проклятемъ все го-
Hei-les nie zu fin-den, in pfad-lo-sen Ir-ren trieb ein wil-der Fluch mich um-

II.
 нимъ! Не счетныя бѣды, схватки, сраженья въ сто-ро-ну все со-н-ва-ли,
-ler: zahl-lo-se Nö-the, Käm-pfe und Streite zwangen mich ab vom Pfa-de,

II.
 лишь я вступаю на сей путь. Я былъ по-чти въ отча-
wähnt'ich ihn recht schon erkannt. Da mus-ste mich Verzweif-

II.
 я-ни-и, бо-ял-ся я за-свѣ-ты-ню, въ за-щи-ту
-lung fassen, das Heil-thum heil mir zu ber-gen, um das zu

II.

ко - ей, въ о - бо - ро - ну, до - былъ я ла - ты,
kü - ten, das zu wah - ren, ich Wun - den je - der

fp *fp* *fp* *cresc.*

VI. Cl.

II.

грудь отъ ранъ хра - ня, за - не копьёмъ самъ не могъ ко - лотъ я въ сраженъи:
Wehr mir gewann; denn nicht ihn sel - ber durft'ich füh - ren im Streite;

f *p*

II.

по до - ба - етъ е - му бла - го - го - вѣнъ - е! О - но не - бесъ яв - лень - е!... Какъ
in - ent - weicht führ'ich ihn mir zur Sei - te, den nun ich heim - ge - lei - te, der

poco cresc. *p* *cresc.*

In. à vent.

Bassi.

II.

див - но блещетъ о - стрі - е! Вотъ, Гра - лъ, тво - е ко -
dort dir schimmert heil und hehr: des Gra - les heil - - gen

f dim. *dolce*

Tromp.

Timp.

II.

...пье!
Speer!

О ми - лосты бла - гость
O Gna - de! Hich - stes

p *f* *sf* *f*

Cor. Trbn.

I.

не - ба! о, чу - до! бо - жье, вы - ше - е чу - до!
Heil! Oh! Wun - der! Hei - lig - hr - stes Wun - der!

espress. *dim.* *più p* *p* *dolce*

in à v.

I.

(несколько овладѣвъ собою, Парсифаю)

О,
Oh,

vi. *pp* *dolcissimo*

Bassi.

I.

рыцарь!
Herr!

Ты былъ про - клятемъ сбиваемъ съ вѣрна го пу - ти, но вѣрь,
War es ein Fluch, der dich vom rechten Pfad vertrieb, so glaub!

Les cord.

Г. *о_но ис_чезло! Эдѣс путьвойадѣссвя - щенныйГраль! адѣсждеть те.бя все*
er ist ge_wi.chen. Hier bist du, diess des - Gral'sGe_biet, deiv har - ret sei_ne

poco cresc. *pp* Les cuivr.

Г. *рышарство!... Ахъ, какъадѣсжаждутьблага, блаженства отъте_бя!...*
Rit_terschaft. Ach, sie be_darf des Hei_les, des Hei_les, das du bringst!...

Les cord *p*

Г. *Помнишь день тотъ,какъмыгыГралношли? Тѣ му - ки, что ты ви_дѣлъ*
Seid dem To - ge, den du hier ge_weilt, die Trau - er, die da kund dir

p *dim.*

Г. *тамъ, вѣот - ча - янье вверг_ли насъ сътѣхъ поръ. Ам -*
ward, das Ban - gen wuchs zur hœch - sten Noth. Am -

p *poco cresc.* *p* *cresc.*

г. фор-тасть, бо-рющійся съ бо-лю и тѣ-лес-ной и ду-шевнѡй,
 -for-tas, ge-gen sei-ner Wan-den, sei-ner See-le Qual sich wehrend,

г. рѣ-шилъ про-ти-вить-ся не-бу и звать смерть!
 be-gehrt in wü-then-dem Trot-ze nun den Tod.

Les cord. *f* *p* *Fag. solo* *molto espress.*

г. Мольбы и го-ре бѣднѣхъ братьевъ на-прас-ны: больше Гра-лю онъ не служить! Вѣ-ков.
 Kein Fleh'n kein Elend sei-ner Rit-ter be-wog ihn mehr des heil-gen Amts zu wal-ten. Im

Cel. VI, Cl. *p*

г. че-гъ за-перть, си-ро-гъ-еть Гра-ль. Ко-роль жи-ветъ на-деждою грѣшнѡй:
 Schrein-verschlo-sen bleibt seit lang-der Gral: so hofft sein sün-den-reu-ger Hü-ter,

Les cord. *p* *espressivo*

Г. *tr.*
 го́ль у ме-реть не может онъ, смотря на Граля, то смерть у-скоритъ силой
da er nicht ster-benkannman je er ihn er-schawft, sein En-de zu er-zwin-gen. *In. à v.*

Г. *tr.*
 и вмѣстѣ съ жизнью оубъ-бьетъ страданья! Святой трапе-зы
und mit dem Le-ben sei-ne Qual zu en-den. Die heil'-ge Speisung

Г. *tr.*
 вѣ мы ли-ше-ны: ъ-да про-ста-я насъ пи-та-еть. И
bleibt uns nun ver-sagt! Alt. ge-mei-ne At-zung muss uns näh-ren: Da.

Г. *tr.*
 вотъ, из-сяк-ла си-ла всѣхъ бой-цовъ!
-rob ver-sieg-te uns-zrer Hel-den Kraft.

Г. *tr.*
 Не шлетъ никто гонцовъ, ни-кто съ бо-лемъ священ-нымъ насъ не кличетъ!
Nie kommt uns Botschaft mehr, noch Ruf zu heil'-gen Kämpfen aus der Fer-ne:

Г. Слабъ, не - сча - стень всякъ изънасъ въду - шь о - шь
bleich und e - lend wankt um - her die Muth: und

Les cord. *p* Cel.

Г. - гонь священный ти - хо угасъ! Въльсочкъ э томъ въкъ въ свой вѣа.
Füh - rer - lo - se Rit - ter - schaft. In die - ser Waldeck' burg ich sel - ber

dim. p più p

Г. - чу - и къ смер - ти той го - то влюсь, ко - то - рой мой спод - виж никъ вождь под -
mich, des To - des still ge - wär - tig, dem schon mein al - ter Waf - fen - herr ver -

più p

Г. - палъ: вѣдь Ти - ту - релъ, свя - той ге - рой, не могъ про -
fiel; denn Ti - tu - rel, mein heil - ger Held, den nun des

(d d d d) *Un poco sostenuto.*

(d d d d) *Un poco sostenuto.*

ppp Cor. Fag. *Tromp.*

Г. - жить безъ ли - це - зрѣ - нья Гра - ля! о - пь мертвъ! О - пь прахъ, какъ
Gra - les An - blick nicht mehr lab - te, Lento. er starb, ein Mensch, wie

Lento.

p più p pp

Парсифаль. (въ порывѣ мощной скорби)

Animato.

Г.  **Animato.**

въ мы! И я, лишь я ви новникъ столь кихъ
Al-le! *Und ich, — ich bin's, —* *der all' diess E - lend*

p *ff* *dim.* *f*

In. à v.

II.  **Animato.**

бѣды!... Ахъ! что за бре - мя
schuf! *Ha!* *Welcher Sün - den*

vi. *In. à v.*

ff *dim.*

II.  **Animato.**

золь, грѣховъ, по - ро - ковь прсте - ца гла - ву — все - гда о - тя - го -
welches Fre - vel's Schuld muss die - ses Tho - ren - haupt — seit E - wig - keit be -

p *p* *f* *f*

II.  **Animato.**

- ща - ло, коль мочь мо - лит - вы, по - ка - я нья без - силна предъ заблуж -
- las - ten, da kei - ne Bus - se, kei - ne Sükne der Blindheit mich ent -

p *f* *p* *cresc.* *sf*

II.

-днемъ, коль я, по-солъ не-ба, до-ны-нѣ могъ слѣпцомъ бродить въ му-
-windet, zur Rettungselbstick auser-ko-ren, in Irr-niss wild ver-

p sf sf dim.

(Парсифаль едва не падаетъ въ обморокъ. Гурнеманць поддержи-
живаетъ его и опускаетъ, какъ на сидѣнье, на дерновый холмикъ)

(Кундри тѣмъ вре-
менемъ приносятъ изъ хижины кув-
шинъ съ водою и

II.

-сты-нѣ, на вѣрный путь смотреть съ сомнѣньемъ!
-lo'ren, der Ret-lung letz-ter Pfad mir schwindet!

Vivace.

p p f sf

Bass: *8*

хочетъ окропить ею Парсифала)

Cl.

più f ff espress. Cl. solo dim.

poco a poco rallentando p p più p

Ob. *p più p*

Fag.

Гурнеманць. (отстраняя Кундри)

Moderato.

sempre più lento

He такъ!
Nicht doch!

Пусть самъ святой ру-
Die heil'-ge Quel-te

Cl. Cor. Moderato.

pp pp pp

Bassi: *8*

Un poco lento.

G. 

-чей ски-талъ-ца о-свѣ-жить вол- - ной!
 selbst er - qui - cke uns! res Pil - ger's Bad.

Un poco lento.

p Cor. Fag. *pp*

G. 

Я мню: въсокій трудъ свершится се-го-дня странникъ: от - служить онъ свя-ту-ю
 Mirahnt, ein hohes Werk hab' er noch heut' zu wir - ken, zu wal - ten ein - es heil' - gen

p *pp*

G. 

службу! Онъ чистымъ долженъ быть и дальнихъ странствій прахъ съ сво -
 Am - tes: so sei er fle - cken - rein, und lan - ger Irr - fahrt Staub soll

espressivo *p* Cor. Fag. Vi.

(Парсифаль, при поддержкѣ обоихъ, доходитъ до берега ручья. Кундери снимаетъ съ него поножи, Гурнеманцъ панцырь.)

G. 

-ей сто-пы ус-та-лой смыть!
 nun von ihm ge-waschen sein!

p *più p dolce* Cor. Cel.

Парсифаль. (тихо и устаю)

Гурнеманцъ. (ухаживая за Парсифалемъ)

Въ путь! въ путь! къ Амфор-та-су вы про-ве-де-те-ль? Ко-неч-но, насъ се-
Werd' heut zu Am-for-tas ich noch ge-lei-tet? Ge-wisslich; uns' rer

Ob.
 pp Cor.
 P Les cord.

Lento.

г. -го дня жде-ть весь сонмъ! По-слѣд-ній долгъ мертвецу воз-
harrt die keh-re Burg: die Tod-ten-fei-er meines lie-ben

Lento.
 Cor. p
 Tromp. p
 Bassi.

г. -дать о-бязанъ я, со-братъ! Се-го-дня Гра-ль въ послѣдній разъ от-кро-етъ
Herrn, sie ruft mich selbst da-hin. Den Gral noch ein-mal uns da zu ent-hil-len,

p Cor.
 Les cord. p

г. слу-жи-тель не-ра-ди-вый, въ послѣдній разъ тре-бу-сра-вить, воз-сла-вя-па-мять Ти-
des lang versäumten Am-tes noch ein-mal — heut' zu wal-ten, zur Heiligung des heh-ren

p

G.
 -ре-ля, е-го гу-би-тель, блудный сын! та-кой, рас-ка-яв-шись, о-бътъ намъ
 Va-ter's, der seines Sohnes Schuld er-lag, die der nun al-so büs-sen will, ge-

G.
 (Кундри со смиреннымъ усердіемъ омыла ему ноги. Парсифаль съ-ти-
 самъ Ам-фор-та съ-далъ!
 -lobt' Am-for-tas uns.

Lento.
 Cl. b. *p* Cl. *pp* Cor. *dolce* Cl. *3* *dim.* *6* Bass.

himъ изумленіемъ глядитъ на нее)
 Cl. solo. *p* Cl. *p* Vi. *p*

Парсифаль. (къ Кундри)
 О-мы-ла ты мнѣ но-ги, — пусть старецъо-кро-питъ гла-
 Du wuschest mir die Füsse, nun net-ze mir das Haupt der

VI. *p* *poco cresc.*

Гурнеманць. (черпаетъ воду изъ ручья рукою и кропитъ голову Парсифала)

II. *Moderato.*

-ву! Не - ви - нень будь и чистымъ будь о - чи - щень!
 Freund! Ge - seg - net sei, du Rei - ner, durch das Rei - ne!

Alf. p.
 Les cord.

Г. Пус - кай пе - чаль ви - ны спа - деть сътво - ей ду -
 So wei - che je - der Schuld Be - küm - mer - niss von

VI. Alt.
Cl.
Alt.
dim.

Г. (тѣмъ временемъ Кундри вынула изъ за пазухи золотой флаконъ и вышла
 его содержимое на ноги Парсифала; проворно распустивъ свои волосы, она
 - ши!
 dir!

Cl.
Cor.
Cl. b.
p.

утираетъ ими эти ноги)

p.
Cor. ingl.
Cl.
un poco stringendo
sf.
Cor. ingl.
p.

Парсифаль. (беретъ отъ Кундри флаконъ и передаетъ его Гурнеманцу)

Più rallentando

Cl. Cor. ingl. Ob.

p più p *p dolce* *pp* Les cord.

По - ма - за - ла ты
Du salb - test mir die

2 Fag. 2 Cl.

II.

но - ги, главу - жь - пусть по - ма жетъ Ты - ту - ре - левъ другъ, то - бь ны - нѣ - жь я
Fürs. se, das Haupt nun sal - be Ti - tu - rel's Ge - noss, dass heu - te noch

poco a poco cresc.

In moto solenne.

II.

Гурнеманцъ. (колеблетъ флаконъ надъ го -
на цар - ство былъ у - вѣнчанъ! Об - рядъ сей былъ намъ преда каанъ! -
als Kö - nig er mich grüs. se! So ward es uns ver. hies. sen;

In moto solenne.
Tromp. Cor. Trbn.

poco f *f* *p* *f*

Timp.

вой Парсифали, мягко гладитъ его волосы и возлагаетъ надъ ними свои руки)

I.

Се ми - дость надъ то - бой! на цар - ство будь по -
so seg - ne ich dein Haupt, als Kö - nig dich zu

Cor.

fp *cresc.* *f* *dim.*

Г. ма - занъ! Ты чис - тый,
grü - sen. Du Rei - ner!

Cor.
p cresc. f p cresc. f

Trbn.

Г. вѣмъ со - стра - да - ю - щій, все серд - цемъ ана - ю - щій! Му - ки Мес -
Mit - leids - voll Dul - den - der, heil - thät - voll Wis - sen - der! Wie des Er -

p espressivo

Г. - сі - и несъ ты тер - пѣ - ли - во, съ Не - го ты снялъ все
- lös' - ten Lei - den du ge - lit - ten, die letz - te Last ent -

poco cresc. più f p

vi.
Bass.

Г. бре - мя сво - ихъ грѣ - ховъ!
- nimm nun sei - nem Haupt!

cresc.

Парсифаль. (незамѣтно черпаетъ воду изъ ручья, наклоняется надъ Кундри, которая все

Свой пер - вый долгъ
Mein er - stes Amt

Tutti *ff* *dim.* *più p*
Cor. Cor. VI.
Fag. Fag. Cel.
Timp.

еще стоитъ передъ нямъ на колѣняхъ и увлажняетъ ей голову)

II. свер - шу я такъ: кре - стись во - дой и вѣрь,
ver - richt' ich so: Die Tau - fe nimm und glaub

più p *pp dolce e tranquillo*
Les bois Fl.
Cl. Cor. ingl.

(Кундри склоняется низко головой къ землѣ и беззвучно

II. что есть Спа - си - тель! рыдаетъ)
an den Er - lö - ser!

p VI. Les cord. av. sourd.

Adagio.

II. Adagio.

VI. cord. *espressio* *pp*
Bass. pizz.

Molto tranquillo.

(Парсифаль озирается кругомъ себя и съ иѣжнымъ восхищеніемъ глядитъ на лѣсъ и лугъ.)
dolciss. ed espress.

pp Alt

Ob.

литые свѣтомъ полудня)

Fl.

Cl.

Парсифаль.

При - ро - да нын - че ка - жет - ся пре крас - ной!
Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so schön!

Cl.

Cel.

Паренфаль.

Пом - ню цвѣ - товъ ————— волшеб - ныхъ блескъ, ме - ня об -
Wohl traf ich — Wun - - - der. blu - men an, die bis zum

p *poco cresc.*

II. - нять же лав - шихъ, нѣж - но льнувшихъ, но все - жъ не такъ о - нинѣж.
Haup - te such - tig mich um - rank - ten; doch sah' ich nie somild und

dim. *p* *espressivo*

II. - ны, какъ э - ти зла - ки и цвѣ - точ - ки, что ды - шатъ дѣтской чисто -
zart die Halme, Blü - then und Blu - men, noch duf - tet' All' so kindisch

più p *p* *con sord.*

Cor. Les cord.

II. Гурнеманцъ.
 той и мнѣ такъ смот - рятъ намъ въ глаза! Э - то та - ин - ство
hold und sprach so lieb - lich traut zu mir. Das ist

più p *pp* *p* *Bass senza sord.*

Нарсифаль.

г.

страст - ной — Пят - ни - цы, братъ! О, у - жась! Стра - да - ній
Char - frei - tag's-Zau - ber, Herr! Oh, We - he, des höchsten

pp

Cel.

п.

крестныхъ день! Зачѣмъ не плачетъ все, что цвѣтеть, что дышетъ, жизнь дру -
Schmerzen - tags! Da soll - te, währ'ich, was da blüht, was ath - met, lebt und

sf

dim.

п.

- гиль да - етъ, за - чѣмъ же, ахъ! не пла - четь?
wie - der lebt, nur trau - ern, ach! und wei - ßen?

più p

pp dolcissimo

Cl.

Les cord.

Гурнеманцъ.

Какъ ви - дышь - не ту - жить мѣрь -
Du siehst, das ist nicht so.

Vi. con sord.

p

poco cresc.

Г. *Se - год - ня*
Des - Sün - der.

Г. *сле - зы по - ка - янь - я, свя - щен - на - я ро - са, кро -*
Aeu - e - thrä - nen sind es, die heut mit heil' - gem Thau be
Les cord. av. sourd. *poco f* *dim.*

Г. *- пять лу - га, лъ - са. При - ро - да ста - ла хра - момъ! Ли.*
- träu - jet Flur und Au: der - liess sie so ge - dei - hen. Nun

Г. *- ку етъ вся чес - ка - я тварь и по ле блещеть какъ ал - тарь и вос - ку -*
frentsich al - le Kre - a - tur auf des Er - lö - ser's hol - der Spur; will ihr Ge -
Ob: *p* *poco cresc.*

Г. *- ря - етъ өи - ми - а - момъ!...*
- bet - ihm wei - hen.
poco f

24575

G. Коль самъ Рас - пя - тый не до - сту - пень
 Ihn selbst am Kreuz kanst nicht er-

VI. *dimin.* *pp* *p espressivo*

Trimp. *Subbasso*

G. взгля - домъ, при - ро - да чить гря - ду - щихъ вслѣдъ Хри - сту:
 - schau - en: da blickt sie zum er - lös - ten Men - schen auf;

Ob. *p espressivo*

G. всёхъ, не - зна - ко - мыхъ съ грѣхомъ, съ со - мнѣ - ній я - домъ, хра -
 der fühlt sich frei von Sün - den last und Grau - en, durch

VI. con sord. *p dolce* *p*

G. - ня - щихъ въ серд - цѣ бла - го - ст - ю - бивъ, меч - тѣ. Въ вос - тор - гѣ
 Got - tes Lie - bes - op - fer rein und heil: das merkt nun

Ob. Fl. *p*

Г. нѣ - нѣ зла - ки и цѣв - точ.ки: въсеи день не топ - четъихъ
Halm und Blu - me auf den Au - en, dass heut' des Men - schen Fuss

Ob. Fl.

Г. НИ.КТО но - гои, за - не, въпримѣръ стра - даль - цу на кр
sie nicht zer - tritt, doch wohl wie Gott mit himm - li - scher Ge

VI. senza cord.

Г. - стѣ, что по - жа - лѣлъ нашъ родъ люд - ской, всѣ
- duld sich sein er - barmt' und für ihn litt - der

cresc.

Г. мы, какъ бра - та во Хри - стѣ, жа - лѣ - емъ
Mensch auch heut' in from - mer Huld sie schont mit

In. à v. VI. *p*

Р.

цвѣтъ лѣ - ной! - Се - го - дня вся ли - ку - етъ
sant - tem Schritt. *Das dankt dann al - le Kre.a -*

poco cresc. *p* Cor.

Г.

тварь - все, что жи - ветъ въ расцвѣтъ силъ: и - бо въ сей
- tur, was all' da blüht und bald er - stirbt, da die ent -

Cl. Ob. *p*

Cor.

Г.

день Не - бесный Царь так же всю при - ро - ду ис - ку -
- sün - dig - te Na - tur heut ih - ren Un - schulds - tag er -

poco cresc. *poco f*

Г.

(Кундри тихо подняла голову и влажными гла -
 - шиль! зами, глядитъ на Парсифала съ выраженіемъ
- wirbt. *VI. FI.*)

dim.

Lento.

(♩ = ♩)

Гурнеманцъ.

269

Polдень. Те-перь по-
Mittag: die Stund ist

Cor.

p Les cord. sans sourd. In à vent.

Колокола на сценѣ (какъ бы въ отдаленіи)

Гурнеманцъ принесъ под-
-ра. Пойдемъ, ко- роль! Твой вассалъ, провод- никъ твоей! латникъ и мантію рыцаря
da. Ge-stat-te Herr, dass dein Knecht dich ge- lei-te! Грала; онъ и Кундри одѣ-
ваютъ ихъ на Парсифаля.

Tromb. Trbn.

pp *p sempre pesante* *poco*

Парсифаль, съ копьемъ, въ сопровожденіи Кундри, слѣдуетъ за идущимъ впереди Гурнеман-

cresc. *piu f*

(Мало по малу мѣстность начинаетъ мѣняться, какъ въ первомъ
Sempre molto solenne il tempo ritenuto.

цонъ)
piu f *f* *ff* *dim.*

Les bois

дѣйствию, но только справа налѣво. Послѣ того, какъ совершенно исчезъ лѣсъ, открылись ворота у-

p *ff* *dim.*

щелья, въ которыхъ исчезли все трое)

p Les cord.

p In. à vent. *cresc.* *sf* *dim.*

p Les cord. *p* *poco f*

Les cord. *dim.* *p* *molto* *cresc.* In. à v.

(Въ сводчатыхъ переходахъ слышенъ все нарастающій трезвонъ)

p *più f*

Колокола на сценѣ.

cresc.

ff *molto pesante*
p cresc.
sf
sempre cresc.

sempre ff
piu f

dim. *poco f dim.*
(слабѣя въ отдале)

(Кончатся сводчатые Trbn.
Cor., Tromp.)
p molto cresc. *ff*
пи)

корридоры; открывається большой залъ, какъ въ первомъ дѣйствіи, только безъ столовъ... Мрачное освѣщеніе... Отворяются двери. Съ одной стороны входятъ рыцари, несущіе въ гробѣ тѣло Титуреля. Съ другой стороны вносятъ Амфортаса на лошѣ; передъ ложемъ несутъ Граля въ ковчегѣ)

dim.
Timp.

Тенора.

рыцари.

(1-я процессія съ Амфортасомъ)

Басы.

He-семь мы въхрамъ свя-
Ge-lei-ten wir im

He-семь мы въхрамъ свя-
Ge-lei-ten wir im

Cor. Tromp. Cor. Tromp.

p *più p*

1-я процессія.

-щен-ный ковчегъ; вънемъ Граль нашъ бо-го-слу-жеб-ный. А
ber-gen-den Schrein den Gral zum hei-li-gen Am-te, wen

-щен-ный ковчегъ; вънемъ Граль нашъ бо-го-слу-жеб-ный. А
ber-gen-den Schrein den Gral zum hei-li-gen Am-te, wen

VI.

p

Tromp.

1-я процессія.

вы не-се-те чер-ный гробъ; что-жъ онъ скры-ва-еть отъ глазъ.
ber-get ihr im düst- ren Schrein und führt ihr trau-ernd da-her.

вы не-се-те чер-ный гробъ; что-жъ онъ скры-ва-еть отъ глазъ.
ber-get ihr im düst- ren Schrein und führt ihr trau-ernd da-her.

Cor. VI

p *p* *cresc.*

Tromp. Trbn.

(Объ процессіи движутся по сценѣ, одна мимо другой)

Тенора.

РЫЦАРИ.

(2-я процессія, съ тѣломъ Титурела)

Бабы.

He - сeмъ ге - ро - я послѣдній домъ, но все-жъ свѣ
Es birgt den Hel - den der Trauer - schrein, er birgt die

He - сeмъ ге - ро - я послѣдній домъ, но все-жъ свѣ
Es birgt den Hel - den der Trauer - schrein, er birgt die

f p cresc. Cor. Tromp. fp poco

2-я процессія.

- ще - неньи онъ: вънемъ тотъ, кто Бо - гу вѣр - но слу - жить, -
hei - li - ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflege sich gab:

- ще - неньи онъ: вънемъ тотъ, кто Бо - гу вѣр - но слу - жить, -
hei - li - ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflege sich gab:

cresc. p

2-я процессія.

Ти - ту - рeль, мер - твѣй нашъ братъ. Кѣмъ
Ti - tu - rel füh - ren wir her. Her

Ти - ту - рeль, мер - твѣй нашъ братъ. Кѣмъ
Ti - tu - rel füh - ren wir her. Her

3-я процессія.

p p p cresc. p VI.

1-я процессія.

быть по-раженъ вѣрный рабъ Творца, Бо - гомъ самимъ хра - ни - мый?
hat ihn gefüllt, der in Got - tes Hut, Gott selbst einst be - schirmte?

быть по-раженъ вѣрный рабъ Творца, Бо - гомъ самимъ хра - ни - мый?
hat ihn gefüllt, der in Got - tes Hut, Gott selbst einst be - schirmte?

poco cresc.

2-я процессія.

Сва - лил - ся онъ самъ подъ бре - менемъ лѣтъ, ли - це -
Ihn fällt - te des Al - ter's sie - gende Last, da den

Сва - лил - ся онъ самъ подъ бре - менемъ лѣтъ, ли - це -
Ihn fällt - te des Al - ter's sie - gende Last, da den

Tromp. fp poco f

2-я процессія.

-аръ нѣя Гра - ля ли - шен - ный! Но кто же ли - це - аръ - нѣя
Grat er nicht mehr er - schau - te. Wer wehrt ihm - des Gra - les

-аръ нѣя Гра - ля ли - шен - ный! Но кто же ли - це - аръ - нѣя
Grat er nicht mehr er - schau - te. Wer wehrt ihm - des Gra - les

VI. Les bois. dim. p cresc. f dim.

1-я процессия.

Гра - ля ли - ша - еть? Не ва - ми - льне со - мый грѣ -
Huld zu er - schau - en? *Den dort ihr ge - lei - tet, der*

Гра - ля ли - ша - еть? Не ва - ми - льне - со - мый грѣ -
Huld zu er - schau - en? *Den dort ihr ge - lei - tet, der*

Tromp.

p *f* *dim.*

2-я процессия.

- хов - ный слу - жи - тель? Мы е - го въхрамѣ - семъ: е - ще разъ
sün - di - ge Hü - ter. Wir ge - lei - ten ihn heut; weil heut noch

- хов - ный слу - жи - тель? Мы е - го въхрамѣ - семъ: е - ще разъ
sün - di - ge Hü - ter. Wir ge - lei - ten ihn heut; weil heut noch

VI.

p *cresc.* *sf* *cresc.*

1-я процессия.

нын - че въпо.саѣд - ній разъ, хо - четъ онъ спра - вить
ein - mal, zum letz - ten Ma - le, will des Am - tes er

нын - че въпо.саѣд - ній разъ, хо - четъ онъ спра - вить
ein - mal, zum letz - ten Ma - le, will des Am - tes er

(Амфортаса опускають на ложе позади стола съ

In. à v. *ff* *dim.*

1-я процессія.

тре.бу. walten. Ахъ, въ по-сѣд- ній разъ! Ахъ, въ по-сѣд- ній
 Ich, zum letz- ten Mal! Weh! Zum letz- ten

тре.бу. walten. Го - ре! Ты, Гра-ля слу-
 We - he! We - he! Du Hü- ter des

2-я процессія.

Ахъ, въ по-сѣд- ній разъ!
 Ich, zum letz- ten Mal!

Го - ре! Ты, Гра-ля слу- га! Тре.бу и триз- ну ис-
 We - he! Du Hü- ter des Gra! Sei deines Am- tes ge-

Гралеъ, гробъ ставятъ передъ ложемъ, на катафалкѣ. Рыцари обра-
 щаются къ Амфортасу) In a.v.

p cresc. *più p*

Колокола на сценѣ.

p cresc. *cresc.*

1-я процессія.

разъ трубу сво-ю ис- правь! Въ по-сѣд- ній разъ!
 Mal sei des Am-tes ge- mahnt! Zum letz- ten Mal!

- га, въ по- сѣд- ній разъ трубу, тризну ис- правь! Въ по-сѣд- ній разъ!
 Graß, zum letz- ten Mal sei des Am-tes ge- mahnt! Zum letz- ten Mal!

2-я процессія.

Тре- бу сво-ю ис- правь, въ по-сѣд- ній разъ!
 Sei des Am-tes ge- mahnt, zum letz- ten Mal!

- правь, въ по- сѣд- ній разъ трубу, тризну ис- правь! Въ по-сѣд- ній разъ!
 mahnt, zum letz- ten Mal sei des Am-tes ge- mahnt! Zum letz- ten Mal!

Cor.

ff *dim.* *p*

dim.

Амфортасъ. (слегка подыавшись на ложѣ.)

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальные ноты: Да! Го-ре! Го-ре! Рокъ на-до. Русские транслитерации: Ja - We - he! We - he! Weh' ü-ber. Музыкальные обозначения: *p*, *espressivo*.

Moderato.

A. *mf* мной! Я вашимъ крикамъ вто-рю! Лучше бы въ рѣ-ши-даться мнѣ смерть, то
mich! So ruf' ich willig mit euch. Wil-li-ger nähm' ich von euch den Tod, der

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Музыкальные обозначения: *più p*, *p*, Les cord.

Moderato.

A. *mf* бы - ло-бъ ка - рой лег-чай - шей! ютъ пронзительный вопль.)
Sün - de mil - de - ste Süh - ne!

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Музыкальные обозначения: *Sempre più largamente.* (Открываютъ гробъ.- При видѣ трупа Титуреля, всѣ испуска-), *p*, *Cor.*, *cresc. marcato*, *molto cresc.*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Музыкальные обозначения: *ff*, *dim.*, *più p*, *Tromp.*

(высоко приподнявшись на ложь,
обращается къ трупу.)

A. 

О - тецъ мой! Ты, свя-тѣй -
Mein Va - ter! *Hoch - ge - seg -*

Trbn. Col. 3 Tuba. *p* *poco f*

A. 

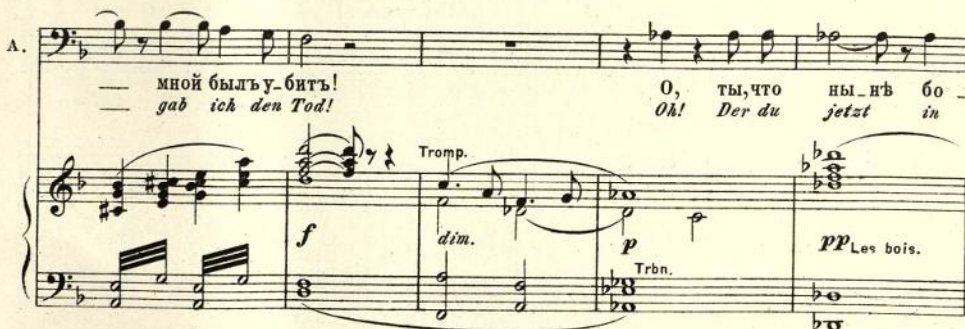
- шій всѣхъ ге - ро - евъ! Чис - тѣй - шій, встрѣ -
- ne - ter der Hel - den! *Du Rein - ster,* *dem*

VI. I. VI. II. *f* *p* *poco f* *p*

A. 

- ча-в-шій ан - геловъ съне - ба! хотѣлъ у - ме - реть я самъ, ты - жь -
einst die En - gel sich neig - ten: *der ein - zig ich ster - ben wollt!* *dir*

VI. Ob. *poco f* *p* *ritur* *p* *cresc.*

A. 

— мной былъ у - бить! О, ты, что ны - нѣ бо -
— gab ich den Tod! *Oh! Der du jetzt in*

Tromp. Trbn. *f* *dim.* *p* *pp* Les bois.

A.

- жес - венный свѣтъ и Мес - ci - ю ли - це - зряшь, —
 gött - lichem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schau'st, —

VI. *pp*

A.

мо - ли - ся е - му, — чтобъ честнѣй - ша я кровь, что се - го - дня будетъ
 er - fle - he von ihm, — dass sein hei - li - ges Blut, wenig - noch ein - mal heut sein

poco f *dim.* *p*

In. à v. VI. In. à v. VI.

A.

зри - ма, всѣхъ братьевъ о - сѣ - ни - ла, да - ла - бѣ - нимъ си - лы
 Se - gen die Brü - der soll er - quicken, wie ich - nen neu - es

p *poco cresc.*

A.

жиз - ни, мнѣ - жь ны - нѣ да - ла бы кон - ецъ!..
 Le - ben - mir end - lich spei - de den Tod!

mf *sf* *Les cord. dim.* *p*

pizz.

Molto lento.

A.

Смерть! Кон-чи-на! Вотъ мнѣми-лость!
Tod! — *Ster-ben:* *eins' - ge Gna - de!*

più p *Les cord. p*

Molto lento.

A.

Чтобъ страшная ра-на не жгла, не ны-ла, не рвала грудь, убей ты ме-ня!
Die schreckliche Wunde, das Gift, er-ster-be, *das es zernagt, erstarre das Herz!*

poco cresc. *VI.* *sf rallent.*

A.

Ро-ди-тель! Слушай зовъ мой! — По-мо-ли-сь
Mein Va-ter! *Dich ruf ich: —* *ru - fe du*

Cl. *VI.*

p In. à vent

A.

спа - ше-му мѣр: — „По - ми - луй! Дай сердцу сы - на -
ihu es zu — „*Er - lö - ser, gib meinem Soh - ne*

poco cresc. *poco f dim.* *più p*

In. à vent

(Рыцари тѣсняются къ Амфортау.)

Un poco più animato.

1-я процессія.

Долгъ свой свер.
Wal - te des Amtes!

РЫЦАРИ.

2-я процессія.

Долгъ своей свершай же!
Wal - te des Amtes!

Я - ви - те намъ Граль!
Ent - hül - let den Gral!

Я - ви - те намъ Граль!
Ent - hül - let den Gral!

A.

миръ!
Ruh!

Un poco più animato.

Trbn.

p marcato

Les cord.

Bass.

1-я процессія.

-шай же!
Amtes!

Твой долгъ!
Du musst!

Твой долгъ! — Твой
Du musst! — Du

Твой долгъ! — Твой
Du musst! — Du

2-я процессія.

Ведать твой ро дитель!
Dich mah - net dein Vater:

Твой долгъ!
du musst!

Твой Du

Ведать твой ро дитель!
Dich mah - net dein Vater:

Твой du

долгъ!
musst!

Твой Du

Cor.

Allegro.

1-я процессія.

долгъ! —
mußt! —

2-я процессія.

долгъ! — (Амфорта съ всакиваетъ
mußt! — въ бѣшенномъ отчаяніи,
и бросается на рыцарей,
отступающихъ предъ
нимъ.)

долгъ! —
mußt! —

A.

Нѣтъ! —
Nein! —

Нѣтъ, нѣтъ!
Nicht mehr!

Ахъ!
Ha!

Allegro.

VI.

f

3

3

3

f

Les cord.

3

3

3

dim.

A.

Ужь чув-ству-я смер-ти ды-ха-нье, я о-
Schon fühl' ich den Tod — mich im — nach-ten, und noch

Alt. Cl.

p

3

VI

p

A.

- пять вер-нул-ся бы-ѣжизни на-задъ! Без-ум-ны-е! Кто, кто ме-
ein-mal sollt' ich in's Le-ben zu-rück? Wahn-sin-ni-ge! Wer will mich

f

Les cord. *f*

(Разрывает на себя одежду.)

A. няжить заставляет, забывая смерть избавляет?
zwinge - zu le - ben, könnt ihr doch Tod nur mir geben? Гляди - те —
Hier bin ich,

In. a. v. *f* Les cord. Bass.

A. открыта ра - на вамъ! Вотъ здѣсь от - ра - ва, здѣсь льет - ся
die off'ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fließt' mein

f

A. кровь!
Blut: Ме - чи изъ ноженъ!
her. aus die Waffen!

più f *fp* *f* Bass.

A. Ихъ погру - зи - те въ грудь, въ грудь, глу - бо - ко!
Tauch eu - re Schwer - ter tief, tief, bis aus Hef!

fp *cresc.* *f*

A.

Ну! Ге - ро - и! Съ тѣ - ломъ у -
Auf! *Ihr Hel - den:* *töd - - - tet den*

(Все робко отступили предъ нимъ.)

A.

- бей - те души пе - чаль, - тог - да за -
Sün - der mit seiner Qual, - von selbst dann

fp *cresc.* *dim.* *tr* *rallentando*

Амфортасъ, виѣ себя, стоитъ
 въ одиночествѣ.)

Molto ritenuto.

(Парцифаль, въ сопровожденіи Гурнеманъ.
 Парцифаль.)

Lento.

A.

- свѣ - тится самъ со - бой Граль! Одно о - ру - жье нужно:
leuch - tet euch wohl der Grall.. Nur ei - ne Waf - fe taugt:

tr *tr* *tr* *tr* *Tromp.* *p* *sf* *p* *Fl.* *vi.* *cresc.*
Fag. *Cel.*

- ца и Кундри, появляется, незамѣченный рыцарями, выступаетъ впередъ и, протянувъ копьѣ, касаетъ
 ся остриемъ его груди Амфортаса.)

II.

за - кро - етъ ра - ну ко - пье, при - чи - на е -
die Wun - de schliesst der Speer nur, - - - der sie

sf *Trbn.* *Cor.*

(Линцо Амфортаса сіяеть священнымъ восторгомъ, отъ сильнаго потрясенія ояъ готовъ унасть. Гурнеманцъ поддерживаеть его.)

II. - я!
schlag.

Un poco più animato, ma molto tranquillo.

In. à v.

molto espressivo

1^o Cel.

II. Будь здоровъ, — безъ грѣшенъ и про - щень! —
Sei heil, — ent - sündigt und ge - sühnt! —

Cor.

II. Нынѣ я слу - жуздѣсь за те - бя.
Denk ich ver - wal - te nun dein Amt.

Fag.

II. Возславъ же тѣ стра - да - нья, что
Ge - seg - net sei dein Lei - den, das

Cel.

II.

Со-стра-данья мо-щь и чистый зна-нья свѣтъ въ го-нѣн-нѣ-бесъ ро-дятъ!
 Mitleid's höchste Kraft, und reinsten Wissens Macht dem zagen Tho - ren gab!

espressivo *poco cresc.*

(Парсифаль выступает на средину сцены, высоко поднимая копьё.)

Largamente.

f

Парсифаль.

Копьё Хри - ста при - несъ я вамъ на -
 Den heil.gen Speer, ich bring' ihn euch zu -

fp *p* *Tromp.*

(Всѣ, въ экстазѣ, взираютъ на поднятое копьё; созерцая его остріе, Парсифаль продолжаетъ, въ вдохновеніи.)

II.

- задъ! —
 - rück! —

Arp. *6* *6* *6* *6*

II. 

O, что за чу-до изъ чу-десъ!
Oh! Wel - chen Wun - der's höch - stes Glück!

II. 

Ко-пье, что ранить и вра-чу-еть, свя-щенной ча-ши бли-зость
Der dei - ne Wun - de - darf - te schliessen, ihm sek' ich heil' ges Blut - ent -

(Alto.)

II. 

чу-еть и кап-леть честнѣйшейтой же кро-вью, что свѣтитъ намъ изъ
- flies - sen in Seku - sucht nach dem Verwand - ten Quel - le, der dort fliesst in des

Tromp. Ob. VI. Cor. VI. Les cord.

p cresc. tr

II. 

Гра-ля, съ лю-бо-вью!... За-чѣмъ ковчегъ свя-той закрыть?
Gra - les Wel - le. Nicht soll der mehr ver - schlossen sein: -

Cor. ingl. Fl.

p

ritenuto

II. *And. - mod. rit.*

И - ви - - те же Градь! Вея - кій да
Ent-hül - - let den Gral,- *öff - net den*

cresc. Cor. *poco f ritenuto*

(Мальчики открывают ковчег. Парсифаль вынимает из него „Граль“ и зрять!)

Schrein!

Molto lento e solenne.

Arg. pp

съ мысленной молитвой погружается въ его созерцаніе.)

In à vent

p

Trbn.

(„Граль“ постепенно пламенеть)

(Въ глубинѣ сцены — темнота; сверху — сіяніе ореола)

Тромп.

Тенора.

РЫЦАРИ.

Басы.

pp

Чу
Нѣтъ

1. ХОРЪ.

Изъ крайней высоты.

Дискантъ I. *p*

Чу - до бла - го да - ти:
Höch - sten Hei - les Wun - der!

Дискантъ II. *p*

Чу - до бла - го да - ти:
Höch - sten Hei - les Wun - der!

Изъ среднй высоты.

Альтъ I. *p*

Чу - до бла - го да - ти:
Höch - sten Hei - les Wun - der!

Альтъ II. *p*

Чу - до бла - го да - ти:
Höch - sten Hei - les Wun - der!

1. ХОРЪ.

до бла - го да - ти:
sten Hei - les Wun - der!

Чу - до бла - го да - ти:
Höch - sten Hei - les Wun - der!

2. ХОРЪ.

p
 Но -
 Er -

p
 Ис - куп -
 Er - lö -

p
 Ис - куп -
 Er - lö -

pp

Vi. 3 3 3 3

sempre con Ra.

p

- куп - леньъ Ис - ку - пи - - - тель!
 - lö - sung dem Er - lö - - - ser!

- леньъ Ис - ку - пи -
 - sung dem Er

- леньъ Ис - ку - пи -
 - sung dem Er lö - - -

1. ХОРЪ.
 - пи - - - тель!
 - lö - - - ser,

- пи - - - тель!
 - lö - - - ser,

- пи - - - тель!
 - lö - - - ser,

2. ХОРЪ.
p
 Ис - ку - пи - - -
 dem Er - lö - - -

p
 Ис - ку - пи - - -
 dem Er - lö - - -

Tromp.

Диск. I.

Басы.

(Лучь свѣта; ярчайшее сіяніе Граля. Изъ купола спускается бѣлый голубь и паритъ надъ головой Парсифала.)

- тель!
- ser!

- тель!
- ser!

(Кундри, глядя на Парсифала, медленно опускается къ его ногамъ, бездыханная. Гурнемацъ и Амфортасъ, колѣнопреклоненные, величаютъ Парсифала, который мягко помаваетъ „Гралемъ“ предъ благоговѣйнымъ рыцарствомъ.)

p *f* *dim.*

Ка. * Ка. *

Ка. * Ка. *

(Занавѣсъ медленно опускается.)

sempre p

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of flowing eighth-note patterns in both hands, with some notes beamed together. There are dynamic markings *p* and *f* and a *dim.* marking.

Second system of musical notation, continuing the eighth-note patterns from the first system. It includes dynamic markings *p* and *f*.

Third system of musical notation, showing a change in texture. The right hand has chords and the left hand has triplets. It includes dynamic markings *p* and *poco cresc.*, and a *rit.* marking.

Fourth system of musical notation, featuring a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. It includes dynamic markings *p* and *più cresc.*, and a *rit.* marking.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a final flourish. It includes dynamic markings *f*, *dim.*, and *p*, and a *rit.* marking.

*
КОНЕЦЪ.